# Patagonia37

---

(1) RAM: oedd hi isio ni siarad achos native@s:eng speaker@s:eng &blaba &=sniff +...

**RAM: oedd**    **hi**    **isio**    **ni**    **siarad**    **achos**
*aut:*    *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *want.N.M.SG*   *we.PRON.1P*   *talk.V.INFIN*   *because.CONJ*

**native$^E$**    **speaker$^E$**
*native.ADJ*   *speak.SV.INFIN+COMP.AG.[or].speaker.N.SG*

she wanted us to speak because "native speaker", blah blah...

(2) RAM: so o(eddw)n i (y)n wneud (.) gwaith .

**RAM: so**    **oeddwn**    **i**    **yn**    **wneud**    **gwaith**
*aut:*    *so.CONJ*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *make.V.INFIN+SM*   *work.N.M.SG*

so I was working.

(3) RAM: ac o(eddw)n i (y)n gweld nhw yn +...

**RAM: ac**    **oeddwn**    **i**    **yn**    **gweld**    **nhw**    **yn**
*aut:*    *and.CONJ*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *see.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *PRT*

and I saw them...

(4) RAM: achos mae (y)r +...

**RAM: achos**    **mae**    **yr**
*aut:*    *because.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*

because the...

(5) ELI: oedden nhw bobl (.) ifanc ?

**ELI: oedden**    **nhw**    **bobl**    **ifanc**
*aut:*    *be.V.3P.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *people.N.F.SG+SM*   *young.ADJ*

were they young people?

(6) RAM: +< bob amser .

**RAM: bob**    **amser**
*aut:*    *each.PREQ+SM*   *time.N.M.SG*

every time.

(7)  RAM: ie ie .

    **RAM: ie**       **ie**
    *aut:*   *yes.ADV*  *yes.ADV*

    yes yes.


(8)  ELI: ah@s:cym&spa .

    **ELI: ah$_S^C$**
    *aut:*  *ah.IM*

    ah.


(9)  RAM: ý +...

    **RAM: ý**
    *aut:*  *er.IM*

    er...


(10)  ELI: +< ydy (.) un ohonyn nhw ym (.) Sabina@s:cym&spa ?

    **ELI: ydy**      **un**    **ohonyn**       **nhw**      **ym**  **Sabina$_S^C$**
    *aut:*  *be.V.3S.PRES*  *one.NUM*  *from_them.PREP+PRON.3P*  *they.PRON.3P*  *um.IM*  *name*

    is Sabina one of them?


(11)  RAM: mm dim yn y grŵp yma .

    **RAM: mm**   **dim**    **yn**    **y**      **grŵp**     **yma**
    *aut:*   *mm.IM*  *not.ADV*  *in.PREP*  *the.DET.DEF*  *group.N.M.SG*  *here.ADV*

    mm not in this group.


(12)  ELI: na ?

    **ELI: na**
    *aut:*  *no.ADV*

    no?


(13)  RAM: na .

    **RAM: na**
    *aut:*   *no.ADV*

    no.


(14)  ELI: +< na .

    **ELI: na**
    *aut:*  *no.ADV*

    no.


(15)  RAM: (e)fallai bod hi +//.

    **RAM: efallai**     **bod**     **hi**
    *aut:*   *perhaps.CONJ*  *be.V.INFIN*  *she.PRON.F.3S*

    maybe she was.

(16) RAM: wel +...

    **RAM: wel**
    *aut:*    *well.IM*
    well...

(17) RAM: oh@s:cym&spa .

    **RAM: oh$_S^C$**
    *aut:*    *oh.IM*
    oh.

(18) RAM: mm Deina@s:cym&spa .

    **RAM: mm    Deina$_S^C$**
    *aut:*    *mm.IM name*
    mm Deina.

(19) RAM: a +...

    **RAM: a**
    *aut:*    *and.CONJ*
    and...

(20) RAM: beth oedd y llall ?

    **RAM: beth    oedd    y    llall**
    *aut:*    *what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF other.PRON*
    what was the other one?

(21) ELI: +< Deina@s:cym&spa ?

    **ELI: Deina$_S^C$**
    *aut:* *name*
    Deina?

(22) RAM: ie .

    **RAM: ie**
    *aut:*    *yes.ADV*
    yes.

(23) ELI: &=laugh <enw (.) rhyfedd iawn> [=! laughs] &=laugh .

    **ELI: enw    rhyfedd    iawn**
    *aut:*    *name.N.M.SG strange.ADJ very.ADV*
    a very strange name.

(24) RAM: +< dw i (y)n gwybod .

    **RAM: dw    i    yn    gwybod**
    *aut:*    *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN*
    I know.

(25) RAM: +< wnes i ddweud .

**RAM: wnes**          **i**          **ddweud**
*aut:*    *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *say.V.INFIN+SM*

I said so.

(26) RAM: ý +...

**RAM: ý**
*aut:*    *er.IM*
er...

(27) RAM: +" w enw ý (.) gwahanol .

**RAM: w**      **enw**       **ý**     **gwahanol**
*aut:*    *ooh.IM*   *name.N.M.SG*   *er.IM*   *different.ADJ*

"ooh, a different name."

(28) ELI: +< unig .

**ELI: unig**
*aut:*    *only.PREQ.[or].lonely.ADJ*

lonely.

(29) ELI: &=laugh .

(30) RAM: +< &=laugh .

(31) RAM: Deina@s:cym&spa a +...

**RAM: Deina$_S^C$ a**
*aut:*    *name*     *and.CONJ*

Deina and...

(32) RAM: oh@s:cym&spa dw i (ddi)m yn cofio (y)r llall .

**RAM: oh$_S^C$ dw**       **i**        **ddim**       **yn cofio**         **yr**
*aut:*    *oh.IM*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *remember.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

**llall**
*other.PRON*

oh I don't remember the other.

(33) RAM: [- eng] anyway +...

**RAM: anyway$^E$**
*aut:*    *anyway.ADV*

anyway.

(34) RAM: ond chwarae teg <oedden nhw> [/] oedden nhw (y)n neis .

**RAM: ond**      **chwarae**     **teg**       **oedden**       **nhw**        **oedden**
*aut:*    *but.CONJ*   *game.N.M.SG*   *fair.ADJ*   *be.V.3P.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *be.V.3P.IMPERF*

**nhw**       **yn**   **neis**
*they.PRON.3P*   *PRT*   *nice.ADJ*

but, to be fair, they were nice.

(35) RAM: ac ar y diwedd wnaethon nhw ddeud +"/.

**RAM: ac**     **ar**     **y**         **diwedd**     **wnaethon**     **nhw**
*aut:*    *and.CONJ on.PREP the.DET.DEF end.N.M.SG do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P*

**ddeud**
*say.V.INFIN+SM*

and at the end, they said:

(36) RAM: +" w dan ni (y)n dwli ar eich acen chi .

**RAM: w**     **dan**       **ni**        **yn**   **dwli**      **ar**      **eich**
*aut:*    *ooh.IM be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT stupid.ADJ on.PREP your.ADJ.POSS.2P*

**acen**       **chi**
*accent.N.F.SG you.PRON.2P*

"ooh we love your accent."

(37) RAM: &=laugh .

(38) ELI: +< ah@s:cym&spa &=laugh .

**ELI: ah$_S^C$**
*aut:*   *ah.IM*

ah.

(39) RAM: a wedyn oedd gyndda i hanner awr .

**RAM: a**     **wedyn**      **oedd**       **gyndda**           **i**
*aut:*    *and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF with_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S*

**hanner**     **awr**
*half.N.M.SG hour.N.F.SG*

and then I had half an hour.

(40) RAM: ac am wyth (.) y grŵp (.) mawr .

**RAM: ac**      **am**       **wyth**     **y**        **grŵp**       **mawr**
*aut:*    *and.CONJ for.PREP eight.NUM the.DET.DEF group.N.M.SG big.ADJ*

and at eight, the big group.

(41) RAM: ý Joaquín@s:cym&spa Raimundo@s:cym&spa (.) Alonso@s:cym&spa ý +...

**RAM: ý**      **Joaquín$_S^C$ Raimundo$_S^C$ Alonso$_S^C$ ý**
*aut:*    *er.IM name*      *name*        *name*     *er.IM*

er, Joaquín, Raimundo, Alonso, er...

(42) RAM: a maen nhw jyst yn (.) <tynnu (y)r> [//] (.) dynnu fy nghoes drwy (y)r amser .

**RAM: a**      **maen**     **nhw**       **jyst**    **yn** **tynnu**      **yr**
*aut:*    *and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P just.ADV PRT draw.V.INFIN the.DET.DEF*

**dynnu**       **fy**          **nghoes**     **drwy**       **yr**        **amser**
*draw.V.INFIN+SM my.ADJ.POSS.1S leg.N.F.SG+NM through.PREP+SM the.DET.DEF time.N.M.SG*

and they just tease me all the time.

(43)  ELI: +< &=laugh .


(44)  RAM: achos maen nhw (y)n gwybo(d) bo fi (y)n mynd yn flin achos maen nhw (y)n
      siarad drwy (y)r amser .

**RAM:** **achos** **maen** **nhw** **yn** **gwybod** **bo**
*aut:* *because.CONJ* *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P* *PRT* *know.V.INFIN* *[if.it.were].ADV+SM*

**fi** **yn** **mynd** **yn** **flin** **achos** **maen** **nhw**
*I.PRON.1S+SM* *PRT* *go.V.INFIN* *PRT* *angry.ADJ+SM* *because.CONJ* *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P*

**yn** **siarad** **drwy** **yr** **amser**
*PRT* *talk.V.INFIN* *through.PREP+SM* *the.DET.DEF* *time.N.M.SG*

because they know I get angry because they talk all the time.


(45)  RAM: a wedyn dw i (y)n sefyll &=clap &=clap &=clap .

**RAM:** **a** **wedyn** **dw** **i** **yn** **sefyll**
*aut:* *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *stand.V.INFIN*

and then I stand up.


(46)  RAM: a mae Joaquín@s:cym&spa yn dweud +"/.

**RAM:** **a** **mae** **Joaquín**$^C_S$ **yn** **dweud**
*aut:* *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *name* *PRT* *say.V.INFIN*

and Joaquín says:


(47)  RAM: +" mm Ramona@s:cym&spa (i)s@s:eng getting@s:eng annoyed@s:eng !

**RAM:** **mm** **Ramona**$^C_S$ **is**$^E$ **getting**$^E$ **annoyed**$^E$
*aut:* *mm.IM* *name* *is.V.3S.PRES* *get.V.PRESPART* *annoy.SV.INFIN+AV*

mm Ramona is getting annoyed!


(48)  ELI: +< &=laugh .


(49)  RAM: +< xxx .


(50)  RAM: na .

**RAM:** **na**
*aut:* *no.ADV*

no.


(51)  RAM: ond maen nhw (y)n neis .

**RAM:** **ond** **maen** **nhw** **yn** **neis**
*aut:* *but.CONJ* *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P* *PRT* *nice.ADJ*

but they're nice.


(52)  RAM: maen nhw isio gwybod +...

**RAM:** **maen** **nhw** **isio** **gwybod**
*aut:* *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P* *want.N.M.SG* *know.V.INFIN*

they want to know.

(53)  RAM: wyth o (y)r gloch nos Wener .

**RAM:** **wyth**  **o**  **yr**  **gloch**  **nos**  **Wener**
*aut:*  *eight.NUM*  *of.PREP*  *the.DET.DEF*  *bell.N.F.SG+SM*  *night.N.F.SG*  *Friday.N.F.SG+SM*

eight o'clock on Friday.


(54)  RAM: ac roedd (y)na (.)  deg ohonyn nhw yn y dosbarth .

**RAM:** **ac**  **roedd**  **yna**  **deg**  **ohonyn**  **nhw**
*aut:*  *and.CONJ*  *be.V.3S.IMPERF*  *there.ADV*  *ten.NUM*  *from_them.PREP+PRON.3P*  *they.PRON.3P*

**yn**  **y**  **dosbarth**
*in.PREP*  *the.DET.DEF*  *class.N.M.SG*

and there were ten of them in the class.


(55)  RAM: ond mae (y)n gwaith caled .

**RAM:** **ond**  **mae**  **yn**  **gwaith**  **caled**
*aut:*  *but.CONJ*  *be.V.3S.PRES*  *PRT*  *work.N.M.SG*  *hard.ADJ*

but it's hard work.


(56)  RAM: achos siarad a siarad a siarad .

**RAM:** **achos**  **siarad**  **a**  **siarad**  **a**  **siarad**
*aut:*  *because.CONJ*  *talk.V.INFIN*  *and.CONJ*  *talk.V.INFIN*  *and.CONJ*  *talk.V.INFIN*

because talking and talking and talking.


(57)  RAM: a sut dw i (y)n wneud iddyn nhw siarad ?

**RAM:** **a**  **sut**  **dw**  **i**  **yn**  **wneud**
*aut:*  *and.CONJ*  *how.INT*  *be.V.1S.PRES*  *I.PRON.1S*  *PRT*  *make.V.INFIN+SM*

**iddyn**  **nhw**  **siarad**
*to_them.PREP+PRON.3P*  *they.PRON.3P*  *talk.V.INFIN*

and how do I make them speak?


(58)  RAM: a beth mae rhaid iddyn nhw wneud yn yr arholiad ?

**RAM:** **a**  **beth**  **mae**  **rhaid**  **iddyn**
*aut:*  *and.CONJ*  *what.INT*  *be.V.3S.PRES*  *necessity.N.M.SG*  *to_them.PREP+PRON.3P*

**nhw**  **wneud**  **yn**  **yr**  **arholiad**
*they.PRON.3P*  *make.V.INFIN+SM*  *in.PREP*  *the.DET.DEF*  *examination.N.M.SG*

and what do they have to do in the exam?


(59)  RAM: ac yn yr arholiad maen nhw (y)n cael (.)  dau lun .

**RAM:** **ac**  **yn**  **yr**  **arholiad**  **maen**  **nhw**  **yn**
*aut:*  *and.CONJ*  *in.PREP*  *the.DET.DEF*  *examination.N.M.SG*  *be.V.3P.PRES*  *they.PRON.3P*  *PRT*

**cael**  **dau**  **lun**
*get.V.INFIN*  *two.NUM.M*  *picture.N.M.SG+SM*

and in the exam they have two pictures.

(60) RAM: a mae raid iddyn nhw ddweud (.)  rywbeth am y llun .

**RAM: a**      **mae**      **raid**      **iddyn**      **nhw**
*aut:*   *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *necessity.N.M.SG+SM*   *to_them.PREP+PRON.3P*   *they.PRON.3P*

**ddweud**      **rywbeth**      **am**      **y**      **llun**
*say.V.INFIN+SM*   *something.N.M.SG+SM*   *for.PREP*   *the.DET.DEF*   *picture.N.M.SG*

and they have to say something about the picture.

(61) RAM: so fel siarad am rhain a deud +"/.

**RAM: so**      **fel**      **siarad**      **am**      **rhain**      **a**      **deud**
*aut:*   *so.CONJ*   *like.CONJ*   *talk.V.INFIN*   *for.PREP*   *these.PRON*   *and.CONJ*   *say.V.INFIN*

so talking about these and saying:

(62) RAM: +" mae (y)na eira .

**RAM: mae**      **yna**      **eira**
*aut:*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *snow.N.M.SG*

"there's snow."

(63) RAM: +" maen nhw (y)n le oer .

**RAM: maen**      **nhw**      **yn**      **le**      **oer**
*aut:*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *place.N.M.SG+SM*   *cold.ADJ*

"it's a cold place."

(64) RAM: +" fasech chi (.)  gallu mynd i sgio .

**RAM: fasech**      **chi**      **gallu**      **mynd**      **i**      **sgio**
*aut:*   *be.V.2P.PLUPERF+SM*   *you.PRON.2P*   *be_able.V.INFIN*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *ski.V.INFIN*

"you could go skiing."

(65) RAM: +" fan hyn mae (y)na llyn efo lot o dŵr .

**RAM: fan**      **hyn**      **mae**      **yna**      **llyn**      **efo**
*aut:*   *place.N.MF.SG+SM*   *this.ADJ.DEM.SP*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *lake.N.M.SG*   *with.PREP*

**lot**      **o**      **dŵr**
*lot.QUAN*   *of.PREP*   *water.N.M.SG.[or].tower.N.M.SG+SM*

"here there's a lake with a lot of water."

(66) RAM: +" a dach chi gallu mynd ar daith yna .

**RAM: a**      **dach**      **chi**      **gallu**      **mynd**      **ar**
*aut:*   *and.CONJ*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *be_able.V.INFIN*   *go.V.INFIN*   *on.PREP*

**daith**      **yna**
*journey.N.F.SG+SM*   *there.ADV*

"and you can do a trip there."

(67) RAM: +" mae (y)n well gen i mynd i sgio .

**RAM: mae**      **yn**      **well**      **gen**      **i**      **mynd**      **i**
*aut:*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *better.ADJ.COMP+SM*   *with.PREP*   *I.PRON.1S*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*

**sgio**
*ski.V.INFIN*

"I prefer to go skiing."

(68)  RAM: +" achos dw i (y)n hoffi +...

   **RAM: achos      dw        i       yn  hoffi**
   *aut:    because.CONJ  be.V.1S.PRES  I.PRON.1S  PRT  like.V.INFIN*

   "because I like..."


(69)  RAM: oh@s:cym&spa mae (y)n raid i nhw siarad fel (y)na am y (.)  lluniau .

   **RAM: oh$_S^C$  mae        yn  raid              i       nhw       siarad**
   *aut:    oh.IM  be.V.3S.PRES  PRT  necessity.N.M.SG+SM  to.PREP  they.PRON.3P  talk.V.INFIN*

   **fel       yna       am      y          lluniau**
   *like.CONJ  there.ADV  for.PREP  the.DET.DEF  pictures.N.M.PL*

   oh they have to speak like that about the pictures.


(70)  ELI: +< mm +...

   **ELI: mm**
   *aut:   mm.IM*
   mm.


(71)  RAM: xxx (.)  mae (y)n anodd .

   **RAM: mae        yn  anodd**
   *aut:    be.V.3S.PRES  PRT  difficult.ADJ*

   [...] it's difficult.


(72)  RAM: mae (y)n anodd iddyn nhw .

   **RAM: mae        yn  anodd     iddyn            nhw**
   *aut:    be.V.3S.PRES  PRT  difficult.ADJ  to_them.PREP+PRON.3P  they.PRON.3P*

   it's difficult for them.


(73)  RAM: achos maen nhw (y)n arfer siarad am pethau bob dydd .

   **RAM: achos       maen        nhw        yn  arfer      siarad      am**
   *aut:    because.CONJ  be.V.3P.PRES  they.PRON.3P  PRT  use.V.INFIN  talk.V.INFIN  for.PREP*

   **pethau       bob         dydd**
   *things.N.M.PL  each.PREQ+SM  day.N.M.SG*

   because they're used to talking about everyday things.


(74)  RAM: mynd i (y)r ysgol bwyd (.)  &fa ý teulu a pethau ond +...

   **RAM: mynd       i       yr         ysgol        bwyd        ý      teulu**
   *aut:    go.V.INFIN  to.PREP  the.DET.DEF  school.N.F.SG  food.N.M.SG  er.IM  family.N.M.SG*

   **a         pethau        ond**
   *and.CONJ  things.N.M.PL  but.CONJ*

   going to school, food, the family and things but...


(75)  ELI: +< mm +...

   **ELI: mm**
   *aut:   mm.IM*
   mm.

(76)  ELI: +< ie .

**ELI: ie**
*aut:* *yes.ADV*

yes.

(77)  RAM: +, siarad am lluniau ?

**RAM: siarad      am      lluniau**
*aut:*    *talk.V.2S.IMPER* *for.PREP* *pictures.N.M.PL*

talking about the pictures?

(78)  RAM: oh@s:cym&spa dw i (ddi)m (gwy)bod .

**RAM: oh$_S^C$  dw       i        ddim      gwybod**
*aut:*    *oh.IM* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *know.V.INFIN*

oh, I don't know

(79)  RAM: so wedyn (.)  ý hanner awr wedi naw (.)  gorffennais i .

**RAM: so       wedyn       ý       hanner      awr       wedi       naw**
*aut:*    *so.CONJ* *afterwards.ADV* *er.IM* *half.N.M.SG* *hour.N.F.SG* *after.PREP* *nine.NUM*

**gorffennais         i**
*complete.V.1S.PAST  I.PRON.1S*

so then, er, I finished at half nine.

(80)  ELI: oh@s:cym&spa .

**ELI: oh$_S^C$**
*aut:* *oh.IM*

oh.

(81)  RAM: ac roeddwn i wedi trefnu cwrdd â [/] â [/] â nhw (.)  a Ema@s:cym&spa (.)
      yn y Basaras@s:cym&spa .

**RAM: ac       roeddwn       i       wedi       trefnu       cwrdd**
*aut:*    *and.CONJ* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *after.PREP* *arrange.V.INFIN* *meet.V.INFIN*

**â         â         â         nhw         a         Ema$_S^C$ yn       y**
*with.PREP* *with.PREP* *with.PREP* *they.PRON.3P* *and.CONJ* *name* *in.PREP* *the.DET.DEF*

**Basaras$_S^C$**
*name*

and I'd arranged to meet them and Ema at the Basaras.

(82)  RAM: a ni gael pitsa .

**RAM: a       ni       gael       pitsa**
*aut:*    *and.CONJ* *we.PRON.1P* *get.V.INFIN+SM* *pizza.N.M.SG*

to have a pizza.

(83)  ELI: +< ah@s:cym&spa ie dw i (y)n cofio .

**ELI: ah$_S^C$  ie       dw       i       yn       cofio**
*aut:* *ah.IM* *yes.ADV* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *remember.V.INFIN*

yes I remember.

10

(84)  ELI: oedd Ema@s:cym&spa yma .

**ELI: oedd**        **Ema$_S^C$**   **yma**
*aut:*  *be.V.3S.IMPERF*  *name*  *here.ADV*

Ema was here.


(85)  RAM: mm +...

**RAM: mm**
*aut:*   *mm.IM*

mm.


(86)  RAM: wel wrth_gwrs .

**RAM: wel**      **wrth_gwrs**
*aut:*   *well.IM*  *of_course.ADV*

well, of course.


(87)  RAM: ý es i adre i nôl Hugo@s:cym&spa .

**RAM: ý**      **es**        **i**       **adre**     **i**      **nôl**        **Hugo$_S^C$**
*aut:*  *er.IM*  *go.V.1S.PAST*  *I.PRON.1S*  *home.ADV*  *to.PREP*  *fetch.V.INFIN*  *name*

er, I went home to pick up Hugo.


(88)  RAM: na .

**RAM: na**
*aut:*   *no.ADV*

no.


(89)  RAM: oedd o ddim isio dod .

**RAM: oedd**       **o**        **ddim**     **isio**      **dod**
*aut:*  *be.V.3S.IMPERF*  *he.PRON.M.3S*  *not.ADV+SM*  *want.N.M.SG*  *come.V.INFIN*

he didn't want to come.


(90)  RAM: oedd o wedi blino (.) <neu rywbeth> [?] .

**RAM: oedd**       **o**        **wedi**     **blino**     **neu**     **rywbeth**
*aut:*  *be.V.3S.IMPERF*  *he.PRON.M.3S*  *after.PREP*  *tire.V.INFIN*  *or.CONJ*  *something.N.M.SG+SM*

he was tired, or something.


(91)  RAM: so des i ac oedd y Basaras@s:cym&spa ar_gau .

**RAM: so**      **des**       **i**      **ac**      **oedd**       **y**        **Basaras$_S^C$**
*aut:*  *so.CONJ*  *come.V.1S.PAST*  *I.PRON.1S*  *and.CONJ*  *be.V.3S.IMPERF*  *the.DET.DEF*  *name*

**ar_gau**
*closed.ADV*

so I came, and the Basaras was closed.


(92)  ELI: +< ym +...

**ELI: ym**
*aut:*  *um.IM*

um...

(93)  RAM: <so oedd> [?]  +...

**RAM: so        oedd**
*aut:*    *so.CONJ  be.V.3S.IMPERF*

so it was...

(94)  ELI: +< oh@s:cym&spa .

**ELI: oh$_S^C$**
*aut:*  *oh.IM*

oh.

(95)  ELI: pam maen nhw (y)n ar_gau xx ?

**ELI: pam        maen         nhw          yn  ar_gau**
*aut:*  *why?.ADV  be.V.3P.PRES  they.PRON.3P  PRT  closed.ADV*

why are they closed, [...] ?

(96)  RAM: +< xxx .

(97)  RAM: dim syniad .

**RAM: dim       syniad**
*aut:*    *not.ADV  idea.N.M.SG*

no idea.

(98)  RAM: oedd dim (.)  arwydd .

**RAM: oedd          dim       arwydd**
*aut:*    *be.V.3S.IMPERF  not.ADV  sign.N.MF.SG*

there wasn't a sign.

(99)  RAM: oedd dim_byd .

**RAM: oedd          dim_byd**
*aut:*    *be.V.3S.IMPERF  nothing.ADV*

there was nothing.

(100)  RAM: felly (.)  dw i (ddi)m yn gwybod .

**RAM: felly  dw         i         ddim        yn  gwybod**
*aut:*    *so.ADV  be.V.1S.PRES  I.PRON.1S  not.ADV+SM  PRT  know.V.INFIN*

so I don't know.

(101)  ELI: +< mm +...

**ELI: mm**
*aut:*  *mm.IM*

mm...

(102)  ELI: a ble aethoch chi ?

**ELI: a         ble        aethoch     chi**
*aut:*  *and.CONJ  where.INT  go.V.2P.PAST  you.PRON.2P*

and where did you go?

(103)  RAM: +< ym +...

**RAM: ym**
*aut:*   *um.IM*

um...

(104)  RAM: wel (.)  dyna fo wedyn .

**RAM: wel    dyna      fo        wedyn**
*aut:*   *well.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S afterwards.ADV*

well, that's it then.

(105)  RAM: o(eddw)n i yn y car .

**RAM: oeddwn      i        yn     y        car**
*aut:*   *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S in.PREP the.DET.DEF car.N.M.SG*

I was in the car.

(106)  RAM: oedd fy ffôn i adre .

**RAM: oedd         fy          ffôn        i      adre**
*aut:*   *be.V.3S.IMPERF my.ADJ.POSS.1S phone.N.M.SG to.PREP home.ADV*

my phone was at home.

(107)  RAM: so o(eddw)n i (y)n meddwl +"/.

**RAM: so       oeddwn      i        yn   meddwl**
*aut:*   *so.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN*

so I was thinking:

(108)  RAM: +" be dw i mynd i wneud rŵan ?

**RAM: be         dw        i       mynd   i       wneud        rŵan**
*aut:*   *what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM now.ADV*

"what am I going to do now?"

(109)  RAM: ý +...

**RAM: ý**
*aut:*   *er.IM*

er...

(110)  RAM: +" ah@s:cym&spa siŵr bod nhw wedi cerdded i Los_Troncos@s:cym&spa .

**RAM: ah$_S^C$   siŵr      bod        nhw       wedi      cerdded     i**
*aut:*   *ah.IM sure.ADJ be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP walk.V.INFIN to.PREP*

**Los_Troncos$_S^C$**
*name*

ah I'm sure they've walked to Los Troncos.

(111)  RAM: so es i i Los_Troncos@s:cym&spa .

**RAM: so       es       i        i      Los_Troncos$_S^C$**
*aut:*   *so.CONJ go.V.1S.PAST I.PRON.1S to.PREP name*

so I went to Los Troncos.

(112)    RAM: ac oedd (.)  pawb yn Los_Troncos@s:cym&spa .

**RAM: ac          oedd         pawb           yn        Los_Troncos$_S^C$**
*aut:     and.CONJ   be.V.3S.IMPERF   everyone.PRON   in.PREP   name*

and everybody was at Los Troncos.


(113)    ELI: achos oedd y Basaras@s:cym&spa ar_gau .

**ELI: achos        oedd         y              Basaras$_S^C$   ar_gau**
*aut:    because.CONJ   be.V.3S.IMPERF   the.DET.DEF     name          closed.ADV*

because the Basaras was closed.


(114)    RAM: +< ie .

**RAM: ie**
*aut:     yes.ADV*

yes.


(115)    RAM: a ym roedd Carwyn@s:cym&spa wedi gofyn am pitsa .

**RAM: a          ym      roedd         Carwyn$_S^C$   wedi         gofyn         am**
*aut:     and.CONJ   um.IM   be.V.3S.IMPERF   name           after.PREP   ask.V.INFIN   for.PREP*

**pitsa**
*pizza.N.M.SG*

and, um, Carwyn had asked for a pizza.


(116)    RAM: a wnaethon nhw ddweud +"/.

**RAM: a           wnaethon         nhw          ddweud**
*aut:     and.CONJ   do.V.3P.PAST+SM   they.PRON.3P   say.V.INFIN+SM*

and they said:


(117)    RAM: +" [- spa] no (.)  no hay .

**RAM: no$^S$        no$^S$        hay$^S$**
*aut:     not.ADV   not.ADV   there_is.V.3S.PRES*

"no, there aren't any."


(118)    ELI: +< does dim pitsa .

**ELI: does                    dim       pitsa**
*aut:    be.V.3S.PRES.INDEF.NEG   not.ADV   pizza.N.M.SG*

there's no pizza.


(119)    RAM: &=laugh .


(120)    ELI: +< [- spa] no .

**ELI: no$^S$**
*aut:    not.ADV*

no.

(121)  RAM: achos oedd pawb arall +//.

**RAM: achos**      **oedd**      **pawb**      **arall**
*aut:*   *because.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *everyone.PRON*   *other.ADJ*

because everybody else was...


(122)  RAM: oedd Cristina@s:cym&spa yna .

**RAM: oedd**      **Cristina**$_S^C$   **yna**
*aut:*   *be.V.3S.IMPERF*   *name*      *there.ADV*

Cristina was there.


(123)  RAM: oedd Emily@s:cym&spa yna .

**RAM: oedd**      **Emily**$_S^C$   **yna**
*aut:*   *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *there.ADV*

Emily was there.


(124)  RAM: oedd Sebastián@s:cym&spa ac Anastasia@s:cym&spa yna .

**RAM: oedd**      **Sebastián**$_S^C$ **ac**      **Anastasia**$_S^C$ **yna**
*aut:*   *be.V.3S.IMPERF*   *name*      *and.CONJ*   *name*      *there.ADV*

Sebastián and Anastasia were there.


(125)  ELI: pa Sebastián@s:cym&spa ?

**ELI: pa**      **Sebastián**$_S^C$
*aut:*   *which.ADJ*   *name*

which Sebastián?


(126)  RAM: Sebastián@s:cym&spa xx (y)r pwll nofio .

**RAM: Sebastián**$_S^C$ **yr**      **pwll**      **nofio**
*aut:*   *name*      *the.DET.DEF*   *pool.N.M.SG*   *swim.V.INFIN*

Sebastián [...] the swimming pool.


(127)  ELI: ah@s:cym&spa Sebastián@s:cym&spa .

**ELI: ah**$_S^C$   **Sebastián**$_S^C$
*aut:*   *ah.IM*   *name*

ah, Sebastián.


(128)  ELI: Sebastián@s:cym&spa .

**ELI: Sebastián**$_S^C$
*aut:*   *name*

Sebastián.


(129)  RAM: +< ia .

**RAM: ia**
*aut:*      *yes.ADV*

yes.

(130) RAM: ac Anastasia@s:cym&spa ia ?

**RAM: ac  Anastasia$_S^C$ ia**
*aut:* *and.CONJ name  yes.ADV*

and Anastasia yes?


(131) ELI: +< xxx .


(132) ELI: Anastasia@s:cym&spa ia .

**ELI: Anastasia$_S^C$ ia**
*aut:* *name  yes.ADV*

Anastasia yes.


(133) ELI: be ?

**ELI: be**
*aut:* *what.INT*

what?


(134) RAM: na na jyst gofyn ydw i .

**RAM: na  na  jyst  gofyn  ydw   i**
*aut:* *no.ADV no.ADV just.ADV ask.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S*

no, I'm only asking.


(135) ELI: &=laugh .


(136) RAM: +< &=laugh .


(137) RAM: oedden nhw fath â +"/.

**RAM: oedden  nhw   fath    â**
*aut:* *be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P type.N.F.SG+SM as.CONJ*

they were like:


(138) RAM: +" oh@s:cym&spa &k lyfli gweld ti .

**RAM: oh$_S^C$ lyfli   gweld  ti**
*aut:* *oh.IM lovely.ADJ see.V.INFIN you.PRON.2S*

"oh, lovely to see you."


(139) RAM: +" a pryd dan ni mynd i cwrdd ?

**RAM: a   pryd  dan   ni   mynd  i   cwrdd**
*aut:* *and.CONJ when.INT be.V.1P.PRES we.PRON.1P go.V.INFIN to.PREP meet.V.INFIN*

"and when are we going to meet?"


(140) RAM: a &d &d &d &d &d .

**RAM: a**
*aut:* *and.CONJ*

and...

(141)  RAM: ia .

**RAM: ia**
*aut:*  *yes.ADV*

yes.


(142)  RAM: achos dach chi (y)n gw(y)bo(d) .

**RAM: achos       dach       chi        yn  gwybod**
*aut:*  *because.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT know.V.INFIN*

because you know.


(143)  RAM: dw i (y)n +//.

**RAM: dw         i         yn**
*aut:*  *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT*

I'm...


(144)  RAM: wel (.)  dw i (ddi)m yn gwybod .

**RAM: wel     dw         i        ddim       yn  gwybod**
*aut:*  *well.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN*

well, I don't know.


(145)  ELI: +< &=laugh .


(146)  RAM: (e)fallai &m (.)  ah@s:cym&spa dyna ni .

**RAM: efallai      ah$_S^C$ dyna       ni**
*aut:*  *perhaps.CONJ ah.IM that_is.ADV we.PRON.1P*

maybe, ah, there we go.


(147)  RAM: &=dental_click .


(148)  RAM: anyway@s:eng so oedd [/] (.)  oedd hynny (y)n neis .

**RAM: anyway$^E$  so      oedd          oedd          hynny           yn**
*aut:*  *anyway.ADV so.CONJ be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.SP PRT*

**neis**
*nice.ADJ*

anyway, so that was nice.


(149)  RAM: ond +/.

**RAM: ond**
*aut:*  *but.CONJ*

but...


(150)  ELI: +< est ti i weld ý (.)  Cyrano@s:cym&spa ?

**ELI: est         ti         i       weld         ý    Cyrano$_S^C$**
*aut:*  *go.V.2S.PAST you.PRON.2S to.PREP see.V.INFIN+SM er.IM name*

did you go to see Cyrano?

(151) RAM: naddo .

**RAM: naddo**
*aut:*  *no.ADV.PAST*

no.

(152) ELI: +< ah@s:cym&spa .

**ELI: ah$_S^C$**
*aut:*  *ah.IM*

ah.

(153) RAM: maen nhw (y)n dweud wrtha i bod o (y)n &n really@s:eng da .

**RAM: maen        nhw          yn  dweud      wrtha             i**
*aut:*  *be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S*

**bod          o            yn  really$^E$   da**
*be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT real.ADJ+ADV be.IM+SM*

they tell me it's really good.

(154) ELI: wel maen nhw (y)n yn Esquel@s:cym&spa ý penwythnos nesa .

**ELI: wel     maen         nhw          yn  yn    Esquel$_S^C$ ý     penwythnos**
*aut:*  *well.IM be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT in.PREP name      er.IM weekend.N.M.SG*

**nesa**
*next.ADJ.SUP*

well, they're in Esquel next weekend.

(155) RAM: +< nesa .

**RAM: nesa**
*aut:*  *approach.V.2S.IMPER*

next.

(156) RAM: reit .

**RAM: reit**
*aut:*  *quite.ADV*

right.

(157) RAM: bydd raid i mi fynd te .

**RAM: bydd        raid                 i       mi       fynd          te**
*aut:*  *be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S go.V.INFIN+SM be.IM*

I'll have to go then.

(158) ELI: +< a .

**ELI: a**
*aut:*  *and.CONJ*

and.

(159) ELI: ia .

**ELI: ia**
*aut:* *yes.ADV*

yes.


(160) ELI: ar dydd Sadwrn a dydd Sul eto .

**ELI: ar       dydd      Sadwrn      a      dydd      Sul      eto**
*aut:* *on.PREP day.N.M.SG Saturday.N.M.SG and.CONJ day.N.M.SG Sunday.N.M.SG again.ADV*

on Saturday and Sunday again.


(161) ELI: yn yr ym (.) auditorium@s:cym&spa .

**ELI: yn      yr      ym      auditorium$_S^C$**
*aut:* *in.PREP the.DET.DEF um.IM unk*

in the auditorium.


(162) RAM: +< reit .

**RAM: reit**
*aut:* *quite.ADV*

right.


(163) RAM: wyt ti isio mynd ?

**RAM: wyt      ti      isio      mynd**
*aut:* *be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG go.V.INFIN*

do you want to go?


(164) ELI: ie .

**ELI: ie**
*aut:* *yes.ADV*

yes.


(165) ELI: dw i isio mynd .

**ELI: dw      i      isio      mynd**
*aut:* *be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN*

I want to go.


(166) ELI: dw i (y)n credu am dydd Sadwrn .

**ELI: dw      i      yn      credu      am      dydd      Sadwrn**
*aut:* *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN for.PREP day.N.M.SG Saturday.N.M.SG*

on Saturday I think.


(167) RAM: iawn .

**RAM: iawn**
*aut:* *OK.ADV*

ok.

(168)  ELI: +< dw i wedi siarad gyda Cyntia@s:cym&spa .

**ELI:** **dw**      **i**      **wedi**      **siarad**      **gyda**      **Cyntia**$_S^C$
*aut:* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *after.PREP* *talk.V.INFIN* *with.PREP* *name*

I've spoken to Cyntia.

(169)  RAM: ah@s:cym&spa reit .

**RAM:** **ah**$_S^C$  **reit**
*aut:* *ah.IM* *quite.ADV*

ah, right.

(170)  ELI: +< achos mae hi wedi ý weld nhw ý +...

**ELI:** **achos**      **mae**      **hi**      **wedi**      **ý**      **weld**
*aut:* *because.CONJ* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *er.IM* *see.V.INFIN+SM*

**nhw**      **ý**
*they.PRON.3P* *er.IM*

because she's seen them, er...

(171)  RAM: +< ++ yma ?

**RAM:** **yma**
*aut:* *here.ADV*

here?

(172)  ELI: +, yma .

**ELI:** **yma**
*aut:* *here.ADV*

here.

(173)  ELI: achos mae ym Nina@s:cym&spa yn canu (.)  actio a popeth .

**ELI:** **achos**      **mae**      **ym**      **Nina**$_S^C$ **yn**      **canu**      **actio**      **a**
*aut:* *because.CONJ* *be.V.3S.PRES* *um.IM* *name* *PRT* *sing.V.INFIN* *act.V.INFIN* *and.CONJ*

**popeth**
*everything.N.M.SG*

because Nina sings, acts and everything.

(174)  RAM: +< ah@s:cym&spa .

**RAM:** **ah**$_S^C$
*aut:* *ah.IM*

ah.

(175)  RAM: ia .

**RAM:** **ia**
*aut:* *yes.ADV*

yes.

(176) ELI: a ym mae Eleonora@s:cym&spa ym yn cyrraedd ý yn yr wythnos .

**ELI: a**      **ym**      **mae**      **Eleonora$_S^C$** **ym**    **yn**    **cyrraedd**    **ý**    **yn**
*aut: and.CONJ*   *um.IM*   *be.V.3S.PRES*   *name*      *um.IM*   *PRT*   *arrive.V.INFIN*   *er.IM*   *in.PREP*

**yr**        **wythnos**
*the.DET.DEF*   *week.N.F.SG*

and Eleonora is arriving during the week.

(177) RAM: +< ia .

**RAM: ia**
*aut:*    *yes.ADV*

yes.

(178) ELI: dw i (ddi)m yn siŵr (.) pryd .

**ELI: dw**      **i**      **ddim**      **yn**   **siŵr**    **pryd**
*aut: be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *sure.ADJ*   *when.INT*

I'm not sure when.

(179) RAM: +< ah@s:cym&spa neis .

**RAM: ah$_S^C$**    **neis**
*aut:*    *ah.IM*   *nice.ADJ*

ah nice.

(180) ELI: ond mae [/] mae (.) Cyntia@s:cym&spa isio Eleonora@s:cym&spa i
gweld ý <Sam@s:cym&spa hef(yd)> [//] ym &=dental_click Sam@s:cym&spa (.)
Nina@s:cym&spa hefyd .

**ELI: ond**      **mae**      **mae**      **Cyntia$_S^C$** **isio**      **Eleonora$_S^C$** **i**
*aut: but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *name*    *want.N.M.SG*   *name*      *to.PREP*

**gweld**      **ý**    **Sam$_S^C$** **hefyd**    **ym**    **Sam$_S^C$** **Nina$_S^C$** **hefyd**
*see.V.INFIN*   *er.IM*   *name*   *also.ADV*   *um.IM*   *name*    *name*    *also.ADV*

but Cyntia wants Eleonora to see, er, Sam, um, Nina too.

(181) RAM: +< Sam@s:cym&spa .

**RAM: Sam$_S^C$**
*aut:*    *name*

Sam.

(182) ELI: wedyn (.) dan ni (y)n cynllunio i [/] i xx fynd â nhw .

**ELI: wedyn**      **dan**      **ni**      **yn**   **cynllunio**   **i**      **i**
*aut: afterwards.ADV*   *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *PRT*   *plan.V.INFIN*   *to.PREP*   *to.PREP*

**fynd**      **â**      **nhw**
*go.V.INFIN+SM*   *with.PREP*   *they.PRON.3P*

then we're planning for [...] to take them.

(183) RAM: +< mm +...

**RAM: mm**
*aut:*    *mm.IM*

mm...

(184)   RAM: +< oh@s:cym&spa ie .

      **RAM: oh$_S^C$   ie**
      *aut:   oh.IM   yes.ADV*

      oh yes.


(185)   RAM: a (ba)sen ni (y)n gallu mynd i gael pitsa wedyn .

      **RAM: a      basen         ni        yn gallu        mynd     i**
      *aut:   and.CONJ  be.V.1P.PLUPERF  we.PRON.1P  PRT  be_able.V.INFIN  go.V.INFIN  to.PREP*

      **gael         pitsa       wedyn**
      *get.V.INFIN+SM  pizza.N.M.SG  afterwards.ADV*

      and I could go and get a pizza later.


(186)   RAM: &=laugh .


(187)   ELI: +< ia .

      **ELI: ia**
      *aut:  yes.ADV*

      yes.


(188)   ELI: +< wel +... 

      **ELI: wel**
      *aut:  well.IM*

      well...


(189)   RAM: ah@s:cym&spa .

      **RAM: ah$_S^C$**
      *aut:   ah.IM*

      ah.


(190)   ELI: +< dw i (y)n gallu ý +... 

      **ELI: dw          i        yn gallu        ý**
      *aut:  be.V.1S.PRES  I.PRON.1S  PRT  be_able.V.INFIN  er.IM*

      I can, er...


(191)   RAM: dw i isio mynd .

      **RAM: dw          i        isio        mynd**
      *aut:   be.V.1S.PRES  I.PRON.1S  want.N.M.SG  go.V.INFIN*

      I want to go.


(192)   ELI: +, ffonio ti .

      **ELI: ffonio        ti**
      *aut:  phone.V.INFIN  you.PRON.2S*

      phone you.

(193)　RAM: +< dw i isio mynd .

**RAM: dw**　　　**i**　　　**isio**　　　**mynd**
*aut:*　*be.V.1S.PRES*　*I.PRON.1S*　*want.N.M.SG*　*go.V.INFIN*

I want to go.


(194)　RAM: ie .

**RAM: ie**
*aut:*　*yes.ADV*

yes.


(195)　RAM: achos ym roeddwn i (y)n siarad efo Alejandra@s:cym&spa heddiw .

**RAM: achos**　　**ym**　　**roeddwn**　　**i**　　　**yn**　**siarad**　　**efo**
*aut:*　*because.CONJ*　*um.IM*　*be.V.1S.IMPERF*　*I.PRON.1S*　*PRT*　*talk.V.INFIN*　*with.PREP*

**Alejandra$_S^C$**　**heddiw**
*name*　　　　*today.ADV*

because, um, I was talking to Alejandra today.


(196)　RAM: ac oedd hi (y)n dweud &e <bod ei> [//] bod ei mam hi (.)  wedi dod dwy
waith i weld o .

**RAM: ac**　　**oedd**　　　　**hi**　　　　**yn**　**dweud**　　**bod**
*aut:*　*and.CONJ*　*be.V.3S.IMPERF*　*she.PRON.F.3S*　*PRT*　*say.V.INFIN*　*be.V.INFIN*

**ei**　　　　　**bod**　　**ei**　　　　**mam**　　　**hi**　　　　**wedi**
*his.ADJ.POSS.M.3S*　*be.V.INFIN*　*her.ADJ.POSS.F.3S*　*mother.N.F.SG*　*she.PRON.F.3S*　*after.PREP*

**dod**　　　　**dwy**　　　**waith**　　　**i**　　**weld**　　　　**o**
*come.V.INFIN*　*two.NUM.F*　*time.N.F.SG+SM*　*to.PREP*　*see.V.INFIN+SM*　*he.PRON.M.3S*

and she was saying that her mother had come to see it twice.


(197)　ELI: +< ah@s:cym&spa [=!  laughs] .

**ELI: ah$_S^C$**
*aut:*　*ah.IM*

ah.


(198)　RAM: +< achos oedd bod hi (y)n meddwl bod o mor ffantastig .

**RAM: achos**　　**oedd**　　　　**bod**　　**hi**　　　　**yn**　**meddwl**　　**bod**
*aut:*　*because.CONJ*　*be.V.3S.IMPERF*　*be.V.INFIN*　*she.PRON.F.3S*　*PRT*　*think.V.INFIN*　*be.V.INFIN*

**o**　　　　**mor**　　**ffantastig**
*he.PRON.M.3S*　*so.ADV*　*fantastic.ADJ*

because she thinks it's so fantastic.


(199)　RAM: so +...

**RAM: so**
*aut:*　*so.CONJ*

so...

(200) ELI: mae Pilar@s:cym&spa (y)n canu (.)  hefyd .

**ELI: mae**　　　　**Pilar$_S^C$ yn canu**　　　　**hefyd**
*aut: be.V.3S.PRES name*　　*PRT sing.V.INFIN also.ADV*

Pilar is singing too.

(201) RAM: +< ah@s:cym&spa reit .

**RAM: ah$_S^C$**　**reit**
*aut: ah.IM quite.ADV*

ah, right.

(202) RAM: a <pwy sy (y)n> [//] pwy sy wedi (.)  cael y grŵp at ei_gilydd ?

**RAM: a**　　　**pwy**　　　**sy**　　　　　　**yn**　　　**pwy**　　　**sy**
*aut: and.CONJ who.PRON be.V.3S.PRES.REL in.PREP who.PRON be.V.3S.PRES.REL*

**wedi**　　　**cael**　　　**y**　　　**grŵp**　　　**at**　　　**ei_gilydd**
*after.PREP get.V.INFIN the.DET.DEF group.N.M.SG to.PREP each_other.PRON.3SP*

and who got the group together?

(203) ELI: Eduardo@s:cym&spa .

**ELI: Eduardo$_S^C$**
*aut: name*

Eduardo.

(204) ELI: a mae o (y)n yn ysgrifennu yr cerddoriaeth a popeth .

**ELI: a**　　　**mae**　　　　**o**　　　　　**yn yn ysgrifennu yr**
*aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT PRT write.V.INFIN the.DET.DEF*

**cerddoriaeth a**　　　**popeth**
*music.N.F.SG　and.CONJ everything.N.M.SG*

and he writes the music and everything.

(205) RAM: +< mm +...

**RAM: mm**
*aut:　mm.IM*
mm...

(206) RAM: na .

**RAM: na**
*aut:　no.ADV*
no.

(207) ELI: ia <yr &i> [//] yr tro cyntaf yn rywun yn yr ardal yn wneud rywbeth (.)  fel hyn .

**ELI: ia**　　　**yr**　　　　　**yr**　　　　　　**tro**　　　**cyntaf**　**yn**　**rywun**
*aut: yes.ADV that.PRON.REL that.PRON.REL turn.N.M.SG first.ORD PRT someone.N.M.SG+SM*

**yn**　　　**yr**　　　　　**ardal**　　　　**yn**　**wneud**　　　　　**rywbeth**　　　　　　**fel**
*in.PREP the.DET.DEF region.N.F.SG PRT make.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM like.CONJ*

**hyn**
*this.PRON.DEM.SP*

yes, the first time somebody in the area is doing something like this.

(208) RAM: +< ah@s:cym&spa .

**RAM: ah**$_S^C$
*aut:*   *ah.IM*

ah.


(209) RAM: +< wow@s:eng .

**RAM: wow**$^E$
*aut:*   *wow.IM*

wow.


(210) RAM: achos mae (.)  dewis rywbeth fel Cyrano_de_Bergerac@s:cym&spa (y)n anodd hefyd .

**RAM: achos       mae       dewis       rywbeth       fel**
*aut:*   *because.CONJ  be.V.3S.PRES  choose.V.INFIN  something.N.M.SG+SM  like.CONJ*

**Cyrano_de_Bergerac**$_S^C$ **yn   anodd       hefyd**
*name*                      *PRT  difficult.ADJ  also.ADV*

because choosing something like Cyrano de Bergerac is difficult too.


(211) RAM: dyw e ddim yn rywbeth hawdd .

**RAM: dyw         e         ddim       yn rywbeth            hawdd**
*aut:*   *be.V.3S.PRES.NEG  he.PRON.M.3S  not.ADV+SM  PRT  something.N.M.SG+SM  easy.ADJ*

it's not easy.


(212) ELI: +< mmhm .

**ELI: mmhm**
*aut:*   *mmhm.IM*

mmhm.


(213) ELI: ie .

**ELI: ie**
*aut:*   *yes.ADV*

yes.


(214) ELI: maen nhw (y)n ysgrifennu o y cerddoriaeth a &n +...

**ELI: maen        nhw        yn ysgrifennu   o        y          cerddoriaeth**
*aut:*   *be.V.3P.PRES  they.PRON.3P  PRT  write.V.INFIN  of.PREP  the.DET.DEF  music.N.F.SG*

**a**
*and.CONJ*

they're writing the music and...


(215) ELI: ia wneud popeth .

**ELI: ia       wneud         popeth**
*aut:*   *yes.ADV  make.V.INFIN+SM  everything.N.M.SG*

yes, doing everything.

(216)  RAM: wow@s:eng .

**RAM: wow**$^E$
*aut:*  *wow.IM*

wow.


(217)  RAM: ac oedden nhw (y)n dweud bod (y)n +/.

**RAM: ac      oedden        nhw          yn dweud       bod        yn**
*aut:*  *and.CONJ  be.V.3P.IMPERF  they.PRON.3P  PRT say.V.INFIN  be.V.INFIN  PRT*

and they were saying that...


(218)  ELI: +< picio (.)  pobl i wneud ý pob ý +...

**ELI: picio       pobl       i        wneud       ý      pob       ý**
*aut:*  *dart.V.INFIN  people.N.F.SG  to.PREP  make.V.INFIN+SM  er.IM  each.PREQ  er.IM*

picking people to do the, er, each, er...


(219)  RAM: ia .

**RAM: ia**
*aut:*  *yes.ADV*

yes.


(220)  RAM: <o(edde)n nhw> [//] oedden nhw (y)n dweud bod o (y)n really@s:eng da .

**RAM: oedden        nhw          oedden        nhw          yn dweud**
*aut:*  *be.V.3P.IMPERF  they.PRON.3P  be.V.3P.IMPERF  they.PRON.3P  PRT say.V.INFIN*

**bod        o          yn really**$^E$    **da**
*be.V.INFIN  he.PRON.M.3S  PRT real.ADJ+ADV  be.IM+SM*

they were saying it was really good.


(221)  ELI: +, cymeriad .

**ELI: cymeriad**
*aut:*  *character.N.M.SG*

...character.


(222)  ELI: cymeriad ?

**ELI: cymeriad**
*aut:*  *character.N.M.SG*

character?


(223)  RAM: ia .

**RAM: ia**
*aut:*  *yes.ADV*

yes.


(224)  ELI: +< xxx .

(225)  RAM: cymeriadau .

**RAM: cymeriadau**
*aut:*   *characters.N.M.SG*

characters.


(226)  RAM: ia .

**RAM: ia**
*aut:*   *yes.ADV*

yes.


(227)  RAM: ym +...

**RAM: ym**
*aut:*   *um.IM*

um...


(228)  RAM: wedyn dydd Sadwrn (.)  drwy (y)r dydd (..)  roeddwn i yn yr ardd .

**RAM: wedyn        dydd     Sadwrn        drwy        yr**
*aut:*   *afterwards.ADV  day.N.M.SG  Saturday.N.M.SG  through.PREP+SM  the.DET.DEF*

**dydd       roeddwn      i        yn      yr        ardd**
*day.N.M.SG  be.V.1S.IMPERF  I.PRON.1S  in.PREP  the.DET.DEF  garden.N.F.SG+SM*

then all day Saturday I was in the garden.


(229)  RAM: &=laugh .


(230)  ELI: &=laugh .


(231)  RAM: mae rywbeth wedi bwyta fy chauchas@s:spa <i_gyd> [=!  laughs] .

**RAM: mae        rywbeth        wedi        bwyta        fy**
*aut:*   *be.V.3S.PRES  something.N.M.SG+SM  after.PREP  eat.V.INFIN  my.ADJ.POSS.1S*

**chauchas$^S$  i_gyd**
*bean.N.F.PL  all.ADJ*

something has eaten all my beans.


(232)  ELI: oh@s:cym&spa na .

**ELI: oh$_S^C$   na**
*aut:*  *oh.IM  no.ADV*

oh no.


(233)  RAM: &=laugh .


(234)  RAM: mae (y)r letys (.)  wedi cael ei &=raspberry .

**RAM: mae        yr        letys        wedi        cael        ei**
*aut:*   *be.V.3S.PRES  the.DET.DEF  lettuce.N.F.SG  after.PREP  get.V.INFIN  his.ADJ.POSS.M.3S*

the lettuce has been ruined.

(235) ELI: +< [- spa] una liebre .

**ELI: una**$^S$ **liebre**$^S$
*aut:* *a.DET.INDEF.F.SG* *hare.N.F.SG*

a hare.


(236) ELI: achos mae (y)r &e +//.

**ELI: achos** **mae** **yr**
*aut:* *because.CONJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF*

because the...


(237) RAM: oherwydd .

**RAM: oherwydd**
*aut:* *because.CONJ*

because of...


(238) ELI: +< oedd e (y)n rhy oer ?

**ELI: oedd** **e** **yn rhy** **oer**
*aut:* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *PRT* *too.ADJ* *cold.ADJ*

was it too cold?


(239) RAM: y glaw neu (y)r oerfel .

**RAM: y** **glaw** **neu** **yr** **oerfel**
*aut:* *the.DET.DEF* *rain.N.M.SG* *or.CONJ* *the.DET.DEF* *coldness.N.M.SG*

the rain or the cold.


(240) RAM: dw i ddim yn gwybod .

**RAM: dw** **i** **ddim** **yn gwybod**
*aut:* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *PRT* *know.V.INFIN*

I don't know.


(241) RAM: ý mae (y)na (.)  pethau bach +...

**RAM: ý** **mae** **yna** **pethau** **bach**
*aut:* *er.IM* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *things.N.M.PL* *small.ADJ*

there are... some little things...


(242) RAM: dw i meddwl brocoli a rywbeth arall .

**RAM: dw** **i** **meddwl** **brocoli** **a** **rywbeth**
*aut:* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *think.V.INFIN* *broccoli.N.M.SG* *and.CONJ* *something.N.M.SG+SM*

**arall**
*other.ADJ*

I think broccoli and something else.


(243) RAM: +, yn tyfu .

**RAM: yn** **tyfu**
*aut:* *PRT* *grow.V.INFIN*

growing.

(244) ELI: sut mae [/] mae (.)  repollos@s:spa ?

**ELI: sut** **mae** **mae** **repollos**$^S$
*aut:* *how.INT* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *cabbage.N.M.PL*

how are the cabbages?

(245) RAM: +< so oedd hynny (y)n iawn .

**RAM: so** **oedd** **hynny** **yn iawn**
*aut:* *so.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *that.PRON.DEM.SP* *PRT OK.ADV*

so that was ok.

(246) RAM: mae (y)r repollos@s:spa +...

**RAM: mae** **yr** **repollos**$^S$
*aut:* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *cabbage.N.M.PL*

the cabbages...

(247) ELI: wnes i ddim ym um .

**ELI: wnes** **i** **ddim** **ym** **um**
*aut:* *do.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *um.IM* *um.IM*

you didn't, um...

(248) RAM: +< na .

**RAM: na**
*aut:* *no.ADV*

no.

(249) RAM: +< wnest ti ddim roi nhw i fi yn y diwedd .

**RAM: wnest** **ti** **ddim** **roi** **nhw** **i**
*aut:* *do.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *give.V.INFIN+SM* *they.PRON.3P* *to.PREP*

**fi** **yn** **y** **diwedd**
*I.PRON.1S+SM* *in.PREP* *the.DET.DEF* *end.N.M.SG*

you didn't give them to me in the end.

(250) ELI: +< ah@s:cym&spa .

**ELI: ah**$^C_S$
*aut:* *ah.IM*

ah.

(251) RAM: +< so mae raid i mi fynd â nhw .

**RAM: so** **mae** **raid** **i** **mi** **fynd**
*aut:* *so.CONJ* *be.V.3S.PRES* *necessity.N.M.SG+SM* *to.PREP* *I.PRON.1S* *go.V.INFIN+SM*

**â** **nhw**
*with.PREP* *they.PRON.3P*

so I have to take them.

(252) ELI: wnaethon nhw siarad ond wnaethon +/.

**ELI: wnaethon      nhw         siarad      ond       wnaethon**
*aut:*  *do.V.3P.PAST+SM  they.PRON.3P  talk.V.INFIN  but.CONJ  do.V.3P.PAST+SM*

they spoke but they...

(253) RAM: +< do .

**RAM: do**
*aut:*  *yes.ADV.PAST*

yes.

(254) ELI: ah@s:cym&spa &m .

**ELI: ah$_S^C$**
*aut:*  *ah.IM*

ah.

(255) RAM: dyna fo .

**RAM: dyna      fo**
*aut:*  *that_is.ADV  he.PRON.M.3S*

there we go.

(256) ELI: ti (y)n gallu picio (.) nawr .

**ELI: ti           yn gallu         picio        nawr**
*aut:*  *you.PRON.2S  PRT  be_able.V.INFIN  dart.V.INFIN  now.ADV*

you gan pop over now.

(257) RAM: diolch yn fawr .

**RAM: diolch        yn fawr**
*aut:*  *thanks.N.M.SG  PRT  big.ADJ+SM*

thank you.

(258) ELI: ia .

**ELI: ia**
*aut:* *yes.ADV*

yes.

(259) ELI: maen nhw (y)n neis .

**ELI: maen        nhw           yn neis**
*aut:*  *be.V.3P.PRES  they.PRON.3P  PRT  nice.ADJ*

they're nice.

(260) RAM: +< achos dw i isio rywbeth i roi lle mae (y)r chauchas@s:spa wedi marw .

**RAM: achos         dw           i          isio          rywbeth                i**
*aut:*  *because.CONJ  be.V.1S.PRES  I.PRON.1S  want.N.M.SG  something.N.M.SG+SM  to.PREP*

**roi                    lle        mae          yr           chauchas$^S$  wedi       marw**
*give.V.INFIN+SM  where.INT  be.V.3S.PRES  the.DET.DEF  bean.N.F.PL  after.PREP  die.V.INFIN*

because I want to put it where the cabbages have died.

(261) ELI: ond rhaid i ti wneud rywbeth achos +//.

**ELI: ond**     **rhaid**     **i**     **ti**     **wneud**
*aut:*   *but.CONJ*   *necessity.N.M.SG*   *to.PREP*   *you.PRON.2S*   *make.V.INFIN+SM*

**rywbeth**     **achos**
*something.N.M.SG+SM*   *because.CONJ*

but you have to do something, because...

(262) RAM: +< ond (..) mae raid i ni gau o yn iawn .

**RAM: ond**     **mae**     **raid**     **i**     **ni**     **gau**
*aut:*   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *necessity.N.M.SG+SM*   *to.PREP*   *we.PRON.1P*   *close.V.INFIN+SM*

**o**     **yn**     **iawn**
*he.PRON.M.3S*   *PRT*   *OK.ADV*

but we have to close it properly.

(263) RAM: achos beth sy wedi digwydd .

**RAM: achos**     **beth**     **sy**     **wedi**     **digwydd**
*aut:*   *because.CONJ*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES.REL*   *after.PREP*   *happen.V.INFIN*

because what's happened...

(264) RAM: dan ni wedi cau efo media@s:spa sombra@s:spa .

**RAM: dan**     **ni**     **wedi**     **cau**     **efo**     **media**[S]
*aut:*   *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *after.PREP*   *close.V.INFIN*   *with.PREP*   *stocking.N.F.SG*

**sombra**[S]
*shadow.N.F.SG*

we've closed it with a screen.

(265) ELI: hym +...

**ELI: hym**
*aut:*   *hmm.IM*
mm.

(266) RAM: a wedyn tu_ôl (.) mae (y)na planhigion .

**RAM: a**     **wedyn**     **tu_ôl**     **mae**     **yna**     **planhigion**
*aut:*   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *behind.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *plants.N.M.PL*

and then behind there are plants.

(267) RAM: ac o(eddw)n i (y)n meddwl +"/.

**RAM: ac**     **oeddwn**     **i**     **yn**     **meddwl**
*aut:*   *and.CONJ*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *think.V.INFIN*
and I was thinking:

(268) RAM: +" na &vɪ .

**RAM: na**
*aut:*   *no.ADV*
no.

(269)  RAM: ond (.)  mae anifail [?]  yn gallu dod drwyddo .

**RAM: ond      mae        anifail       yn gallu       dod**
*aut:* *but.CONJ be.V.3S.PRES animal.N.M.SG PRT be_able.V.INFIN come.V.INFIN*

**drwyddo**
*through_him.PREP+PRON.M.3S*

but an animal can come through it.

(270)  ELI: +< ie mm ia .

**ELI: ie        mm      ia**
*aut:* *yes.ADV  mm.IM  yes.ADV*

yes, mm, yes.

(271)  RAM: so +...

**RAM: so**
*aut:*    *so.CONJ*

so...

(272)  ELI: +< wrth_gwrs .

**ELI: wrth_gwrs**
*aut:* *of_course.ADV*

of course.

(273)  ELI: a mae (y)na &t llawer o (.)  liebres@s:spa &=laugh .

**ELI: a         mae        yna       llawer       o       liebres$^S$**
*aut:* *and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV many.QUAN of.PREP hare.N.F.PL*

there are lots of hares.

(274)  RAM: +< oes .

**RAM: oes**
*aut:* *be.V.3S.PRES.INDEF*

yes.

(275)  RAM: +< gormod .

**RAM: gormod**
*aut:* *too_much.QUANT*

too many.

(276)  RAM: lot gormod .

**RAM: lot       gormod**
*aut:* *lot.QUAN too_much.QUANT*

much too many.

(277) RAM: ond mae [/] mae (y)r chauchas@s:spa fel hyn .

**RAM: ond**     **mae**      **mae**      **yr**        **chauchas**$^S$ **fel**
*aut:* *but.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF bean.N.F.PL like.CONJ*

**hyn**
*this.PRON.DEM.SP*

but the cabbages are like this.


(278) RAM: &=laugh &ru .


(279) ELI: +< oh@s:cym&spa .

**ELI: oh**$^C_S$
*aut:* *oh.IM*

oh.


(280) RAM: anyway@s:eng ym +...

**RAM: anyway**$^E$   **ym**
*aut:* *anyway.ADV um.IM*

anyway, um...


(281) RAM: a wedyn gyda (y)r nos (.) roedd (y)na asado@s:spa efo (y)r côr .

**RAM: a**          **wedyn**         **gyda**      **yr**         **nos**          **roedd**
*aut:* *and.CONJ afterwards.ADV with.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG be.V.3S.IMPERF*

**yna**        **asado**$^S$        **efo**        **yr**           **côr**
*there.ADV barbecue.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG*

and then, in the evening, there was an asado (barbeque) with the choir.


(282) RAM: so ar‿ôl bod yn sâl (.) roeddwn i wedi bod yn adeiladu (.) i fod yn (.)
iawn ar‿gyfer y [/] yr asado@s:spa .

**RAM: so**       **ar‿ôl**      **bod**      **yn sâl**      **roeddwn**      **i**       **wedi**
*aut:* *so.CONJ after.PREP be.V.INFIN PRT ill.ADJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP*

**bod**       **yn adeiladu**     **i**       **fod**         **yn iawn**      **ar‿gyfer y**
*be.V.INFIN PRT build.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM PRT OK.ADV for.PREP the.DET.DEF*

**yr**           **asado**$^S$
*the.DET.DEF barbecue.N.M.SG*

so, after being ill, I'd been building up to be ok for the asado.


(283) RAM: ac oedd o yn quincho@s:spa (.) José@s:cym&spa .

**RAM: ac**       **oedd**         **o**          **yn quincho**$^S$        **José**$^C_S$
*aut:* *and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT barbecue_area.N.M.SG name*

and it was in Jose's quincho [gazebo/ barbecue area]


(284) RAM: ý +...

**RAM: ý**
*aut:* *er.IM*
er...

(285) ELI: +< mm +...

**ELI: mm**
*aut:* mm.*IM*

mm.


(286) RAM: wel +...

**RAM: wel**
*aut:* well.*IM*

well...


(287) RAM: dyn y côr .

**RAM: dyn**     **y**     **côr**
*aut:* man.*N.M.SG* the.*DET.DEF* choir.*N.M.SG*

a man from the choir.


(288) ELI: +< yn Esquel@s:cym&spa .

**ELI: yn**     **Esquel**$_S^C$
*aut:* in.*PREP* name

in Esquel.


(289) RAM: yn Esquel@s:cym&spa .

**RAM: yn**     **Esquel**$_S^C$
*aut:* in.*PREP* name

in Esquel.


(290) RAM: ac (.) mae o wedi adeiladu (y)r quincho@s:spa .

**RAM: ac**     **mae**     **o**     **wedi**     **adeiladu**     **yr**
*aut:* and.*CONJ* be.*V.3S.PRES* he.*PRON.M.3S* after.*PREP* build.*V.INFIN* the.*DET.DEF*

**quincho**$^S$
*barbecue_area.N.M.SG*

and he's built the gazebo.


(291) RAM: ac roedd o isio i (y)r (.) asado@s:spa cynta fod efo (y)r côr .

**RAM: ac**     **roedd**     **o**     **isio**     **i**     **yr**
*aut:* and.*CONJ* be.*V.3S.IMPERF* he.*PRON.M.3S* want.*N.M.SG* to.*PREP* the.*DET.DEF*

**asado**$^S$     **cynta**     **fod**     **efo**     **yr**     **côr**
*barbecue.N.M.SG* first.*ORD* be.*V.INFIN+SM* with.*PREP* the.*DET.DEF* choir.*N.M.SG*

and he wanted the first asado to be with the choir.


(292) ELI: ah@s:cym&spa .

**ELI: ah**$_S^C$
*aut:* ah.*IM*

ah.

(293) RAM: so aeth pawb â salad .

**RAM: so      aeth      pawb      â      salad**
*aut:*    *so.CONJ go.V.3S.PAST everyone.PRON with.PREP salad.N.M.SG*

so everybody took some salad.


(294) RAM: ac roedd o wedi wneud dau oen .

**RAM: ac      roedd      o      wedi      wneud      dau**
*aut:*    *and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP make.V.INFIN+SM two.NUM.M*

**oen**
*lamb.N.M.SG*

and he'd done two lambs.


(295) RAM: &=gasp !


(296) RAM: oedd o (y)n ffantastig .

**RAM: oedd      o      yn   ffantastig**
*aut:*    *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT fantastic.ADJ*

it was fantastic.


(297) RAM: a lot o win coch .

**RAM: a      lot      o      win      coch**
*aut:*    *and.CONJ lot.QUAN of.PREP wine.N.M.SG+SM red.ADJ*

and a lot of red wine.


(298) ELI: &=laugh .


(299) RAM: ac roedd Andrés@s:cym&spa yna .

**RAM: ac      roedd      Andrés$_S^C$ yna**
*aut:*    *and.CONJ be.V.3S.IMPERF name    there.ADV*

and Andrés was there.


(300) RAM: a wnaethon ni ganu .

**RAM: a      wnaethon      ni      ganu**
*aut:*    *and.CONJ do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P sing.V.INFIN+SM*

and we sang.


(301) RAM: ac roedd (.) Alicia@s:cym&spa +..?

**RAM: ac      roedd      Alicia$_S^C$**
*aut:*    *and.CONJ be.V.3S.IMPERF name*

and there was Alicia ..?


(302) ELI: Alicia@s:cym&spa .

**ELI: Alicia$_S^C$**
*aut:*   *name*

Alicia.

(303)  ELI: sy (y)n canu tango@s:cym&spa .

**ELI: sy**        **yn**   **canu**     **tango$_S^C$**
*aut:*   *be.V.3S.PRES.REL*   *PRT*   *sing.V.INFIN*   *tango.N.M.SG*

who sings the tango.

(304)  RAM: +< &=noise .

(305)  ELI: &=laugh .

(306)  RAM: [- spa] <amor salvaje> [=! sings] .

**RAM: amor$^S$**     **salvaje$^S$**
*aut:*   *love.N.M.SG*   *wild.ADJ.M.SG*

wild love (singing).

(307)  ELI: +< &=laugh .

(308)  RAM: so wnaethon ni orffen tua (.) hanner awr wedi dau .

**RAM: so**     **wnaethon**      **ni**       **orffen**      **tua**
*aut:*   *so.CONJ*   *do.V.3P.PAST+SM*   *we.PRON.1P*   *complete.V.INFIN+SM*   *towards.PREP*

**hanner**    **awr**      **wedi**     **dau**
*half.N.M.SG*   *hour.N.F.SG*   *after.PREP*   *two.NUM.M*

so we finished around half two.

(309)  RAM: ac (.) daethon ni adre .

**RAM: ac**      **daethon**      **ni**      **adre**
*aut:*   *and.CONJ*   *come.V.3P.PAST*   *we.PRON.1P*   *home.ADV*

and we came home.

(310)  RAM: ac am hanner awr wedi pump (.) codon ni .

**RAM: ac**       **am**      **hanner**     **awr**      **wedi**     **pump**   **codon**
*aut:*   *and.CONJ*   *for.PREP*   *half.N.M.SG*   *hour.N.F.SG*   *after.PREP*   *five.NUM*   *lift.V.1P.PAST*

**ni**
*we.PRON.1P*

and at half five, we got up.

(311)  RAM: achos roedden ni (y)n wneud y cwrs (.) adar .

**RAM: achos**      **roedden**      **ni**      **yn**   **wneud**       **y**
*aut:*   *because.CONJ*   *be.V.3P.IMPERF*   *we.PRON.1P*   *PRT*   *make.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*

**cwrs**     **adar**
*course.N.M.SG*   *birds.N.M.PL*

because we were doing the bird course.

(312)  RAM: gwylio adar .

**RAM: gwylio**     **adar**
*aut:*   *watch.V.INFIN*   *birds.N.M.PL*

bird watching.

(313) RAM: so am saith roeddwn i yn Esquel@s:cym&spa .

**RAM: so am saith roeddwn i yn Esquel$_S^C$**
*aut:* *so.CONJ for.PREP seven.NUM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S in.PREP name*

so we were in Esquel at seven.


(314) ELI: mm +...

**ELI: mm**
*aut:* *mm.IM*

mm...


(315) RAM: yn mynd i <alw i siopau Esquel@s:cym&spa> [?] .

**RAM: yn mynd i alw i siopau Esquel$_S^C$**
*aut:* *PRT go.V.INFIN to.PREP call.V.INFIN+SM to.PREP shops.N.F.PL name*

going to call into Esquel's shops.


(316) RAM: a (.) roedd o (y)n ffantastig .

**RAM: a roedd o yn ffantastig**
*aut:* *and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT fantastic.ADJ*

and it was fantastic.


(317) RAM: ond roeddwn i yn ofnadwy .

**RAM: ond roeddwn i yn ofnadwy**
*aut:* *but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT terrible.ADJ*

but I was terrible.


(318) RAM: aethon ni efo Jorge_Rodríguez@s:cym&spa yn ý (.) tráfico@s:spa .

**RAM: aethon ni efo Jorge_Rodríguez$_S^C$ yn ý**
*aut:* *go.V.3P.PAST we.PRON.1P with.PREP name PRT er.IM*

**tráfico$^S$**
*trafficking.N.M.SG*

we went with Jorge Rodríguez, in traffic.


(319) RAM: ac roeddwn i yn teimlo (y)n <really@s:eng sâl> [=! whispers] .

**RAM: ac roeddwn i yn teimlo yn really$^E$ sâl**
*aut:* *and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT feel.V.INFIN PRT real.ADJ+ADV ill.ADJ*

and I felt really sick.


(320) ELI: &=laugh oh@s:cym&spa .

**ELI: oh$_S^C$**
*aut:* *oh.IM*

oh.


(321) RAM: +< &=laugh .


37

(322) RAM: o(eddw)n i ddim yn siarad .

**RAM: oeddwn      i       ddim       yn   siarad**
*aut:*  *be.V.1S.IMPERF  I.PRON.1S  not.ADV+SM  PRT  talk.V.INFIN*

I wasn't talking.

(323) RAM: &=groan .

(324) ELI: +< a (.)  ý .

**ELI: a          ý**
*aut:  and.CONJ  er.IM*

and, er...

(325) ELI: aeth Hugo@s:cym&spa i (y)r asado@s:spa hefyd ?

**ELI: aeth        Hugo$_S^C$ i      yr        asado$^S$        hefyd**
*aut:  go.V.3S.PAST  name    to.PREP  the.DET.DEF  barbecue.N.M.SG  also.ADV*

did Hugo go to the asado too?

(326) RAM: do .

**RAM: do**
*aut:  yes.ADV.PAST*

yes.

(327) ELI: ah@s:cym&spa o_k@s:cym&spa .

**ELI: ah$_S^C$   o_k$_S^C$**
*aut:  ah.IM  OK.ADV*

ah ok [...]

(328) RAM: +< do .

**RAM: do**
*aut:  yes.ADV.PAST*

yes.

(329) RAM: do .

**RAM: do**
*aut:  yes.ADV.PAST*

yes.

(330) ELI: +< codi dau ohonyn nhw [=!  laughs] .

**ELI: codi        dau        ohonyn                    nhw**
*aut:  lift.V.INFIN two.NUM.M  from_them.PREP+PRON.3P  they.PRON.3P*

getting two of them up.

(331)  RAM: +< wel na .

**RAM: wel      na**
*aut:*    *well.IM  no.ADV*

well no.


(332)  RAM: mae o (y)n dda am godi yn y bore .

**RAM: mae        o          yn dda        am        godi        yn**
*aut:*    *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT good.ADJ+SM for.PREP lift.V.INFIN+SM in.PREP*

**y          bore**
*the.DET.DEF  morning.N.M.SG*

he's good at getting up in the morning.


(333)  RAM: achos beth ddigwyddodd .

**RAM: achos        beth        ddigwyddodd**
*aut:*    *because.CONJ  what.INT  happen.V.3S.PAST+SM*

because what happned.


(334)  RAM: wnaeth o ddweud +"/.

**RAM: wnaeth         o        ddweud**
*aut:*    *do.V.3S.PAST+SM  of.PREP  say.V.INFIN+SM*

he said:


(335)  RAM: +" hei hei hei .

**RAM: hei           hei           hei**
*aut:*    *sow.V.2S.PRES  sow.V.2S.PRES  sow.V.2S.PRES*

"hey, hey, hey."


(336)  RAM: a ý +...

**RAM: a          ý**
*aut:*    *and.CONJ  er.IM*

and, er...


(337)  RAM: +" [- spa] hay que levantarse .

**RAM: hay$^S$              que$^S$      levantarse$^S$**
*aut:*    *there_is.V.3S.PRES  that.CONJ  raise.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S]*

"we have to get up."


(338)  RAM: +" &=groan .


(339)  ELI: &=laugh .


(340)  RAM: +" xxx .


(341)  RAM: +" &=groan .

(342)  RAM: a wnaeth o roi paned o de fel hyn .

**RAM: a**       **wnaeth**       **o**       **roi**       **paned**       **o**
*aut:*   *and.CONJ*   *do.V.3S.PAST+SM*   *of.PREP*   *give.V.INFIN+SM*   *cupful.N.M.SG*   *of.PREP*

**de**       **fel**       **hyn**
*be.IM+SM*   *like.CONJ*   *this.PRON.DEM.SP*

and he gave me a cup of tea like this.

(343)  RAM: a wnes i ddim twtsiad o .

**RAM: a**       **wnes**       **i**       **ddim**       **twtsiad**       **o**
*aut:*   *and.CONJ*   *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *touch.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*

and I didn't touch it.

(344)  RAM: a clywais i fo (y)n mynd .

**RAM: a**       **clywais**       **i**       **fo**       **yn**   **mynd**
*aut:*   *and.CONJ*   *hear.V.1S.PAST*   *I.PRON.1S*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *go.V.INFIN*

and I heard him leaving.

(345)  RAM: ac o(eddw)n i (y)n +"/.

**RAM: ac**       **oeddwn**       **i**       **yn**
*aut:*   *and.CONJ*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT*

and I was:

(346)  RAM: +" oh@s:cym&spa ydw i (y)n mynd i fynd ?

**RAM: oh$_S^C$**   **ydw**       **i**       **yn**   **mynd**       **i**       **fynd**
*aut:*   *oh.IM*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *go.V.INFIN+SM*

"oh am I going to go?"

(347)  RAM: +" na .

**RAM: na**
*aut:*   *no.ADV*

"no."

(348)  RAM: +" dw i mynd i aros yma .

**RAM: dw**       **i**       **mynd**       **i**       **aros**       **yma**
*aut:*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *wait.V.INFIN*   *here.ADV*

"I'm going to stay here."

(349)  RAM: +" ia ond (.)  dw i (y)n gallu cysgu wedyn .

**RAM: ia**       **ond**       **dw**       **i**       **yn**   **gallu**       **cysgu**
*aut:*   *yes.ADV*   *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *be_able.V.INFIN*   *sleep.V.INFIN*

**wedyn**
*afterwards.ADV*

"yes but I can sleep later."

(350)  RAM: +" dim‗ond unwaith dan ni (y)n mynd i (y)r xxx .

**RAM: dim‗ond unwaith dan        ni         yn  mynd        i       yr**
*aut:*  *only.ADV  once.ADV  be.V.1P.PRES  we.PRON.1P  PRT  go.V.INFIN  to.PREP  the.DET.DEF*

"we're only going to the [...] once."


(351)  RAM: ond na .

**RAM: ond        na**
*aut:*  *but.CONJ  no.ADV*

but no.


(352)  RAM: +" dw i ddim isio mynd .

**RAM: dw          i          ddim        isio         mynd**
*aut:*  *be.V.1S.PRES  I.PRON.1S  not.ADV+SM  want.N.M.SG  go.V.INFIN*

"I don't want to go."


(353)  RAM: ie ond +...

**RAM: ie        ond**
*aut:*  *yes.ADV  but.CONJ*

yes but...


(354)  ELI: +< &=laugh .


(355)  RAM: ac o(eddw)n i yn cael y dadl .

**RAM: ac        oeddwn        i          yn  cael        y          dadl**
*aut:*  *and.CONJ  be.V.1S.IMPERF  I.PRON.1S  PRT  get.V.INFIN  the.DET.DEF  argument.N.F.SG*

and I was having the argument.


(356)  RAM: clywais i fo (y)n mynd .

**RAM: clywais        i          fo          yn  mynd**
*aut:*  *hear.V.1S.PAST  I.PRON.1S  he.PRON.M.3S  PRT  go.V.INFIN*

I heard him leave.


(357)  RAM: y camioneta@s:spa (y)n dechrau .

**RAM: y            camioneta$^S$ yn  dechrau**
*aut:*  *the.DET.DEF  van.N.F.SG      PRT  begin.V.INFIN*

the car starting.


(358)  RAM: a meddwl +"/.

**RAM: a          meddwl**
*aut:*  *and.CONJ  think.V.INFIN*

and I thought:

(359) RAM: +" o_k@s:cym&spa .

**RAM: o_k**$_S^C$
*aut:* *OK.ADV*

"ok."

(360) RAM: a wedyn wnaeth o ddod yn_ôl i_fewn i nôl rywbeth .

**RAM: a**      **wedyn**      **wnaeth**      **o**      **ddod**      **yn_ôl**
*aut:* *and.CONJ afterwards.ADV do.V.3S.PAST+SM of.PREP come.V.INFIN+SM back.ADV*

**i_fewn i**      **nôl**      **rywbeth**
*in.PREP to.PREP fetch.V.INFIN something.N.M.SG+SM*

and then he came back in to get something.

(361) RAM: a wnes i ddeud +"/.

**RAM: a**      **wnes**      **i**      **ddeud**
*aut:* *and.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM*

and I said:

(362) RAM: +" [- spa] esperame esperame [=! laughs] !

**RAM: esperame**$^S$      **esperame**$^S$
*aut:* *wait.V.2S.IMPER+ME[PRON.MF.1S] wait.V.2S.IMPER+ME[PRON.MF.1S]*

wait for me!

(363) RAM: so wnes i (.) codi (.) gwisgo (.) a mynd allan drwy (y)r drws .

**RAM: so**      **wnes**      **i**      **codi**      **gwisgo**      **a**      **mynd**
*aut:* *so.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S lift.V.INFIN dress.V.INFIN and.CONJ go.V.INFIN*

**allan**      **drwy**      **yr**      **drws**
*out.ADV through.PREP+SM the.DET.DEF door.N.M.SG*

so I got up, got dressed and went out the door.

(364) ELI: &=laugh .

(365) RAM: +< o(eddw)n i (.) yn teimlo (y)n ofnadwy .

**RAM: oeddwn**      **i**      **yn**      **teimlo**      **yn**      **ofnadwy**
*aut:* *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT feel.V.INFIN PRT terrible.ADJ*

I felt awful.

(366) RAM: ond oedd o (y)n ffantastig .

**RAM: ond**      **oedd**      **o**      **yn**      **ffantastig**
*aut:* *but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT fantastic.ADJ*

but it was fantastic.

(367) RAM: ym (.) aethon ni i lle mae bedd +//.

**RAM: ym**      **aethon**      **ni**      **i**      **lle**      **mae**      **bedd**
*aut:* *um.IM go.V.3P.PAST we.PRON.1P to.PREP where.INT be.V.3S.PRES grave.N.M.SG*

we went to where the grave of...

(368)  RAM: na .

**RAM: na**
*aut:*    *no.ADV*
no.

(369)  RAM: dim bedd .

**RAM: dim    bedd**
*aut:*    *not.ADV  grave.N.M.SG*

not grave.

(370)  RAM: lle lladdwyd (.)  Llwyd_ap_Iwan@s:cym&spa .

**RAM: lle        lladdwyd    Llwyd_ap_Iwan$_S^C$**
*aut:*    *where.INT  kill.V.0.PAST  name*

where Llwyd ap Iwan was killed.

(371)  ELI: mm +...

**ELI: mm**
*aut:  mm.IM*
mm.

(372)  RAM: mynd i_fewn drwy (y)r giât nesa .

**RAM: mynd      i_fewn  drwy        yr          giât        nesa**
*aut:*    *go.V.INFIN  in.PREP  through.PREP+SM  the.DET.DEF  gate.N.F.SG  next.ADJ.SUP*

going in through the next gate.

(373)  RAM: a wnaethon ni weld cymaint o adar .

**RAM: a          wnaethon        ni          weld          cymaint      o**
*aut:*    *and.CONJ  do.V.3P.PAST+SM  we.PRON.1P  see.V.INFIN+SM  so.much.ADJ  of.PREP*
**adar**
*birds.N.M.PL*

and we saw so many birds.

(374)  RAM: fath â tri_deg pump (.)  gwahanol fathau o adar .

**RAM: fath              â          tri_deg      pump        gwahanol**
*aut:*    *type.N.F.SG+SM  as.CONJ  thirty.NUM  five.NUM  different.ADJ*
**fathau                                      o          adar**
*types.N.M.PL+SM.[or].baths.N.M.PL+SM  of.PREP  birds.N.M.PL*

like thirty five different types of birds.

(375)  ELI: +< mm +...

**ELI: mm**
*aut:  mm.IM*
mm...

43

(376) RAM: oedd (y)na flamencos@s:spa a elyrch a (.)  bopeth .

**RAM: oedd**      **yna**      **flamencos**$^S$      **a**      **elyrch**      **a**
*aut:*    *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*   *flemish.ADJ.M.PL*   *and.CONJ*   *swan.N.M.PL*   *and.CONJ*

**bopeth**
*everything.N.M.SG+SM*

there were flamencos, swans and everything.

(377) RAM: oedd o (y)n ffantastig .

**RAM: oedd**      **o**      **yn ffantastig**
*aut:*    *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *fantastic.ADJ*

it was fantastic.

(378) RAM: a wedyn dod (y)n‗ôl a cysgu .

**RAM: a**      **wedyn**      **dod**      **yn‗ôl**      **a**      **cysgu**
*aut:*    *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *come.V.INFIN*   *back.ADV*   *and.CONJ*   *sleep.V.INFIN*

and then coming back and sleeping.

(379) ELI: &=laugh .

(380) RAM: es i i (y)r gwely am un a codi am hanner (we)di tri neu rywbeth .

**RAM: es**      **i**      **i**      **yr**      **gwely**      **am**      **un**
*aut:*    *go.V.1S.PAST*   *I.PRON.1S*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *bed.N.M.SG*   *for.PREP*   *one.NUM*

**a**      **codi**      **am**      **hanner**      **wedi**      **tri**      **neu**
*and.CONJ*   *lift.V.INFIN*   *for.PREP*   *half.N.M.SG*   *after.PREP*   *three.NUM.M*   *or.CONJ*

**rywbeth**
*something.N.M.SG+SM*

I went to bed at one and got up at half three or something.

(381) RAM: ond ý +...

**RAM: ond**      **ý**
*aut:*    *but.CONJ*   *er.IM*

but er...

(382) ELI: ah@s:cym&spa wel +...

**ELI: ah**$^C_S$      **wel**
*aut:*    *ah.IM*   *well.IM*

ah well...

(383) ELI: dim llawer .

**ELI: dim**      **llawer**
*aut:*    *not.ADV*   *many.QUAN*

not much.

(384) RAM: na .

**RAM: na**
*aut:* *no.ADV*
no.

(385) RAM: ond digon <i (.)> [/] i gadw fi fynd .

**RAM: ond**    **digon**    **i**    **i**    **gadw**    **fi**
*aut:* *but.CONJ enough.QUAN to.PREP to.PREP keep.V.INFIN+SM I.PRON.1S+SM*
**fynd**
*go.V.INFIN+SM*

but enough to keep me going.

(386) RAM: ond dw i ddim yn gallu wneud (.) noson hwyr a wedyn peidio cysgu .

**RAM: ond**    **dw**    **i**    **ddim**    **yn gallu**    **wneud**
*aut:* *but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM*
**noson**    **hwyr**    **a**    **wedyn**    **peidio**    **cysgu**
*night.N.F.SG late.ADJ and.CONJ afterwards.ADV stop.V.INFIN sleep.V.INFIN*

but I can't do a late night and not sleep.

(387) RAM: so oedd o (y)n neis iawn .

**RAM: so**    **oedd**    **o**    **yn**    **neis**    **iawn**
*aut:* *so.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT nice.ADJ very.ADV*

so it was very nice.

(388) RAM: ac oedd pawb +//.

**RAM: ac**    **oedd**    **pawb**
*aut:* *and.CONJ be.V.3S.IMPERF everyone.PRON*

and everybody was...

(389) RAM: wel bron pawb yna .

**RAM: wel**    **bron**    **pawb**    **yna**
*aut:* *well.IM breast.N.F.SG.[or].almost.ADV everyone.PRON there.ADV*

well, almost everybody there.

(390) RAM: yn aros yn fan (y)na .

**RAM: yn**    **aros**    **yn**    **fan**    **yna**
*aut:* *PRT wait.V.INFIN PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV*

staying there.

(391) RAM: ond maen nhw mynd i wneud un eto rŵan .

**RAM: ond**    **maen**    **nhw**    **mynd**    **i**    **wneud**    **un**
*aut:* *but.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM one.NUM*
**eto**    **rŵan**
*again.ADV now.ADV*

but they're going to do another one now.

(392) RAM: cyn Dolig .

**RAM: cyn**      **Dolig**
*aut:*   *before.PREP*   *Christmas.N.M.SG*

before Christmas.


(393) ELI: hym !

**ELI: hym**
*aut:*   *hmm.IM*

hmm!


(394) RAM: mae raid i ni .

**RAM: mae**      **raid**      **i**      **ni**
*aut:*   *be.V.3S.PRES*   *necessity.N.M.SG+SM*   *to.PREP*   *we.PRON.1P*

we have to.


(395) ELI: &=laugh .


(396) ELI: beth am y syniad o (.) &m Carla@s:cym&spa a Lucas@s:cym&spa ?

**ELI: beth**   **am**   **y**      **syniad**      **o**      **Carla$_S^C$**   **a**      **Lucas$_S^C$**
*aut:*   *what.INT*   *for.PREP*   *the.DET.DEF*   *idea.N.M.SG*   *from.PREP*   *name*   *and.CONJ*   *name*

what do you think of Carla and Lucas' idea?


(397) ELI: oh@s:cym&spa mae (y)n neis .

**ELI: oh$_S^C$**   **mae**      **yn**   **neis**
*aut:*   *oh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *nice.ADJ*

oh it's nice.


(398) RAM: beth wyt ti (y)n meddwl ?

**RAM: beth**      **wyt**      **ti**      **yn**   **meddwl**
*aut:*   *what.INT*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *think.V.INFIN*

what do you think?


(399) ELI: w mae (y)n ffantastig .

**ELI: w**      **mae**      **yn**   **ffantastig**
*aut:*   *ooh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *fantastic.ADJ*

ooh, it's ffantastic.


(400) RAM: achos (.) pan (.) dywedaist ti wyt ti (y)n nabod rywun (.) o(eddw)n i &sei +"/.

**RAM: achos**      **pan**      **dywedaist**   **ti**      **wyt**      **ti**      **yn**
*aut:*   *because.CONJ*   *when.CONJ*   *say.V.2S.PAST*   *you.PRON.2S*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *PRT*

**nabod**      **rywun**      **oeddwn**      **i**
*know_someone.V.INFIN*   *someone.N.M.SG+SM*   *be.V.1S.IMPERF*   *i.PRON.1S*

because when you said you know someone, I was:

(401) RAM: +" ie .

**RAM: ie**
*aut:* *yes.ADV*

"yes."

(402) RAM: +" hoffwn i .

**RAM: hoffwn         i**
*aut:* *like.V.1S.IMPERF  I.PRON.1S*

"I'd like to."

(403) RAM: ynde .

**RAM: ynde**
*aut:* *isn't_it.IM*
yes.

(404) RAM: ond do(eddw)n i ddim yn meddwl (.)  byddai Hugo@s:cym&spa (.)  yn cytuno
neu hyd_yn_oed yn ystyried y peth .

**RAM: ond      doeddwn         i          ddim       yn  meddwl      byddai**
*aut:* *but.CONJ  be.V.1S.IMPERF.NEG  I.PRON.1S  not.ADV+SM  PRT think.V.INFIN  be.V.3S.COND*

**Hugo$_S^C$  yn   cytuno      neu     hyd_yn_oed  yn   ystyried        y**
*name      PRT  agree.V.INFIN  or.CONJ  even.ADV     PRT  consider.V.INFIN  the.DET.DEF*

**peth**
*thing.N.M.SG*

but I didn't think Hugo would agree or even consider the thing.

(405) RAM: ond pan es i adre a dweud wrtho fo (.)  wnaeth o ddeud ý +"/.

**RAM: ond      pan        es         i          adre        a        dweud**
*aut:* *but.CONJ  when.CONJ  go.V.1S.PAST  I.PRON.1S  home.ADV  and.CONJ  say.V.INFIN*

**wrtho                    fo           wnaeth          o       ddeud          ý**
*to_him.PREP+PRON.M.3S  he.PRON.M.3S  do.V.3S.PAST+SM  of.PREP  say.V.INFIN+SM  er.IM*

but when I went home and told him, he said, er:

(406) RAM: +" oh@s:cym&spa ie .

**RAM: oh$_S^C$  ie**
*aut:* *oh.IM  yes.ADV*

"oh yes."

(407) RAM: +" dyna ffordd i [/] i wneud ynde .

**RAM: dyna        ffordd       i       i       wneud          ynde**
*aut:* *that_is.ADV  way.N.F.SG  to.PREP  to.PREP  make.V.INFIN+SM  isn't_it.IM*

"that's the way to do it."

(408) RAM: a wedyn wnaeth o ddeud .

**RAM: a         wedyn          wnaeth          o       ddeud**
*aut:* *and.CONJ  afterwards.ADV  do.V.3S.PAST+SM  of.PREP  say.V.INFIN+SM*

and then he said:

(409) RAM: +" ond dw i isio nabod nhw .

**RAM: ond**     **dw**      **i**       **isio**       **nabod**          **nhw**
*aut:*   *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *want.N.M.SG*   *know_someone.V.INFIN*   *they.PRON.3P*

"I want to know them."

(410) RAM: so dyna pam d(y)wedais i .

**RAM: so**      **dyna**      **pam**      **dywedais**      **i**
*aut:*   *so.CONJ*   *that_is.ADV*   *why?.ADV*   *say.V.1S.PAST*   *I.PRON.1S*

so that's why I said:

(411) RAM: +" wel dewch i gael swper efo ni .

**RAM: wel**     **dewch**       **i**       **gael**       **swper**        **efo**
*aut:*   *well.IM*   *come.V.2P.IMPER*   *I.PRON.1S*   *get.V.INFIN+SM*   *supper.N.MF.SG*   *with.PREP*

**ni**
*we.PRON.1P*

"well, come and have supper with us."

(412) ELI: +< oh@s:cym&spa maen nhw (y)n [//] yn neis iawn .

**ELI: oh$_S^C$**     **maen**       **nhw**      **yn yn**   **neis**      **iawn**
*aut:*   *oh.IM*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT PRT*   *nice.ADJ*   *very.ADV*

oh, they're very nice.

(413) RAM: +< maen nhw (y)n neis iawn .

**RAM: maen**     **nhw**       **yn**   **neis**     **iawn**
*aut:*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *nice.ADJ*   *very.ADV*

they're very nice.

(414) RAM: oedd o (y)n dweud .

**RAM: oedd**       **o**       **yn**   **dweud**
*aut:*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *say.V.INFIN*

he was saying.

(415) ELI: mae o (y)n [//] yn &e +//.

**ELI: mae**       **o**       **yn yn**
*aut:*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *PRT PRT*

he's...

(416) ELI: mae (.) Lucas@s:cym&spa trwy (y)r amser yn [/] yn hapus .

**ELI: mae**       **Lucas$_S^C$**   **trwy**      **yr**       **amser**     **yn yn**   **hapus**
*aut:*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *through.PREP*   *the.DET.DEF*   *time.N.M.SG*   *PRT PRT*   *happy.ADJ*

Lucas is always happy.

(417)  ELI: a mae popeth yn iawn .

    **ELI: a**      **mae**      **popeth**      **yn**  **iawn**
    *aut:* *and.CONJ be.V.3S.PRES everything.N.M.SG PRT OK.ADV*

    and everything is ok.

(418)  RAM: ia .

    **RAM: ia**
    *aut:*   *yes.ADV*

    yes.

(419)  ELI: a mae +//.

    **ELI: a**      **mae**
    *aut:* *and.CONJ be.V.3S.PRES*

    and...

(420)  ELI: does dim problem .

    **ELI: does**       **dim**    **problem**
    *aut:* *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV problem.N.MF.SG*

    there's no problem.

(421)  ELI: mae (y)n [//] yn amyneddg(ar) +//.

    **ELI: mae**      **yn yn amyneddgar**
    *aut:* *be.V.3S.PRES PRT PRT patient.ADJ*

    he's patient...

(422)  ELI: amynedd ?

    **ELI: amynedd**
    *aut:* *patience.N.M.SG*

    patience?

(423)  RAM: amyneddgar .

    **RAM: amyneddgar**
    *aut:*   *patient.ADJ*

    patient.

(424)  ELI: amyneddgar iawn .

    **ELI: amyneddgar iawn**
    *aut:* *patient.ADJ*   *very.ADV*

    very patient.

(425)  ELI: a mae (y)n [//] yn mwynhau (.)  popeth .

    **ELI: a**      **mae**     **yn yn mwynhau**   **popeth**
    *aut:* *and.CONJ be.V.3S.PRES PRT PRT enjoy.V.INFIN everything.N.M.SG*

    and he enjoys everything.

(426) RAM: ia .

**RAM: ia**
*aut:* *yes.ADV*

yes.


(427) RAM: oh@s:cym&spa &m (..) fi (y)n (.) colli nhw nawr .

**RAM: oh$_S^C$ fi yn colli nhw nawr**
*aut:* *oh.IM I.PRON.1S+SM PRT lose.V.INFIN they.PRON.3P now.ADV*

oh I miss them now.


(428) RAM: ah@s:cym&spa ie .

**RAM: ah$_S^C$ ie**
*aut:* *ah.IM yes.ADV*

ah yes.


(429) ELI: +< ia .

**ELI: ia**
*aut:* *yes.ADV*

yes.


(430) RAM: +< o(eddw)n i (y)n meddwl edrych a gweld y car yma .

**RAM: oeddwn i yn meddwl edrych a gweld**
*aut:* *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN look.V.INFIN and.CONJ see.V.INFIN*

**y car yma**
*the.DET.DEF car.N.M.SG here.ADV*

I was thinking of looking and seeing this car.


(431) RAM: ac oedd [?] +"/.

**RAM: ac oedd**
*aut:* *and.CONJ be.V.3S.IMPERF*

and it was:


(432) RAM: +" na na (dy)dyn nhw ddim yn byw yma ynde .

**RAM: na na dydyn nhw ddim yn byw**
*aut:* *no.ADV PRT.NEG be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT live.V.INFIN*

**yma ynde**
*here.ADV isn't_it.IM*

"no no they don't live here."


(433) RAM: ond ti meddwl bod nhw isio dod (y)n_ôl ?

**RAM: ond ti meddwl bod nhw isio**
*aut:* *but.CONJ you.PRON.2S think.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P want.N.M.SG*

**dod yn_ôl**
*come.V.INFIN back.ADV*

but do you think they want to come back?

(434)  RAM: neu bydden nhw xxx ?

**RAM: neu       bydden      nhw**
*aut:*  *or.CONJ  be.V.3P.COND  they.PRON.3P*

or that they will [...] ?

(435)  ELI: +< dw i (y)n siŵr maen nhw (y)n isio .

**ELI: dw        i        yn  siŵr      maen        nhw          yn   isio**
*aut:*  *be.V.1S.PRES  I.PRON.1S  PRT  sure.ADJ  be.V.3P.PRES  they.PRON.3P  PRT  want.N.M.SG*

I'm sure they want to.

(436)  ELI: ie .

**ELI: ie**
*aut:*  *yes.ADV*

yes.

(437)  RAM: +< ie .

**RAM: ie**
*aut:*  *yes.ADV*

yes.

(438)  RAM: achos (.)  i ni (.)  basai (y)n berffaith .

**RAM: achos        i        ni        basai          yn  berffaith**
*aut:*  *because.CONJ  to.PREP  we.PRON.1P  be.V.3S.PLUPERF  PRT  perfect.ADJ+SM*

because, for us, it'd be perfect.

(439)  RAM: achos (.)  i fynd adre i Gymru am dri mis (.)  dw i ddim isio byw efo mam a dad .

**RAM: achos        i        fynd          adre        i        Gymru**
*aut:*  *because.CONJ  to.PREP  go.V.INFIN+SM  home.ADV  to.PREP  Wales.N.F.SG.PLACE+SM*

**am        dri          mis          dw          i        ddim        isio**
*for.PREP  three.NUM.M+SM  month.N.M.SG  be.V.1S.PRES  I.PRON.1S  not.ADV+SM  want.N.M.SG*

**byw          efo        mam          a        dad**
*live.V.INFIN  with.PREP  mother.N.F.SG  and.CONJ  father.N.M.SG+SM*

because to go home to Wales for three months, I don't want to live with mum and dad.

(440)  RAM: mae isio cael rywle .

**RAM: mae          isio          cael          rywle**
*aut:*  *be.V.3S.PRES  want.N.M.SG  get.V.INFIN  somewhere.N.M.SG+SM*

we'd have to find somewhere.

(441)  RAM: ond (dy)dyn ni ddim yn gallu rhentu rywle .

**RAM: ond        dydyn            ni          ddim          yn  gallu**
*aut:*  *but.CONJ  be.V.3P.PRES.NEG  we.PRON.1P  not.ADV+SM  PRT  be_able.V.INFIN*

**rhentu        rywle**
*rent.V.INFIN  somewhere.N.M.SG+SM*

but we can't rent anywhere.

(442) RAM: achos mae (y)n rhy ddrud .

**RAM:** **achos** **mae** **yn** **rhy** **ddrud**
*aut:* *because.CONJ* *be.V.3S.PRES* *PRT* *too.ADJ* *expensive.ADJ+SM*

because it's too expensive.


(443) ELI: +< mmhm .

**ELI:** **mmhm**
*aut:* *mmhm.IM*

mmhm.


(444) RAM: a wedyn taswn i (y)n gwybod baswn i (y)n mynd adre am (.) amser baswn i (y)n gallu chwilio am waith am mis mis a hanner .

**RAM:** **a** **wedyn** **taswn** **i** **yn** **gwybod**
*aut:* *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.1S.PLUPERF.HYP* *I.PRON.1S* *PRT* *know.V.INFIN*

**baswn** **i** **yn** **mynd** **adre** **am** **amser** **baswn**
*be.V.1S.PLUPERF* *I.PRON.1S* *PRT* *go.V.INFIN* *home.ADV* *for.PREP* *time.N.M.SG* *be.V.1S.PLUPERF*

**i** **yn** **gallu** **chwilio** **am** **waith** **am**
*I.PRON.1S* *PRT* *be_able.V.INFIN* *search.V.INFIN* *for.PREP* *work.N.F.SG+SM* *for.PREP*

**mis** **mis** **a** **hanner**
*month.N.M.SG* *month.N.M.SG* *and.CONJ* *half.N.M.SG*

and then if I knew I were going home for some time I'd be able to look for work for a month, a month and a half.


(445) RAM: a cael bywyd (.) normal yng Nghymru ynde .

**RAM:** **a** **cael** **bywyd** **normal** **yng**
*aut:* *and.CONJ* *get.V.INFIN* *life.N.M.SG* *normal.ADJ* *my.ADJ.POSS.1S*

**Nghymru** **ynde**
*Wales.N.F.SG.PLACE+NM* *isn't_it.IM*

and have a normal life in Wales.


(446) RAM: fi yn mynd i weithio .

**RAM:** **fi** **yn** **mynd** **i** **weithio**
*aut:* *I.PRON.1S+SM* *PRT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *work.V.INFIN+SM*

me going to work.


(447) RAM: mynd allan i gael swper .

**RAM:** **mynd** **allan** **i** **gael** **swper**
*aut:* *go.V.INFIN* *out.ADV* *to.PREP* *get.V.INFIN+SM* *supper.N.MF.SG*

going out for dinner.


(448) ELI: +< a be [//] beth am Hugo@s:cym&spa ?

**ELI:** **a** **be** **beth** **am** **Hugo**$_S^C$
*aut:* *and.CONJ* *what.INT* *what.INT* *for.PREP* *name*

and what about Hugo?

(449)   ELI: +< be [/] be fydd (.)  Hugo@s:cym&spa yn wneud ?

**ELI: be      be      fydd        Hugo$_S^C$ yn  wneud**
*aut:* *what.INT what.INT be.V.3S.FUT+SM name    PRT make.V.INFIN+SM*

what will Hugo do?

(450)   RAM: +< a Hugo@s:cym&spa yn astudio Cymraeg .

**RAM: a          Hugo$_S^C$ yn  astudio       Cymraeg**
*aut:* *and.CONJ   name     PRT study.V.INFIN  Welsh.N.F.SG*

and Hugo studying Welsh.

(451)   RAM: ý Cymraeg .

**RAM: ý      Cymraeg**
*aut:* *er.IM  Welsh.N.F.SG*

er, Welsh.

(452)   RAM: Saesneg .

**RAM: Saesneg**
*aut:* *English.N.F.SG*

English.

(453)   ELI: ah@s:cym&spa Saesneg .

**ELI: ah$_S^C$   Saesneg**
*aut:* *ah.IM English.N.F.SG*

ah, English.

(454)   RAM: +< &=laugh .

(455)   RAM: ac ý (.)   edrych ar‿ôl y tŷ .

**RAM: ac          ý      edrych       ar‿ôl        y           tŷ**
*aut:* *and.CONJ    er.IM  look.V.INFIN after.PREP  the.DET.DEF house.N.M.SG*

and, er, looking after the house.

(456)   RAM: bod yn (.)  gwraig tŷ .

**RAM: bod        yn  gwraig    tŷ**
*aut:* *be.V.INFIN PRT wife.N.F.SG house.N.M.SG*

being a housewife.

(457)   RAM: neu gŵr [=!  laughs] tŷ ynde .

**RAM: neu      gŵr        tŷ          ynde**
*aut:* *or.CONJ man.N.M.SG house.N.M.SG isn't‿it.IM*

or house husband.

(458)   ELI: +< &=laugh .

(459) RAM: a wedyn ar‿ôl mis (.)  dechrau mynd i deithio a [/] a mynd i Ewrop ychydig
a +//.

**RAM: a**   **wedyn**   **ar‿ôl**   **mis**   **dechrau**   **mynd**
*aut:*   *and.CONJ afterwards.ADV after.PREP month.N.M.SG begin.V.INFIN go.V.INFIN*

**i**   **deithio**   **a**   **a**   **mynd**   **i**   **Ewrop**
*to.PREP travel.V.INFIN+SM and.CONJ and.CONJ go.V.INFIN to.PREP Europe.NAME.PLACE*

**ychydig**   **a**
*a_little.QUAN and.CONJ*

and then, after a month, beginning to travel and go around Europe a bit and...

(460) RAM: achos bydda i wedi (.)  hel y [/] y pres .

**RAM: achos**   **bydda**   **i**   **wedi**   **hel**   **y**
*aut:*   *because.CONJ be.V.1S.FUT I.PRON.1S after.PREP collect.V.INFIN the.DET.DEF*

**y**   **pres**
*the.DET.DEF money.N.M.SG*

because I will have collected some money.

(461) RAM: dyna (y)r syniad ynde .

**RAM: dyna**   **yr**   **syniad**   **ynde**
*aut:*   *that_is.ADV the.DET.DEF idea.N.M.SG isn't_it.IM*

that's the idea.

(462) RAM: a taswn i (y)n gwybod baswn i (y)n gallu dweud wrth y project +"/.

**RAM: a**   **taswn**   **i**   **yn gwybod**   **baswn**
*aut:*   *and.CONJ be.V.1S.PLUPERF.HYP I.PRON.1S PRT know.V.INFIN be.V.1S.PLUPERF*

**i**   **yn gallu**   **dweud**   **wrth**   **y**   **project**
*I.PRON.1S PRT be_able.V.INFIN say.V.INFIN by.PREP the.DET.DEF project.N.M.SG*

and if I knew, I'd be able to say to the project:

(463) RAM: +" gwrandewch .

**RAM: gwrandewch**
*aut:*   *listen.V.2P.IMPER*

"listen."

(464) RAM: +" o mis (.)  Mawrth tan mis Mehefin neu beth bynnag (.)  dw i ddim yn mynd
i fod yma .

**RAM: o**   **mis**   **Mawrth**   **tan**   **mis**   **Mehefin**   **neu**
*aut:*   *of.PREP month.N.M.SG March.N.M.SG until.PREP month.N.M.SG June.N.M.SG or.CONJ*

**beth**   **bynnag**   **dw**   **i**   **ddim**   **yn mynd**   **i**
*thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT go.V.INFIN to.PREP*

**fod**   **yma**
*be.V.INFIN+SM here.ADV*

"from March until June or whatever, I won't be here."

(465)  RAM: +" ond dw i mynd i fod yng Nghymru felly +...

**RAM: ond     dw        i            mynd        i          fod           yng**
*aut:     but.CONJ  be.V.1S.PRES  I.PRON.1S  go.V.INFIN  to.PREP  be.V.INFIN+SM  my.ADJ.POSS.1S*

**Nghymru            felly**
*Wales.N.F.SG.PLACE+NM  so.ADV*

"but I'll be in Wales, so..."

(466)  RAM: ie .

**RAM: ie**
*aut:    yes.ADV*

yes.

(467)  RAM: so (.)  dw i (y)n gyffrous .

**RAM: so       dw        i          yn  gyffrous**
*aut:    so.CONJ  be.V.1S.PRES  I.PRON.1S  PRT  exciting.ADJ+SM*

I'm exciting.

(468)  ELI: +< ie .

**ELI: ie**
*aut:  yes.ADV*

yes.

(469)  ELI: +< mae [/] mae <ffrindiau ti> [?]  +//.

**ELI: mae          mae        ffrindiau    ti**
*aut:  be.V.3S.PRES  be.V.3S.PRES  friends.N.M.PL  you.PRON.2S*

your friends.

(470)  ELI: dydyn nhw ddim isio (.)  aros yn yr haf yma ?

**ELI: dydyn         nhw        ddim       isio       aros       yn**
*aut:  be.V.3P.PRES.NEG  they.PRON.3P  not.ADV+SM  want.N.M.SG  wait.V.INFIN  in.PREP*

**yr            haf           yma**
*the.DET.DEF  summer.N.M.SG  here.ADV*

they don't want to stay here in the summer?

(471)  RAM: na .

**RAM: na**
*aut:    no.ADV*

no.

(472)  RAM: wel dyna o(eddw)n i (y)n poeni .

**RAM: wel     dyna       oeddwn      i        yn  poeni**
*aut:    well.IM  that_is.ADV  be.V.1S.IMPERF  I.PRON.1S  PRT  worry.V.INFIN*

well, that's what I was worried about.

(473)  RAM: achos o(eddw)n i (y)n meddwl (.)  os ydyn nhw isio +...

**RAM: achos        oeddwn        i        yn    meddwl      os       ydyn**
*aut:*    *because.CONJ  be.V.1S.IMPERF  I.PRON.1S  PRT  think.V.INFIN  if.CONJ  be.V.3P.PRES*

**nhw          isio**
*they.PRON.3P  want.N.M.SG*

because I was thinking, if they want to...


(474)  ELI: +< does dim llawer o gwaith gyda Hugo@s:cym&spa yn [/] yn +...

**ELI: does                    dim        llawer      o      gwaith      gyda      Hugo$_S^C$**
*aut:*    *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG  not.ADV  many.QUAN  of.PREP  work.N.M.SG  with.PREP  name*

**yn   yn**
*PRT   PRT*

Hugo doesn't have much work in...


(475)  RAM: +< wel dyna (y)r peth .

**RAM: wel    dyna        yr          peth**
*aut:*    *well.IM  that_is.ADV  the.DET.DEF  thing.N.M.SG*

well, that's the thing.


(476)  RAM: yn y gwanwyn neu yn y gaea +//.

**RAM: yn       y          gwanwyn      neu      yn      y          gaea**
*aut:*    *in.PREP  the.DET.DEF  spring.N.M.SG  or.CONJ  in.PREP  the.DET.DEF  winter.N.M.SG*

in spring or winter.


(477)  RAM: yn yr (.)  Hydref .

**RAM: yn       yr          Hydref**
*aut:*    *in.PREP  the.DET.DEF  October.N.M.SG*

in autumn.


(478)  RAM: <mae (y)n> [/] mae (y)n fwy hyblyg .

**RAM: mae         yn    mae        yn    fwy              hyblyg**
*aut:*    *be.V.3S.PRES  PRT  be.V.3S.PRES  PRT  more.ADJ.COMP+SM  flexible.ADJ*

it's more flexible.


(479)  RAM: felly +...

**RAM: felly**
*aut:*    *so.ADV*
so...


(480)  RAM: achos o(eddw)n i (y)n dweud +"/.

**RAM: achos        oeddwn        i        yn    dweud**
*aut:*    *because.CONJ  be.V.1S.IMPERF  I.PRON.1S  PRT  say.V.INFIN*

because I was saying:

(481)   RAM: +" wel (.)  sut wyt ti (y)n teimlo am gadael gwaith am dri mis ?

**RAM:** wel  sut  wyt   ti    yn teimlo  am   gadael
*aut:* *well.IM* *how.INT* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *PRT* *feel.V.INFIN* *for.PREP* *leave.V.INFIN*

**gwaith**  **am**   **dri**    **mis**
*work.N.M.SG* *for.PREP* *three.NUM.M+SM* *month.N.M.SG*

"well, how do you feel about taking three months off work?"

(482)   RAM: ac oedd o (y)n dweud +"/.

**RAM:** ac   oedd    o     yn dweud
*aut:* *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *PRT* *say.V.INFIN*

and he was saying:

(483)   RAM: +" dw i (y)n freelance@s:spa a does dim ots .

**RAM:** dw     i    yn **freelance**[S] a   does       dim
*aut:* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *freelance.ADJ* *and.CONJ* *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG* *not.ADV*

**ots**
*problem.N.M.SG*

"I'm freelance and it doesn't matter."

(484)   RAM: a (.)  dw i ddim yn gwybod os &s fydd Patricio@s:cym&spa (y)n cario
(y)mlaen efo limits@s:eng am (.)  byth .

**RAM:** a     dw     i    ddim   yn gwybod  os
*aut:* *and.CONJ* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *PRT* *know.V.INFIN* *if.CONJ*

**fydd**     **Patricio**[C][S] **yn** **cario**  **ymlaen**  **efo**   **limits**[E] **am**
*be.V.3S.FUT+SM* *name*   *PRT* *carry.V.INFIN* *forward.ADV* *with.PREP* *limit.N.PL* *for.PREP*

**byth**
*never.ADV*

and I don't know if Patricio will carry on with limits for ever.

(485)   RAM: felly (.)  mae raid i mi (.)  edrych ar bethau eraill .

**RAM:** felly  mae    raid       i     mi   edrych   ar
*aut:* *so.ADV* *be.V.3S.PRES* *necessity.N.M.SG+SM* *to.PREP* *PRT.AFF* *look.V.INFIN* *on.PREP*

**bethau**    **eraill**
*things.N.M.PL+SM* *others.PRON*

so I have to look at other things.

(486)   RAM: a [/] a rywbeth mae o isio wneud ydy siarad Saesneg .

**RAM:** a     a     rywbeth     mae    o     isio
*aut:* *and.CONJ* *and.CONJ* *something.N.M.SG+SM* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *want.N.M.SG*

**wneud**    **ydy**     **siarad**   **Saesneg**
*make.V.INFIN+SM* *be.V.3S.PRES* *talk.V.INFIN* *English.N.F.SG*

and something he wants to do is speak English.

(487)   ELI: mm +...

**ELI:** mm
*aut:* *mm.IM*

mm...

(488)   RAM: ond wedyn dyna (y)r ffordd i wneud ynde .

**RAM: ond      wedyn          dyna        yr           ffordd      i**
*aut:     but.CONJ  afterwards.ADV  that_is.ADV  the.DET.DEF  way.N.F.SG  to.PREP*

**wneud           ynde**
*make.V.INFIN+SM  isn't_it.IM*

but then, that's the way to do it, eh.

(489)   RAM: a (e)fallai (y)chydig o Gymraeg hefyd .

**RAM: a        efallai       ychydig     o        Gymraeg          hefyd**
*aut:     and.CONJ  perhaps.CONJ  a_little.QUAN  of.PREP  Welsh.N.F.SG+SM  also.ADV*

and maybe a bit of Welsh too.

(490)   RAM: ti byth yn gwybod .

**RAM: ti         byth        yn  gwybod**
*aut:     you.PRON.2S  never.ADV  PRT  know.V.INFIN*

you never know.

(491)   ELI: +< &=laugh .

(492)   RAM: so (.)  so diolch yn fawr .

**RAM: so       so        diolch         yn  fawr**
*aut:     so.CONJ  so.CONJ  thanks.N.M.SG  PRT  big.ADJ+SM*

so thank you very much.

(493)   RAM: gei di ddod i aros os ti isio .

**RAM: gei              di                 ddod             i        aros           os**
*aut:     get.V.2S.PRES+SM  you.PRON.2S+SM  come.V.INFIN+SM  to.PREP  wait.V.INFIN  if.CONJ*

**ti           isio**
*you.PRON.2S  want.N.M.SG*

you can come to stay if you like.

(494)   ELI: &=laugh .

(495)   RAM: a (y)r peth perffaith ydy (.)  maen nhw mor agos i lle mae mam a dad .

**RAM: a        yr           peth          perffaith    ydy          maen**
*aut:     and.CONJ  the.DET.DEF  thing.N.M.SG  perfect.ADJ  be.V.3S.PRES  be.V.3P.PRES*

**nhw          mor       agos       i        lle         mae           mam             a**
*they.PRON.3P  so.ADV  near.ADJ  to.PREP  where.INT  be.V.3S.PRES  mother.N.F.SG  and.CONJ*

**dad**
*father.N.M.SG+SM*

and the perfect thing is, they're so close to where mum and dad are.

(496)   RAM: rhyw ugain munud yn y car .

**RAM: rhyw        ugain        munud          yn       y            car**
*aut:     some.PREQ  twenty.NUM  minute.N.M.SG  in.PREP  the.DET.DEF  car.N.M.SG*

around twenty minutes by car.

(497)   ELI: +< mm +...

    **ELI: mm**
*aut:*  *mm.IM*
mm.

(498)   RAM: a basai (y)n (.)  fath â byw efo (ei)n_gilydd .

    **RAM: a**      **basai**      **yn**  **fath**        **â**      **byw**      **efo**
*aut:*  *and.CONJ*  *be.V.3S.PLUPERF*  *PRT*  *type.N.F.SG+SM*  *as.CONJ*  *live.V.INFIN*  *with.PREP*

    **ein_gilydd**
*each_other.PRON.1P*

and it'd be like living with each other.

(499)   ELI: +< mm +...

    **ELI: mm**
*aut:*  *mm.IM*
mm...

(500)   RAM: ý so +...

    **RAM: ý**      **so**
*aut:*  *er.IM so.CONJ*
er, so...

(501)   ELI: +< &=laugh .

(502)   RAM: gobeithio bydd popeth yn +//.

    **RAM: gobeithio**      **bydd**      **popeth**      **yn**
*aut:*  *hope.V.INFIN be.V.3S.FUT everything.N.M.SG PRT*

I hope everything will be...

(503)   RAM: dim flwyddyn nesa ond y flwyddyn wedyn ynde .

    **RAM: dim**    **flwyddyn**      **nesa**      **ond**      **y**      **flwyddyn**
*aut:*  *not.ADV year.N.F.SG+SM next.ADJ.SUP but.CONJ the.DET.DEF year.N.F.SG+SM*

    **wedyn**      **ynde**
*afterwards.ADV isn't_it.IM*

not next year but the year after next.

(504)   ELI: ah@s:cym&spa dim [/] dim [/] dim blwyddyn nesa .

    **ELI: ah$_S^C$**  **dim**    **dim**    **dim**    **blwyddyn**  **nesa**
*aut:*  *ah.IM not.ADV not.ADV not.ADV year.N.F.SG next.ADJ.SUP*

ah, not next year.

(505)   RAM: +< a dan ni (y)n gallu +//.

    **RAM: a**      **dan**      **ni**      **yn**  **gallu**
*aut:*  *and.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT be_able.V.INFIN*

and we can...

(506)   RAM: na .

   **RAM: na**
   *aut:*   *no.ADV*

   no.

(507)   RAM: achos blwyddyn nesa mae (y)n nhw (y)n mynd i (.)  Thailand dw i (y)n xxx .

   **RAM: achos      blwyddyn nesa      mae       yn     nhw        yn**
   *aut:*   *because.CONJ year.N.F.SG next.ADJ.SUP be.V.3S.PRES in.PREP they.PRON.3P PRT*

   **mynd      i        Thailand dw           i        yn**
   *aut:   go.V.INFIN to.PREP  name      be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT*

   because they're going to Thailand next year I...

(508)   ELI: +< ah@s:cym&spa ie .

   **ELI: ah$_S^C$   ie**
   *aut:   ah.IM  yes.ADV*

   ah yes.

(509)   RAM: ia .

   **RAM: ia**
   *aut:   yes.ADV*

   yes.

(510)   ELI: &=laugh .

(511)   RAM: felly (.)  ie .

   **RAM: felly    ie**
   *aut:   so.ADV yes.ADV*

   so... yes.

(512)   RAM: cyffrous .

   **RAM: cyffrous**
   *aut:   exciting.ADJ*

   exciting.

(513)   RAM: ond pobl neis iawn .

   **RAM: ond       pobl        neis      iawn**
   *aut:   but.CONJ people.N.F.SG nice.ADJ very.ADV*

   but very nice people.

(514)   ELI: &=laugh ie .

   **ELI: ie**
   *aut:   yes.ADV*

(515) RAM: ac roeddwn i (y)n siarad Saesneg <efo nhw> [?] .

**RAM: ac**      **roeddwn**      **i**      **yn**    **siarad**      **Saesneg**      **efo**
*aut:*    *and.CONJ*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *talk.V.INFIN*   *English.N.F.SG*   *with.PREP*

**nhw**
*they.PRON.3P*

and we were speaking English with them .

(516) RAM: ac oedd Hugo@s:cym&spa yn deud +"/.

**RAM: ac**      **oedd**      **Hugo**$_S^C$ **yn**   **deud**
*aut:*    *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *name*     *PRT*   *say.V.INFIN*

and Hugo was saying:

(517) RAM: +" dw i (y)n deall nhw .

**RAM: dw**      **i**      **yn**    **deall**      **nhw**
*aut:*    *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *understand.V.INFIN*   *they.PRON.3P*

"I understand them."

(518) RAM: +" maen nhw (y)n deall fi .

**RAM: maen**      **nhw**      **yn**    **deall**      **fi**
*aut:*    *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *understand.V.INFIN*   *I.PRON.1S+SM*

"they understand me."

(519) ELI: ah@s:cym&spa mae (y)r Carla@s:cym&spa (y)n siarad Saesneg yn +...

**ELI: ah**$_S^C$ **mae**      **yr**      **Carla**$_S^C$ **yn**   **siarad**      **Saesneg**      **yn**
*aut:*   *ah.IM*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *name*    *PRT*   *talk.V.INFIN*   *English.N.F.SG*   *PRT*

ah, Carla speaks English...

(520) RAM: +< &=laugh .

(521) ELI: mae (y)n hawdd iawn i ddeall Carla@s:cym&spa .

**ELI: mae**      **yn**    **hawdd**   **iawn**   **i**      **ddeall**      **Carla**$_S^C$
*aut:*    *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *easy.ADJ*   *very.ADV*   *to.PREP*   *understand.V.INFIN+SM*   *name*

it's very easy to understand Carla.

(522) RAM: +< mmhm .

**RAM: mmhm**
*aut:*    *mmhm.IM*

mmhm.

(523) ELI: oedd ý (.) dyn arall <yn uh> [/] yn ý ystod yr amser (.) hynny ym (.)
Patrick@s:cym&spa o &i ý (.) Irlanda@s:spa .

**ELI: oedd**      **ý**      **dyn**      **arall**      **yn**   **ý**    **yn**   **ý**
*aut:*    *be.V.3S.IMPERF*   *er.IM*   *man.N.M.SG*   *other.ADJ*   *PRT*   *er.IM*   *PRT*   *er.IM*

**ystod**      **yr**      **amser**    **hynny**      **ym**    **Patrick**$_S^C$
*aut:*    *span.N.F.SG.[or].range.N.F.SG*   *the.DET.DEF*   *time.N.M.SG*   *that.ADJ.DEM.SP*   *um.IM*   *name*

**o**      **ý**    **Irlanda**$^S$
*of.PREP*   *er.IM*   *name*

there was another man during that time, um, Patrick, from Ireland.

(524) RAM: +< ac oedd +/.

**RAM: ac**     **oedd**
*aut:*   *and.CONJ*  *be.V.3S.IMPERF*

and he...

(525) RAM: ah@s:cym&spa reit .

**RAM: ah$_S^C$**   **reit**
*aut:*   *ah.IM*  *quite.ADV*

ah right.

(526) ELI: a +//.

**ELI: a**
*aut:*   *and.CONJ*

and...

(527) ELI: Iwerddon .

**ELI: Iwerddon**
*aut:*  *Ireland.N.F.SG.PLACE*

Ireland.

(528) RAM: ie .

**RAM: ie**
*aut:*   *yes.ADV*

yes.

(529) ELI: Iwerddon .

**ELI: Iwerddon**
*aut:*  *Ireland.N.F.SG.PLACE*

Ireland.

(530) ELI: a (.) oedd o yn [?] &r anodd iawn i mi i ddeall Patrick@s:cym&spa .

**ELI: a**      **oedd**      **o**      **yn**  **anodd**    **iawn**   **i**     **mi**
*aut:*  *and.CONJ*  *be.V.3S.IMPERF*  *he.PRON.M.3S*  *PRT*  *difficult.ADJ*  *very.ADV*  *to.PREP*  *I.PRON.1S*

**i**     **ddeall**         **Patrick$_S^C$**
*to.PREP*  *understand.V.INFIN+SM*  *name*

and it was very difficult for me to understand Patrick.

(531) ELI: a Carla@s:cym&spa yn [/] yn +...

**ELI: a**      **Carla$_S^C$**  **yn**  **yn**
*aut:*  *and.CONJ*  *name*    *PRT*  *PRT*

and Carla...

(532) RAM: ++ yn esbonio .

**RAM: yn**  **esbonio**
*aut:*   *PRT*  *explain.V.INFIN*

was explaining.

(533)  ELI: +< +, yn esbonio fi .

**ELI: yn   esbonio      fi**
*aut:* PRT *explain.V.INFIN I.PRON.1S+SM*

explaining to me.


(534)  RAM: +< &=laugh .


(535)  ELI: +< yn Saesneg hefyd .

**ELI: yn    Saesneg      hefyd**
*aut:* in.PREP *English.N.F.SG also.ADV*

in English too.


(536)  ELI: ond dw i (y)n gallu deall Carla@s:cym&spa a dim ý (.)  dim yn gallu (.)
       deall Patrick@s:cym&spa .

**ELI: ond      dw        i       yn  gallu        deall                Carla$_S^C$**
*aut:* but.CONJ *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT be_able.V.INFIN understand.V.INFIN name*

**a        dim      ý     dim      yn  gallu        deall                Patrick$_S^C$**
*and.CONJ not.ADV er.IM not.ADV PRT be_able.V.INFIN understand.V.INFIN name*

but I can understand Carla and, er, can't understand Patrick.


(537)  RAM: +< diddorol .

**RAM: diddorol**
*aut:*     *interesting.ADJ*

interesting.


(538)  RAM: +< ie .

**RAM: ie**
*aut:*     *yes.ADV*

yes.


(539)  RAM: achos beth oedden ni (y)n teimlo .

**RAM: achos       beth      oedden      ni        yn  teimlo**
*aut:* because.CONJ *what.INT be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT feel.V.INFIN*

because what I felt.


(540)  RAM: oedd Lucas@s:cym&spa yn siarad Sbaeneg .

**RAM: oedd          Lucas$_S^C$ yn  siarad      Sbaeneg**
*aut:*  be.V.3S.IMPERF *name*     PRT talk.V.INFIN *Spanish.N.F.SG*

Lucas was speaking Spanish.


(541)  RAM: ychydig o Sbaeneg .

**RAM: ychydig      o       Sbaeneg**
*aut:*     *a_little.QUAN of.PREP Spanish.N.F.SG*

a bit of Spanish.

(542)  RAM: ond doedd o (ddi)m gallu deall (.)  Hugo@s:cym&spa yn siarad Saesneg .

**RAM: ond**      **doedd**           **o**           **ddim**        **gallu**
*aut:*  *but.CONJ  be.V.3S.IMPERF.NEG  he.PRON.M.3S  not.ADV+SM  be_able.V.INFIN*

**deall**                 **Hugo$_S^C$** **yn**  **siarad**      **Saesneg**
*understand.V.INFIN  name     PRT  talk.V.INFIN  English.N.F.SG*

but he couldn't understand Hugo speaking Spanish.


(543)  RAM: achos mae Hugo@s:cym&spa yn siarad ychydig o Saesneg .

**RAM: achos**         **mae**          **Hugo$_S^C$** **yn**  **siarad**      **ychydig**       **o**
*aut:*  *because.CONJ  be.V.3S.PRES  name     PRT  talk.V.INFIN  a_little.QUAN  of.PREP*

**Saesneg**
*English.N.F.SG*

because Hugo speaks some English.


(544)  ELI: +< &=laugh .


(545)  RAM: ac oedd o +//.

**RAM: ac**       **oedd**            **o**
*aut:*  *and.CONJ  be.V.3S.IMPERF  he.PRON.M.3S*

and he was...


(546)  RAM: na na .

**RAM: na**       **na**
*aut:*  *no.ADV  no.ADV*

no no.


(547)  ELI: +< mm +...

**ELI: mm**
*aut:  mm.IM*

mm.


(548)  RAM: oedd o (y)n hyfryd .

**RAM: oedd**            **o**              **yn**  **hyfryd**
*aut:*  *be.V.3S.IMPERF  he.PRON.M.3S  PRT  delightful.ADJ*

it was lovely.


(549)  RAM: ond +//.

**RAM: ond**
*aut:*  *but.CONJ*

but...


(550)  RAM: oh@s:cym&spa tandem !

**RAM: oh$_S^C$** **tandem**
*aut:*  *oh.IM  tandem.M.SG*

oh, a tandem!

(551)  ELI: +< na mae o (y)n xxx .

**ELI: na      mae        o           yn**
*aut:* *no.ADV  be.V.3S.PRES  he.PRON.M.3S  PRT*

no, it's [...]


(552)  RAM: oh@s:cym&spa wow@s:eng !

**RAM: oh$_S^C$   wow$^E$**
*aut:* *oh.IM  wow.IM*

oh, wow!


(553)  ELI: +< mm +... 

**ELI: mm**
*aut:* *mm.IM*

mm.


(554)  RAM: &=laugh .


(555)  RAM: dw i isio mynd ar hwnna .

**RAM: dw          i        isio       mynd       ar       hwnna**
*aut:* *be.V.1S.PRES  I.PRON.1S  want.N.M.SG  go.V.INFIN  on.PREP  that.PRON.DEM.M.SG*

I want to go on that.


(556)  ELI: &=laugh .


(557)  ELI: oh@s:cym&spa .

**ELI: oh$_S^C$**
*aut:* *oh.IM*

oh.


(558)  RAM: &=sigh .


(559)  ELI: a wnes i ddim_ond &g ý gofyn i ti am lle i roi y xxx (.)  i (y)r
oficina@s:spa [?]   .

**ELI: a          wnes           i        ddim_ond   ý       gofyn       i**
*aut:* *and.CONJ  do.V.1S.PAST+SM  I.PRON.1S  only.ADV+SM  er.IM  ask.V.INFIN  to.PREP*

**ti          am        lle         i        roi            y             i**
*you.PRON.2S  for.PREP  place.N.M.SG  to.PREP  give.V.INFIN+SM  the.DET.DEF  to.PREP*

**yr           oficina$^S$**
*the.DET.DEF  office.N.F.SG*

and I only asked you about where to put the [...] [check] in the office [?] .


(560)  RAM: +< ia ia .

**RAM: ia        ia**
*aut:* *yes.ADV  yes.ADV*

yes yes.

(561) ELI: wedyn (..) ro(eddw)n i (y)n syrpréisd iawn i [=! laughs] +//.

**ELI: wedyn      roeddwn      i        yn syrpréisd      iawn      i**
*aut: afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT surprised.ADJ very.ADV to.PREP*

then I was very surprised to...


(562) RAM: oh@s:cym&spa ia ?

**RAM: oh$_S^C$   ia**
*aut:   oh.IM yes.ADV*

oh yes?


(563) ELI: +< ah@s:cym&spa ti (y)n [/] yn xxx isio mynd .

**ELI: ah$_S^C$   ti           yn yn isio       mynd**
*aut: ah.IM you.PRON.2S PRT PRT want.N.M.SG go.V.INFIN*

ah, you [...] want to go.


(564) RAM: +< oeddet ti ddim yn meddwl fasai â [?] diddordeb ?

**RAM: oeddet        ti          ddim        yn meddwl      fasai**
*aut:   be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN be.V.3S.PLUPERF+SM*

**â          diddordeb**
*with.PREP  interest.N.M.SG*

didn't you think he'd be interested?


(565) RAM: achos mae <genna i> [?] teulu a pethau .

**RAM: achos        mae        genna            i        teulu**
*aut:   because.CONJ be.V.3S.PRES grow_scaly.V.3S.PRES+SM I.PRON.1S family.N.M.SG*

**a         pethau**
*and.CONJ things.N.M.PL*

because I have family and everything.


(566) ELI: ie .

**ELI: ie**
*aut: yes.ADV*

yes.


(567) ELI: ond ti (y)n wedi dod (y)n‿ôl o [/] o Cymru a +...

**ELI: ond      ti          yn wedi      dod        yn‿ôl      o        o**
*aut: but.CONJ you.PRON.2S PRT after.PREP come.V.INFIN back.ADV of.PREP of.PREP*

**Cymru          a**
*Wales.N.F.SG.PLACE and.CONJ*

but you've come back from Wales and...


(568) ELI: mm na .

**ELI: mm    na**
*aut: mm.IM no.ADV*
mm no.

(569)  ELI: dw i (y)n +//.

**ELI: dw       i       yn**
*aut:*  *be.V.1S.PRES  I.PRON.1S  PRT*

I'm...

(570)  ELI: roe(ddw)n i ddim yn (.)  meddwl amdanat ti .

**ELI: roeddwn    i       ddim      yn  meddwl     amdanat**
*aut:*  *be.V.1S.IMPERF  I.PRON.1S  not.ADV+SM  PRT  think.V.INFIN  for_you.PREP+PRON.2S*

**ti**
*you.PRON.2S*

I wasn't thinking about you.

(571)  RAM: +< ia .

**RAM: ia**
*aut:*    *yes.ADV*

yes.

(572)  RAM: ia .

**RAM: ia**
*aut:*    *yes.ADV*

yes.

(573)  RAM: wel doeddwn i ddim .

**RAM: wel    doeddwn         i          ddim**
*aut:*  *well.IM  be.V.1S.IMPERF.NEG  I.PRON.1S  not.ADV+SM*

well I wasn't.

(574)  RAM: ond (.)  mewn eiliad oedd o fath â bod o (y)n wneud synnwyr .

**RAM: ond     mewn  eiliad       oedd      o        fath**
*aut:*  *but.CONJ  in.PREP  second.N.MF.SG  be.V.3S.IMPERF  he.PRON.M.3S  type.N.F.SG+SM*

**â       bod    o       yn  wneud      synnwyr**
*as.CONJ  be.V.INFIN  he.PRON.M.3S  PRT  make.V.INFIN+SM  sense.N.M.SG*

but in a second, it was as if it made sense.

(575)  RAM: a basai (.)  yn bosibiliad (.)  i ni fynd a +...

**RAM: a         basai      yn  bosibiliad        i      ni**
*aut:*  *and.CONJ  be.V.3S.PLUPERF  PRT  possibility.N.M.SG+SM  to.PREP  we.PRON.1P*

**fynd       a**
*go.V.INFIN+SM  and.CONJ*

and that there would be a possibility for us to go and...

(576)  ELI: mm +...

**ELI: mm**
*aut:* *mm.IM*

mm.

(577)  RAM: +, a gweld .

**RAM: a          gweld**
*aut:   and.CONJ  see.V.INFIN*

...and see.


(578)  RAM: yr unig beth ydy os (.)  dw i wedyn eisio aros yn_dydy .

**RAM: yr          unig        beth        ydy          os         dw           i**
*aut:   the.DET.DEF only.PREQ   what.INT    be.V.3S.PRES if.CONJ    be.V.1S.PRES I.PRON.1S*

**wedyn            eisio        aros          yn_dydy**
*afterwards.ADV    want.N.M.SG  wait.V.INFIN  be.V.3S.PRES.TAG*

the only thing after that is if I want to stay.


(579)  RAM: &=laugh .


(580)  ELI: na maen nhw (y)n isio aros a +...

**ELI: na      maen          nhw          yn isio        aros          a**
*aut:   no.ADV be.V.3P.PRES  they.PRON.3P PRT want.N.M.SG wait.V.INFIN  and.CONJ*

no, they want to stay and...


(581)  ELI: +, a mae (y)r amser ý &n mis Medi yn perffaith iddyn nhw .

**ELI: a          mae          yr          amser        ý       mis**
*aut:   and.CONJ  be.V.3S.PRES the.DET.DEF time.N.M.SG  er.IM   month.N.M.SG*

**Medi            yn perffaith   iddyn                nhw**
*September.N.M.SG PRT perfect.ADJ to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P*

and September is the perfect time for them.


(582)  ELI: achos (.)  mae Carla@s:cym&spa hoffi sgio .

**ELI: achos        mae          Carla$_S^C$ hoffi         sgio**
*aut:   because.CONJ be.V.3S.PRES name        like.V.INFIN  ski.V.INFIN*

because Carla likes to ski.


(583)  RAM: ah@s:cym&spa .

**RAM: ah$_S^C$**
*aut:   ah.IM*

ah.


(584)  ELI: a (.)  wedyn yn mis ý Ragfyr mae ym +...

**ELI: a          wedyn         yn mis        ý       Ragfyr            mae**
*aut:   and.CONJ  afterwards.ADV PRT month.N.M.SG er.IM  December.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES*

**ym**
*um.IM*

and then in December...

(585) ELI: +, mae Lucas@s:cym&spa yn gallu mynd i pysgota .

**ELI: mae**      **Lucas**$_S^C$ **yn gallu**      **mynd**    **i**      **pysgota**
*aut:*   *be.V.3S.PRES*   *name*     *PRT be_able.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP fish.V.INFIN*

Lucas can go fishing.

(586) RAM: mm +...

**RAM: mm**
*aut:*    *mm.IM*
mm.

(587) ELI: a wedyn y [//] yr gwanwyn (y)n perffaith iddyn nhw .

**ELI: a**       **wedyn**      **y**       **yr**       **gwanwyn** **yn perffaith**
*aut:*   *and.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF the.DET.DEF spring.N.M.SG PRT perfect.ADJ*

**iddyn**         **nhw**
*to_them.PREP+PRON.3P*   *they.PRON.3P*

and then the spring is perfect for them.

(588) RAM: +< mm +...

**RAM: mm**
*aut:*    *mm.IM*
mm.

(589) RAM: achos (.)  pryd maen nhw (y)n gorffen pysgota ?

**RAM: achos**       **pryd**     **maen**      **nhw**       **yn gorffen**       **pysgota**
*aut:*    *because.CONJ when.INT be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT complete.V.INFIN fish.V.INFIN*

because when do they finish fishing?

(590) ELI: gorffen ?

**ELI: gorffen**
*aut:*   *complete.V.2S.IMPER*

finish?

(591) RAM: mis Mai .

**RAM: mis**       **Mai**
*aut:*   *month.N.M.SG May.N.M.SG*

May.

(592) ELI: +< mis Mai .

**ELI: mis**       **Mai**
*aut:*   *month.N.M.SG May.N.M.SG*

May.

(593) RAM: reit .

**RAM: reit**
*aut:*    *quite.ADV*

right.

(594) ELI: +< yr (.) cyntaf .

**ELI: yr**      **cyntaf**
*aut:*   *the.DET.DEF*   *first.ORD*

the first.

(595) RAM: +< so basai hydref yn iawn .

**RAM: so**    **basai**       **hydref**      **yn**   **iawn**
*aut:*   *so.CONJ*   *be.V.3S.PLUPERF*   *autumn.N.M.SG*   *PRT*   *OK.ADV*

so autumn would be fine.

(596) ELI: +< cyntaf mis Mai .

**ELI: cyntaf**    **mis**         **Mai**
*aut:*   *first.ORD*   *month.N.M.SG*   *May.N.M.SG*

first of May.

(597) RAM: ah@s:cym&spa reit .

**RAM: ah$_S^C$**   **reit**
*aut:*   *ah.IM*   *quite.ADV*

ah right.

(598) RAM: so Mawrth Ebrill .

**RAM: so**      **Mawrth**                             **Ebrill**
*aut:*   *so.CONJ*   *Tuesday.N.M.SG.[or].Mars.N.M.SG.[or].March.N.M.SG*   *April.N.M.SG*

so March, April.

(599) ELI: ia .

**ELI: ia**
*aut:* *yes.ADV*

yes.

(600) ELI: dw i (y)n credu wnaethon nhw (ddi)m meddwl <am &mi> [//] am mis Medi a
+...

**ELI: dw**        **i**         **yn**   **credu**         **wnaethon**       **nhw**
*aut:*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *believe.V.INFIN*   *do.V.3P.PAST+SM*   *they.PRON.3P*

**ddim**       **meddwl**      **am**       **am**       **mis**         **Medi**          **a**
*aut:*   *not.ADV+SM*   *think.V.INFIN*   *for.PREP*   *for.PREP*   *month.N.M.SG*   *September.N.M.SG*   *and.CONJ*

I don't think they think about September and...

(601) RAM: ah@s:cym&spa reit y [/] y hydref <fan> [//] fan (y)na (.) yng Nghymru .

**RAM: ah$_S^C$**   **reit**       **y**            **y**             **hydref**        **fan**
*aut:*   *ah.IM*   *quite.ADV*   *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*   *autumn.N.M.SG*   *place.N.MF.SG+SM*

**fan**             **yna**        **yng**         **Nghymru**
*aut:*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*   *my.ADJ.POSS.1S*   *Wales.N.F.SG.PLACE+NM*

ah right, the autumn there, in Wales.

(602)  ELI: +< yr hedd .

**ELI: yr          hedd**
*aut:*  *the.DET.DEF  peace.N.M.SG*

the peace [?]


(603)  ELI: +< ia .

**ELI: ia**
*aut:*  *yes.ADV*

yes.


(604)  ELI: +< ia .

**ELI: ia**
*aut:*  *yes.ADV*

yes.


(605)  ELI: hydref yn Cymru .

**ELI: hydref        yn  Cymru**
*aut:*  *autumn.N.M.SG  PRT  Wales.N.F.SG.PLACE*

autumn in Wales.


(606)  RAM: +< ia .

**RAM: ia**
*aut:*   *yes.ADV*

yes.


(607)  RAM: ia .

**RAM: ia**
*aut:*   *yes.ADV*

yes.


(608)  RAM: <mae &d> [//] mae (y)r un peth i ni .

**RAM: mae          mae          yr          un      peth      i      ni**
*aut:*  *be.V.3S.PRES  be.V.3S.PRES  the.DET.DEF  one.NUM  thing.N.M.SG  to.PREP  we.PRON.1P*

it's the same for us.


(609)  RAM: gwanwyn neu hydref .

**RAM: gwanwyn      neu      hydref**
*aut:*   *spring.N.M.SG  or.CONJ  autumn.N.M.SG*

spring or autumn.


(610)  RAM: gwanwyn (.)  neu hydref draw .

**RAM: gwanwyn      neu      hydref        draw**
*aut:*   *spring.N.M.SG  or.CONJ  autumn.N.M.SG  yonder.ADV*

spring or autumn over there.

(611)  RAM: dyna sy (y)na [?]   .

**RAM: dyna**      **sy**              **yna**
*aut:*    *that_is.ADV*  *be.V.3S.PRES.REL*  *there.ADV*

that's what's there.

(612)  ELI: a dw i (y)n credu iddyn nhw <mae (y)n> [//] mae [/] (.)  mae (y)r tywydd a
&n popeth yn [/] yn mwy neis yn y (.)  wanwyn yma .

**ELI: a**          **dw**          **i**         **yn**  **credu**        **iddyn**
*aut:*   *and.CONJ*  *be.V.1S.PRES*  *I.PRON.1S*  *PRT*  *believe.V.INFIN*  *to_them.PREP+PRON.3P*

**nhw**        **mae**         **yn**  **mae**      **mae**      **yr**        **tywydd**
*they.PRON.3P*  *be.V.3S.PRES*  *PRT*  *be.V.3S.PRES*  *be.V.3S.PRES*  *the.DET.DEF*  *weather.N.M.SG*

**a**         **popeth**        **yn**  **yn**  **mwy**        **neis**     **yn**      **y**
*and.CONJ*  *everything.N.M.SG*  *PRT*  *PRT*  *more.ADJ.COMP*  *nice.ADJ*  *in.PREP*  *the.DET.DEF*

**wanwyn**        **yma**
*spring.N.M.SG+SM*  *here.ADV*

and I think for them the weather and everything is nicer in the spring here.

(613)  RAM: reit .

**RAM: reit**
*aut:*    *quite.ADV*

right.

(614)  RAM: a maen nhw (y)n gwybod sut mae (y)r gwanwyn ?

**RAM: a**          **maen**        **nhw**         **yn**  **gwybod**      **sut**       **mae**
*aut:*   *and.CONJ*  *be.V.3P.PRES*  *they.PRON.3P*  *PRT*  *know.V.INFIN*  *how.INT*  *be.V.3S.PRES*

**yr**         **gwanwyn**
*the.DET.DEF*  *spring.N.M.SG*

and they know what spring is like?

(615)  ELI: +< achos +/.

**ELI: achos**
*aut:*  *because.CONJ*

because...

(616)  ELI: ia .

**ELI: ia**
*aut:*  *yes.ADV*

yes.

(617)  ELI: a wedyn mae mis [/] mis Mehefin yn dechrau yma .

**ELI: a**          **wedyn**        **mae**        **mis**       **mis**      **Mehefin**    **yn**
*aut:*   *and.CONJ*  *afterwards.ADV*  *be.V.3S.PRES*  *month.N.M.SG*  *month.N.M.SG*  *June.N.M.SG*  *PRT*

**dechrau**      **yma**
*begin.V.INFIN*  *here.ADV*

and then June starts here.

(618) ELI: mae (y)n trist iawn .

**ELI: mae        yn   trist   iawn**
*aut:  be.V.3S.PRES  PRT  sad.ADJ  very.ADV*

it's very sad.


(619) RAM: +< mm +... .

**RAM: mm**
*aut:  mm.IM*

mm.


(620) ELI: does dim_byd i wneud .

**ELI: does            dim_byd   i       wneud**
*aut:  be.V.3S.PRES.INDEF.NEG  nothing.ADV  to.PREP  make.V.INFIN+SM*

there's nothing to do.


(621) ELI: ia .

**ELI: ia**
*aut:  yes.ADV*

yes.


(622) ELI: a (.)  mm sí@s:spa .

**ELI: a        mm    sí$^S$**
*aut:  and.CONJ  mm.IM  yes.ADV*

and, mm, yes.


(623) RAM: a mae (y)r tŷ yn oer hefyd .

**RAM: a        mae        yr        tŷ          yn   oer      hefyd**
*aut:   and.CONJ  be.V.3S.PRES  the.DET.DEF  house.N.M.SG  PRT  cold.ADJ  also.ADV*

and the house is cold too.


(624) RAM: &=laugh .


(625) ELI: +< mm +... .

**ELI: mm**
*aut:  mm.IM*

mm.


(626) RAM: wel na .

**RAM: wel    na**
*aut:   well.IM  no.ADV*

well, no.

(627)  RAM: rŵan mae gynnon ni gas@s:cym&spa dydy o ddim yn +...

**RAM: rŵan**   **mae**   **gynnon**   **ni**   **gas**$_S^C$
*aut:*   *now.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *with_us.PREP+PRON.1P*   *we.PRON.1P*   *gas.N.M.SG*

**dydy**   **o**   **ddim**   **yn**
*be.V.3S.PRES.NEG*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *PRT*

now that we have gas it isn't...


(628)  ELI: a wnaethon nhw siarad efo ti am y syniad o (y)r (.)  prosiect ý xxx ?

**ELI: a**   **wnaethon**   **nhw**   **siarad**   **efo**   **ti**
*aut:*   *and.CONJ*   *do.V.3P.PAST+SM*   *they.PRON.3P*   *talk.V.INFIN*   *with.PREP*   *you.PRON.2S*

**am**   **y**   **syniad**   **o**   **yr**   **prosiect**   **ý**
*for.PREP*   *the.DET.DEF*   *idea.N.M.SG*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *project.N.M.SG*   *er.IM*

and did they speak to you about the idea of the, er, [...] [check] project ?


(629)  RAM: na .

**RAM: na**
*aut:*   *no.ADV*

no.


(630)  ELI: na ?

**ELI: na**
*aut:*   *no.ADV*

no?


(631)  RAM: na .

**RAM: na**
*aut:*   *no.ADV*

no.


(632)  ELI: ah@s:cym&spa .

**ELI: ah**$_S^C$
*aut:*   *ah.IM*

ah.


(633)  ELI: achos oedd y +...

**ELI: achos**   **oedd**   **y**
*aut:*   *because.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*

because the...


(634)  ELI: be (y)dy (.)  coincidence@s:eng ?

**ELI: be**   **ydy**   **coincidence**$^E$
*aut:*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *coincidence.N.SG*

how do you say "coincidence"?


(635)  ELI: &=laugh .

(636) RAM: +< &=laugh .

(637) RAM: cyd_ddigwyddiad .

**RAM: cyd_ddigwyddiad**
*aut:*    *coincidence.N.M.SG*

coincidence.

(638) ELI: cyd_ddigwyddiad mawr .

**ELI: cyd_ddigwyddiad mawr**
*aut:* *coincidence.N.M.SG*  *big.ADJ*

big coincidence.

(639) ELI: ym (.) un diwrnod (.) ro(eddw)n i (y)n siarad ý gyda ym (.)
Roberto@s:cym&spa (.) am [/] ý (.) am beth ysgrifennu ei waith (.) olaf <yn
uh> [//] yn Rosario@s:cym&spa .

**ELI: ym    un      diwrnod   roeddwn    i        yn  siarad     ý**
*aut:* *um.IM one.NUM day.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT talk.V.INFIN er.IM*

**gyda      ym     Roberto$_S^C$ am      ý     am      beth      ysgrifennu**
*aut:* *with.PREP um.IM name     for.PREP er.IM for.PREP what.INT write.V.INFIN*

**ei            waith        olaf    yn   ý     yn       Rosario$_S^C$**
*aut:* *his.ADJ.POSS.M.3S work.N.M.SG+SM last.ADJ PRT er.IM in.PREP name*

um, one day I was speaking to Roberto about what to write in his final work in Rosario.

(640) RAM: +< ah@s:cym&spa reit .

**RAM: ah$_S^C$   reit**
*aut:*    *ah.IM quite.ADV*

ah right.

(641) ELI: achos &nei wnaethon feddwl am +//.

**ELI: achos       wnaethon     feddwl       am**
*aut:* *because.CONJ do.V.3P.PAST+SM think.V.INFIN+SM for.PREP*

because they thought about...

(642) ELI: o(eddw)n i (y)n meddwl rywbeth am yr argae .

**ELI: oeddwn      i        yn  meddwl     rywbeth        am**
*aut:* *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN something.N.M.SG+SM for.PREP*

**yr           argae**
*the.DET.DEF dam.N.M.SG*

we thought something about the dam.

(643) ELI: ond wedyn (..) does dim ý teimlad da gyda (y)r [//] yr argae .

**ELI: ond      wedyn      does               dim    ý     teimlad**
*aut:* *but.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV er.IM feeling.N.M.SG*

**da       gyda     yr        yr       argae**
*good.ADJ with.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF dam.N.M.SG*

but then... there's not a good feeling around the dam.

(644)   RAM: +< mm +...

**RAM: mm**
*aut:*   *mm.IM*

mm...

(645)   ELI: wedyn mae Roberto@s:cym&spa (y)n dweud +"/.

**ELI: wedyn**    **mae**    **Roberto$_S^C$ yn dweud**
*aut:*   *afterwards.ADV be.V.3S.PRES name*    *PRT say.V.INFIN*

then Roberto says:

(646)   ELI: +" oh@s:cym&spa dw i ddim yn gallu (y)sgrifennu ddim_byd .

**ELI: oh$_S^C$**   **dw**    **i**     **ddim**    **yn gallu**    **ysgrifennu**
*aut:*   *oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN write.V.INFIN*

**ddim_byd**
*nothing.ADV+SM*

"oh, I can't write anything."

(647)   ELI: mae (y)n +...

**ELI: mae**     **yn**
*aut:*   *be.V.3S.PRES PRT*

it's...

(648)   ELI: +" dw i ddim yn gallu mynd ymlaen gyda (y)r prosiect hwn .

**ELI: dw**    **i**     **ddim**    **yn gallu**    **mynd**    **ymlaen**
*aut:*   *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN go.V.INFIN forward.ADV*

**gyda**    **yr**     **prosiect**    **hwn**
*with.PREP the.DET.DEF project.N.M.SG this.ADJ.DEM.M.SG*

"I can't go on with this project."

(649)   RAM: +< mm +...

**RAM: mm**
*aut:*   *mm.IM*

mm...

(650)   ELI: ym +...

**ELI: ym**
*aut:*   *um.IM*

um...

(651)   ELI: +" helpu fi gyda &r rywbeth arall a &s syniadau arall .

**ELI: helpu**    **fi**     **gyda**    **rywbeth**     **arall**    **a**
*aut:*   *help.V.INFIN I.PRON.1S+SM with.PREP something.N.M.SG+SM other.ADJ and.CONJ*

**syniadau**   **arall**
*ideas.N.M.PL other.ADJ*

"help me with something else, and some other ideas."

(652) ELI: a (..) ý (.) ro(eddw)n i (y)n meddwl am ym (.) &adeila adeiladu [*
adeiladau] hen .

**ELI: a         ý     roeddwn     i        yn meddwl       am       ym**
*aut: and.CONJ er.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN for.PREP um.IM*

**adeiladu      hen**
*build.V.INFIN old.ADJ*

and, er, I was thinking about old buildings.

(653) RAM: oh@s:cym&spa ia .

**RAM: oh$_S^C$    ia**
*aut:     oh.IM  yes.ADV*

oh yes.

(654) ELI: +< yn y tre .

**ELI: yn       y            tre**
*aut: in.PREP the.DET.DEF town.N.F.SG*

in the town.

(655) ELI: maen nhw (y)n [//] yn dechrau +/.

**ELI: maen      nhw         yn yn dechrau**
*aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT PRT begin.V.INFIN*

they're starting...

(656) RAM: ++ ý syrthio i ddarnau .

**RAM: ý      syrthio      i        ddarnau**
*aut:     er.IM fall.V.INFIN to.PREP fragments.N.M.PL+SM.[or].pieces.N.M.PL+SM*

er, to fall to pieces.

(657) RAM: neu mae pobl yn dymchwel nhw .

**RAM: neu      mae       pobl       yn dymchwel       nhw**
*aut: or.CONJ be.V.3S.PRES people.N.F.SG PRT overturn.V.INFIN they.PRON.3P*

or they're demolishing them.

(658) ELI: +< ie .

**ELI: ie**
*aut: yes.ADV*

yes.

(659) ELI: +< a achos rhaid iddo fo ym meddwl am y problem .

**ELI: a         achos       rhaid       iddo                     fo          ym**
*aut: and.CONJ because.CONJ necessity.N.M.SG to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S um.IM*

**meddwl                                                       am       y**
*thought.N.M.SG.[or].think.V.2S.IMPER.[or].think.V.3S.PRES.[or].think.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF*

**problem**
*problem.N.MF.SG*

and because he has to think about the problem.

(660)   RAM: ie .

    **RAM: ie**
    *aut:*   *yes.ADV*

    yes.


(661)   ELI: a problem yn [//] gyda (y)r rywbeth twristiaid .

    **ELI: a**        **problem**     **yn** **gyda**     **yr**           **rywbeth**
    *aut:*  *and.CONJ* *problem.N.MF.SG* *PRT* *with.PREP* *the.DET.DEF* *something.N.M.SG+SM*

    **twristiaid**
    *tourist.N.M.PL*

    and a problem with something tourist-related.


(662)   RAM: +< mm +...

    **RAM: mm**
    *aut:*   *mm.IM*

    mm...


(663)   ELI: a sut i [/] i &s i (.)  wneud rywbeth am [/] am y problem .

    **ELI: a**         **sut**     **i**     **i**     **i**     **wneud**       **rywbeth**
    *aut:*  *and.CONJ* *how.INT* *to.PREP* *to.PREP* *to.PREP* *make.V.INFIN+SM* *something.N.M.SG+SM*

    **am**     **am**     **y**         **problem**
    *for.PREP* *for.PREP* *the.DET.DEF* *problem.N.MF.SG*

    and how to do something about the problem.


(664)   RAM: +< ia .

    **RAM: ia**
    *aut:*   *yes.ADV*

    yes.


(665)   ELI: wedyn ro(eddw)n i (y)n meddwl am hwn xxx .

    **ELI: wedyn**        **roeddwn**     **i**     **yn** **meddwl**     **am**
    *aut:*  *afterwards.ADV* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *PRT* *think.V.INFIN* *for.PREP*

    **hwn**
    *this.PRON.DEM.M.SG*

    and then I thought about this [...]


(666)   ELI: a yn (.)  trio i wneud rhywbeth i ý achub +//.

    **ELI: a**         **yn** **trio**      **i**     **wneud**       **rhywbeth**       **i**     **ý**
    *aut:*  *and.CONJ* *PRT* *try.V.INFIN* *to.PREP* *make.V.INFIN+SM* *something.N.M.SG* *to.PREP* *er.IM*

    **achub**
    *save.V.INFIN*

    and trying to do something to, er, save...

(667) ELI: achub (.)  achub ?

**ELI: achub                    achub**
*aut:* *save.V.3S.PRES.[or].save.V.INFIN  save.V.INFIN*

save, save?


(668) RAM: +< ia ia .

**RAM: ia        ia**
*aut:* *yes.ADV  yes.ADV*

yes yes.


(669) ELI: +, i achub y [/] yr ý (.)  adeiladau (.)  hen .

**ELI: i        achub       y            yr            ý      adeiladau      hen**
*aut:* *to.PREP  save.V.INFIN  the.DET.DEF  the.DET.DEF  er.IM  buildings.N.MF.PL  old.ADJ*

to save the, er, old buildings.


(670) RAM: oh@s:cym&spa .

**RAM: oh$_S^C$**
*aut:* *oh.IM*

oh.


(671) ELI: i [/] &pai i peidio â ym (..)  ý colli yr ý (.)  la@s:spa identidad@s:spa .

**ELI: i        i        peidio      â        ym   ý    colli       yr          ý**
*aut:* *to.PREP  to.PREP  stop.V.INFIN  with.PREP  um.IM  er.IM  lose.V.INFIN  the.DET.DEF  er.IM*

**la$^S$            identidad$^S$**
*the.DET.DEF.F.SG  identity.N.F.SG*

to not lose the, er, identity.


(672) RAM: mm +...

**RAM: mm**
*aut:* *mm.IM*

mm...


(673) RAM: hunaniaeth y pentre .

**RAM: hunaniaeth      y            pentre**
*aut:* *identity.N.F.SG  the.DET.DEF  village.N.M.SG*

the village's identity.


(674) RAM: ie .

**RAM: ie**
*aut:* *yes.ADV*

yes.


(675) RAM: dw i (y)n teimlo hwnna .

**RAM: dw          i           yn  teimlo      hwnna**
*aut:* *be.V.1S.PRES  I.PRON.1S  PRT  feel.V.INFIN  that.PRON.DEM.M.SG*

I feel that.

(676)  ELI: +< mm +...

**ELI: mm**
*aut:* *mm.IM*

mm...

(677)  RAM: +, yn gry(f) .

**RAM: yn  gryf**
*aut:*   *PRT  strong.ADJ+SM*

strongly.

(678)  RAM: mae pobl yn gallu adeiladu (.)  beth bynnag .

**RAM: mae        pobl       yn  gallu        adeiladu     beth**
*aut:*   *be.V.3S.PRES  people.N.F.SG  PRT  be_able.V.INFIN  build.V.INFIN  thing.N.M.SG+SM*

**bynnag**
*-ever.ADJ*

people are able to build anything.

(679)  ELI: ia .

**ELI: ia**
*aut:* *yes.ADV*

yes.

(680)  RAM: ac i wneud beth bynnag maen nhw (y)n &n ym torri lawr adeiladau sydd yn
neis iawn .

**RAM: ac        i        wneud          beth          bynnag   maen**
*aut:*   *and.CONJ  to.PREP  make.V.INFIN+SM  thing.N.M.SG+SM  -ever.ADJ  be.V.3P.PRES*

**nhw          yn  ym  torri        lawr      adeiladau        sydd              yn**
*they.PRON.3P  PRT  um.IM  break.V.INFIN  down.ADV  buildings.N.MF.PL  be.V.3S.PRES.REL  PRT*

**neis       iawn**
*nice.ADJ  very.ADV*

and to do whatever, they cut down buildings that are very nice.

(681)  ELI: +< ie .

**ELI: ie**
*aut:* *yes.ADV*

yes.

(682)  ELI: wel +...

**ELI: wel**
*aut:* *well.IM*

well.

(683)  ELI: dyma (y)r problem yn Rosario@s:cym&spa hefyd gyda (y)r +...

**ELI: dyma      yr            problem         yn      Rosario$_S^C$  hefyd     gyda**
*aut:* *this_is.ADV  the.DET.DEF  problem.N.MF.SG  in.PREP  name          also.ADV  with.PREP*

**yr**
*the.DET.DEF*

that's the problem in Rosario too with the...

(684)　RAM: +< ie .

**RAM: ie**
*aut:*　*yes.ADV*

yes.


(685)　RAM: a does dim rheolau .

**RAM: a　　　　does　　　　　　　　dim　　　rheolau**
*aut:*　*and.CONJ　be.V.3S.PRES.INDEF.NEG　not.ADV　rules.N.F.PL*

and there aren't any rules.


(686)　ELI: na .

**ELI: na**
*aut:*　*no.ADV*

no.


(687)　ELI: o@s:spa [?]　ti &n angen llawer o arian i [/] i prynu adeila(d) [/] ý
adeilad a wneud rhywbeth (.)　diddorol .

**ELI: o$^S$　　ti　　　　　angen　　　llawer　　o　　　arian　　　i**
*aut:*　*or.CONJ　you.PRON.2S　need.N.M.SG　many.QUAN　of.PREP　money.N.M.SG　to.PREP*

**i　　　　prynu　　　adeilad　　　　ý　　　adeilad　　　　a　　　　wneud**
*to.PREP　buy.V.INFIN　building.N.MF.SG　er.IM　building.N.MF.SG　and.CONJ　make.V.INFIN+SM*

**rhywbeth　　　diddorol**
*something.N.M.SG　interesting.ADJ*

or you need a lot of money to buy a building and do anything interesting.


(688)　RAM: +< mm +...

**RAM: mm**
*aut:*　*mm.IM*

mm...


(689)　ELI: a mae (y)r bobl <sy (y)n> [/] sy (y)n (.)　ym [///] (.)　&e yr perchennog
.

**ELI: a　　　　mae　　　　yr　　　　bobl　　　　sy　　　　　yn**
*aut:*　*and.CONJ　be.V.3S.PRES　the.DET.DEF　people.N.F.SG+SM　be.V.3S.PRES.REL　PRT*

**sy　　　　　yn　ym　yr　　　　perchennog**
*be.V.3S.PRES.REL　PRT　um.IM　the.DET.DEF　owner.N.M.SG*

and the people who are... er, the owner


(690)　ELI: perchennog ?

**ELI: perchennog**
*aut:*　*owner.N.M.SG*

owner?


(691)　RAM: mmhm .

**RAM: mmhm**
*aut:*　*mmhm.IM*

mmhm.

(692)  ELI: +< [- spa] dueño ?

     **ELI: dueño**$^S$
     *aut:*  *owner.N.M.SG*

     owner?


(693)  RAM: mmhm .

     **RAM: mmhm**
     *aut:*   *mmhm.IM*

     mmhm.


(694)  ELI: +, ý (.)  isio arian .

     **ELI: ý**    **isio**      **arian**
     *aut:*  *er.IM want.N.M.SG money.N.M.SG*

     ...er, want money.


(695)  ELI: dim [/] dim i [=!  laughs] +...

     **ELI: dim**     **dim**     **i**
     *aut:*  *not.ADV  not.ADV  to.PREP*

     not to...


(696)  RAM: ia .

     **RAM: ia**
     *aut:*    *yes.ADV*

     yes.


(697)  ELI: wedyn oh@s:cym&spa wel +...

     **ELI: wedyn**       **oh**$^C_S$   **wel**
     *aut:*  *afterwards.ADV  oh.IM  well.IM*

     then, oh well...


(698)  ELI: <oedd uh> [//] oedd &fi ý Roberto@s:cym&spa yn cyffrous iawn gyda (y)r
     syniad .

     **ELI: oedd**       **ý**     **oedd**        **ý**    **Roberto**$^C_S$  **yn**  **cyffrous**   **iawn**
     *aut:*  *be.V.3S.IMPERF  er.IM  be.V.3S.IMPERF  er.IM  name       PRT  exciting.ADJ  very.ADV*

     **gyda**     **yr**       **syniad**
     *with.PREP  the.DET.DEF  idea.N.M.SG*

     Roberto was very excited with the idea.


(699)  ELI: +" oh@s:cym&spa dw i (y)n hoffi hwn .

     **ELI: oh**$^C_S$  **dw**       **i**       **yn**  **hoffi**     **hwn**
     *aut:*  *oh.IM  be.V.1S.PRES  I.PRON.1S  PRT  like.V.INFIN  this.PRON.DEM.M.SG*

     oh, I like this.

(700) RAM: +< mm +...

**RAM: mm**
*aut:*   *mm.IM*

mm.

(701) ELI: +" o_k@s:cym&spa .

**ELI: o_k$_S^C$**
*aut:*  *OK.ADV*

ok.

(702) ELI: a (.) y diwrnod wedyn (.) ý wnaethon nhw siarad am y tre .

**ELI: a**        **y**         **diwrnod**   **wedyn**        **ý**     **wnaethon**
*aut:*  *and.CONJ the.DET.DEF day.N.M.SG afterwards.ADV er.IM do.V.3P.PAST+SM*

**nhw**       **siarad**      **am**      **y**         **tre**
*they.PRON.3P talk.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF town.N.F.SG*

and the next day, they spoke about the town.

(703) ELI: a maen nhw (y)n dweud +"/.

**ELI: a**        **maen**      **nhw**      **yn** **dweud**
*aut:*  *and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN*

and they say:

(704) ELI: +" oh@s:cym&spa mae +//.

**ELI: oh$_S^C$**   **mae**
*aut:*  *oh.IM be.V.3S.PRES*

"oh..."

(705) ELI: +, pa mor neis ydy Trevelin@s:cym&spa .

**ELI: pa**       **mor**      **neis**    **ydy**        **Trevelin$_S^C$**
*aut:*  *which.ADJ so.ADV nice.ADJ be.V.3S.PRES name*

how nice Trevelin is.

(706) RAM: mm +...

**RAM: mm**
*aut:*   *mm.IM*

mm...

(707) ELI: mae pawb yn siarad am Gaiman@s:cym&spa yn [/] yn Cymru .

**ELI: mae**        **pawb**        **yn siarad**     **am**       **Gaiman$_S^C$** **yn yn**
*aut:*  *be.V.3S.PRES everyone.PRON PRT talk.V.INFIN for.PREP name     PRT PRT*

**Cymru**
*Wales.N.F.SG.PLACE*

everybody speaks about Gaiman in Wales.

(708) RAM: +< &=laugh .

(709)   RAM: ie .

   **RAM: ie**
   *aut:*   *yes.ADV*

   yes.


(710)   ELI: ond pan mae pobl dod (y)n‿ôl pawb yn siarad am Trevelin@s:cym&spa .

   **ELI: ond        pan        mae        pobl        dod        yn‿ôl**
   *aut:*   *but.CONJ   when.CONJ   be.V.3S.PRES   people.N.F.SG   come.V.INFIN   back.ADV*

   **pawb            yn  siarad        am        Trevelin$_S^C$**
   *everyone.PRON   PRT   talk.V.INFIN   for.PREP   name*

   but when people go back, everybody talks about Trevelin.


(711)   RAM: +< am Trevelin@s:cym&spa .

   **RAM: am        Trevelin$_S^C$**
   *aut:*   *for.PREP   name*

   about Trevelin.


(712)   ELI: mae popeth yma .

   **ELI: mae        popeth            yma**
   *aut:*   *be.V.3S.PRES   everything.N.M.SG   here.ADV*

   everything's here.


(713)   RAM: mm +...

   **RAM: mm**
   *aut:*   *mm.IM*
   mm...


(714)   ELI: a (.)  oedd ym (.)  Lucas@s:cym&spa yn [/] yn isio &hel [//] helpu ni gyda (y)r diwedd .

   **ELI: a        oedd            ym    Lucas$_S^C$  yn  yn  isio            helpu**
   *aut:*   *and.CONJ   be.V.3S.IMPERF   um.IM   name     PRT   PRT   want.N.M.SG   help.V.INFIN*

   **ni            gyda        yr            diwedd**
   *we.PRON.1P   with.PREP   the.DET.DEF   end.N.M.SG*

   and Lucas wanted to help us with the ending.


(715)   RAM: +< ah@s:cym&spa .

   **RAM: ah$_S^C$**
   *aut:*   *ah.IM*
   ah.


(716)   ELI: +< so (.)  sut sut sut ?

   **ELI: so        sut        sut        sut**
   *aut:*   *so.CONJ   how.INT   how.INT   how.INT*
   so how, how, how?

(717)  ELI: &h a (.)  wedyn mae [//] <wnaethon nhw> [?]  dweud +"/.

**ELI: a**       **wedyn**        **mae**        **wnaethon**       **nhw**       **dweud**
*aut:* *and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P say.V.INFIN*

and then they said:


(718)  ELI: +" wel (.)  mae gen i syniad da .

**ELI: wel**      **mae**         **gen**        **i**        **syniad**       **da**
*aut:* *well.IM be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S idea.N.M.SG good.ADJ*

well, I have a good idea.


(719)  ELI: +" ý <mae (y)na> [/] mae (y)na ý program [//] rhaglen teledu yn &es [/]
S_Pedwar_C .

**ELI: ý**       **mae**        **yna**         **mae**         **yna**        **ý**        **program**
*aut:* *er.IM be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3S.PRES there.ADV er.IM programme.N.M.SG*

**rhaglen**          **teledu**        **yn**        **S_Pedwar_C**
*programme.N.F.SG televise.V.INFIN in.PREP name*

er, there's a prorgramme on S4C.


(720)  RAM: do wnaethon ni siarad amdano fo .

**RAM: do**           **wnaethon**         **ni**          **siarad**        **amdano**
*aut:* *yes.ADV.PAST do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P talk.V.INFIN for_him.PREP+PRON.M.3S*

**fo**
*he.PRON.M.3S*

yes, we spoke about it.


(721)  ELI: +< ah@s:cym&spa o_k@s:cym&spa .

**ELI: ah$_S^C$   o_k$_S^C$**
*aut:* *ah.IM OK.ADV*

ah ok.


(722)  RAM: do do do .

**RAM: do**            **do**            **do**
*aut:* *yes.ADV.PAST yes.ADV.PAST yes.ADV.PAST*

yes we did.


(723)  RAM: achos mae (y)r dyn yma yn dod a mae o (y)n (.)  ailwneud hen dai yn Nghymru
.

**RAM: achos**        **mae**          **yr**          **dyn**        **yma**         **yn dod**
*aut:* *because.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF man.N.M.SG here.ADV PRT come.V.INFIN*

**a**        **mae**         **o**           **yn ailwneud**      **hen**        **dai**          **yn**
*and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT redo.V.INFIN old.ADJ houses.N.M.PL+SM in.PREP*

**Nghymru**
*Wales.N.F.SG.PLACE+NM*

because this man comes and renovates old houses in Wales.

(724)  ELI: ia .

ELI: **ia**
*aut:* *yes.ADV*

yes.


(725)  RAM: a (dy)dy o ddim yn wneud pres allan ohono fo nac ydy ?

RAM: **a**      **dydy**      **o**      **ddim**      **yn**  **wneud**
*aut:* *and.CONJ*  *be.V.3S.PRES.NEG*  *he.PRON.M.3S*  *not.ADV+SM*  *PRT*  *make.V.INFIN+SM*

**pres**      **allan**      **ohono**      **fo**      **nac**      **ydy**
*money.N.M.SG*  *out.ADV*  *from_him.PREP+PRON.M.3S*  *he.PRON.M.3S*  *PRT.NEG*  *be.V.3S.PRES*

and he doesn't make money out of it, does he?


(726)  ELI: na .

ELI: **na**
*aut:* *no.ADV*

no.


(727)  RAM: +< mae o (y)n wneud o fath â elusen .

RAM: **mae**      **o**      **yn**  **wneud**      **o**      **fath**
*aut:* *be.V.3S.PRES*  *he.PRON.M.3S*  *PRT*  *make.V.INFIN+SM*  *he.PRON.M.3S*  *type.N.F.SG+SM*

**â**      **elusen**
*as.PREP*  *charity.N.F.SG*

he does it like a charity.


(728)  ELI: ia .

ELI: **ia**
*aut:* *yes.ADV*

yes.


(729)  ELI: w no@s:spa wel +...

ELI: **w**      **no**$^S$      **wel**
*aut:* *ooh.IM*  *not.ADV*  *well.IM*

ooh, no, well...


(730)  ELI: mae o (y)n yn rhentio ý fel [/] fel tŷ i (y)r gwyliau .

ELI: **mae**      **o**      **yn**  **yn**  **rhentio**      **ý**      **fel**      **fel**
*aut:* *be.V.3S.PRES*  *he.PRON.M.3S*  *PRT*  *PRT*  *rent.V.INFIN*  *er.IM*  *like.CONJ*  *like.CONJ*

**tŷ**      **i**      **yr**      **gwyliau**
*house.N.M.SG*  *to.PREP*  *the.DET.DEF*  *holidays.N.F.PL*

he rents them out as holiday homes.


(731)  RAM: +< dyna fo .

RAM: **dyna**      **fo**
*aut:* *that_is.ADV*  *he.PRON.M.3S*

that's it.

(732) RAM: +< dyna sut mae o (y)n ennill .

**RAM: dyna        sut       mae            o             yn   ennill**
*aut:     that_is.ADV  how.INT   be.V.3S.PRES  he.PRON.M.3S  PRT  win.V.INFIN*

that's how he earns.


(733) RAM: ie .

**RAM: ie**
*aut:     yes.ADV*

yes.


(734) ELI: ond mae (y)r +...

**ELI: ond       mae          yr**
*aut:     but.CONJ  be.V.3S.PRES  the.DET.DEF*

but the...


(735) ELI: [- eng] profit ?

**ELI: profit$^E$**
*aut:  profit.N.SG*

profit?


(736) RAM: elw .

**RAM: elw**
*aut:     profit.N.M.SG*

profit.


(737) ELI: +, elw (.)  ý maen nhw (y)n cael (.)  maen nhw (y)n [//] yn wneud ý prynu (.)  tŷ arall i wneud ý y gwaith eto .

**ELI: elw            ý       maen        nhw          yn  cael       maen**
*aut:  profit.N.M.SG  er.IM  be.V.3P.PRES  they.PRON.3P  PRT  get.V.INFIN  be.V.3P.PRES*

**nhw          yn  yn  wneud            ý       prynu         tŷ           arall       i**
*they.PRON.3P  PRT  PRT  make.V.INFIN+SM  er.IM  buy.V.INFIN  house.N.M.SG  other.ADJ  to.PREP*

**wneud            ý      y            gwaith        eto**
*make.V.INFIN+SM  er.IM  the.DET.DEF  work.N.M.SG  again.ADV*

...profit, er, they get, they buy another house to do the work again.


(738) RAM: +< ia .

**RAM: ia**
*aut:     yes.ADV*

yes.


(739) RAM: +< oh@s:cym&spa .

**RAM: oh$_S^C$**
*aut:     oh.IM*

oh.

(740) ELI: wedyn mae o (y)n dweud +"/.

**ELI: wedyn      mae        o          yn  dweud**
*aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN*

then he says:


(741) ELI: +" fasai yn perffaith i wneud hwn yma am [/] am (.)  dangos
Trevelin@s:cym&spa <i (y)r> [//] i [/] i [//] yn Cymru .

**ELI: fasai              yn  perffaith  i        wneud          hwn**
*aut: be.V.3S.PLUPERF+SM PRT perfect.ADJ to.PREP make.V.INFIN+SM this.PRON.DEM.M.SG*

**yma       am       am       dangos        Trevelin$_S^C$  i        yr           i**
*here.ADV for.PREP for.PREP show.V.INFIN name           to.PREP the.DET.DEF to.PREP*

**i        yn   Cymru**
*to.PREP PRT  Wales.N.F.SG.PLACE*

"it'd be perfect to do this here, to show Trevelin to the... in Wales."


(742) RAM: +< yn union .

**RAM: yn   union**
*aut:  PRT exact.ADJ*

exactly.


(743) ELI: a wneud rywbeth &ha [//] hanesyddol (.)  gyda +//.

**ELI: a        wneud          rywbeth            hanesyddol   gyda**
*aut: and.CONJ make.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM historical.ADJ with.PREP*

and do something historical, with..


(744) RAM: +< mm +...

**RAM: mm**
*aut:  mm.IM*
mm...


(745) ELI: mae o (y)n [//] yn ym arqueólogo@s:spa (.)  yn arbenigol yn
arquitectura@s:spa .

**ELI: mae        o          yn  yn  ym   arqueólogo$^S$      yn  arbenigol**
*aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT PRT um.IM archaeologist.N.M.SG PRT specialist.ADJ*

**yn  arquitectura$^S$**
*PRT architecture.N.F.SG*

he's an archaeologist specialising in architecture.


(746) RAM: reit .

**RAM: reit**
*aut:  quite.ADV*

right.

(747)  ELI: a +//.

**ELI: a**
*aut:* *and.CONJ*

and...


(748)  ELI: ond (.)  dw i (y)n meddwl +"/.

**ELI: ond      dw        i        yn  meddwl**
*aut:* *but.CONJ  be.V.1S.PRES  I.PRON.1S  PRT  think.V.INFIN*

but I think:


(749)  ELI: +" pwy sy (y)n isio (.)  gwerthu tŷ yma ?

**ELI: pwy       sy                yn  isio        gwerthu      tŷ            yma**
*aut:* *who.PRON  be.V.3S.PRES.REL  PRT  want.N.M.SG  sell.V.INFIN  house.N.M.SG  here.ADV*

"who wants to sell a house here?"


(750)  RAM: +< ia .

**RAM: ia**
*aut:* *yes.ADV*

yes.


(751)  RAM: +< mm mm +...

**RAM: mm     mm**
*aut:* *mm.IM  mm.IM*

mm, mm...


(752)  ELI: a be sy (y)n digwydd wedyn ?

**ELI: a          be         sy                yn  digwydd        wedyn**
*aut:* *and.CONJ  what.INT  be.V.3S.PRES.REL  PRT  happen.V.INFIN  afterwards.ADV*

and then what happens?


(753)  RAM: oh@s:cym&spa +...

**RAM: oh$_S^C$**
*aut:* *oh.IM*

oh...


(754)  ELI: felly mae (y)n posib i wneud y gwaith a [/] &d a rhannu yr elw (.)  gyda
       (y)r rywun sy (y)n perthyn yr ý tŷ a (y)r [//] yr prosiect o (y)r +//.

**ELI: felly    mae           yn  posib        i        wneud          y**
*aut:* *so.ADV  be.V.3S.PRES  PRT  possible.ADJ  to.PREP  make.V.INFIN+SM  the.DET.DEF*

**gwaith       a         a         rhannu         yr           elw          gyda**
*work.N.M.SG  and.CONJ  and.CONJ  divide.V.INFIN  the.DET.DEF  profit.N.M.SG  with.PREP*

**yr           rywun             sy                yn  perthyn          yr           ý**
*the.DET.DEF  someone.N.M.SG+SM  be.V.3S.PRES.REL  PRT  belong.V.INFIN  the.DET.DEF  er.IM*

**tŷ            a         yr           yr           prosiect        o        yr**
*house.N.M.SG  and.CONJ  the.DET.DEF  the.DET.DEF  project.N.M.SG  of.PREP  the.DET.DEF*

so it's possible to do the work and share the profit with someone who owns the house, and the
project from...

(755) RAM: +< mmhm .

**RAM: mmhm**
*aut:* *mmhm.IM*

mmhm.


(756) RAM: +< mm +...

**RAM: mm**
*aut:* *mm.IM*

mm...


(757) ELI: achos yn Ariannin (..) mae bobl angen y (.) arian &=laugh .

**ELI: achos**      **yn**   **Ariannin**      **mae**      **bobl**      **angen**
*aut:* *because.CONJ*   *PRT*   *Argentina.N.F.SG.PLACE*   *be.V.3S.PRES*   *people.N.F.SG+SM*   *need.N.M.SG*

**y**        **arian**
*the.DET.DEF*   *money.N.M.SG*

because in Argentina people need the money.


(758) RAM: +< mm +...

**RAM: mm**
*aut:* *mm.IM*

mm...


(759) RAM: ie .

**RAM: ie**
*aut:* *yes.ADV*

yes.


(760) ELI: ý +...

**ELI: ý**
*aut:* *er.IM*

er...


(761) ELI: dw i ddim yn gwybod .

**ELI: dw**      **i**      **ddim**      **yn**   **gwybod**
*aut:* *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*

I don't know.


(762) ELI: rhaid i mi siarad gyda Alejandra@s:cym&spa (.) er enghraifft .

**ELI: rhaid**      **i**      **mi**      **siarad**      **gyda**      **Alejandra$_S^C$**   **er**
*aut:* *necessity.N.M.SG*   *to.PREP*   *PRT.AFF*   *talk.V.INFIN*   *with.PREP*   *name*      *er.IM*

**enghraifft**
*example.N.F.SG*

I have to speak to Alejandra, for example

(763)    RAM: +< mm +...

      **RAM: mm**
      *aut:*   *mm.IM*

      mm.

(764)    ELI: +< achos mae (y)r tŷ hen hen hen sy (y)n +//.

      **ELI: achos**     **mae**       **yr**         **tŷ**         **hen**    **hen**    **hen**
      *aut:*  *because.CONJ*  *be.V.3S.PRES*  *the.DET.DEF*  *house.N.M.SG*  *old.ADJ*  *old.ADJ*  *old.ADJ*

      **sy**          **yn**
      *be.V.3S.PRES.REL*  *PRT*

      because there's the old old old house that's in...

(765)    ELI: mae o (.) bron yn (.) mynd i lawr .

      **ELI: mae**       **o**         **bron**      **yn**  **mynd**    **i**     **lawr**
      *aut:*  *be.V.3S.PRES*  *he.PRON.M.3S*  *almost.ADV*  *PRT*  *go.V.INFIN*  *to.PREP*  *down.ADV*

      it's almost going down.

(766)    ELI: <yn y> [//] lle mae (y)r ý Dara@s:cym&spa ac Esteban@s:cym&spa yn byw .

      **ELI: yn**       **y**         **lle**       **mae**       **yr**        **ý**     **Dara$_S^C$**  **ac**
      *aut:*  *in.PREP*  *the.DET.DEF*  *place.N.M.SG*  *be.V.3S.PRES*  *the.DET.DEF*  *er.IM*  *name*  *and.CONJ*

      **Esteban$_S^C$**  **yn**   **byw**
      *name*       *PRT*  *live.V.INFIN*

      where, er, Dara and Esteban live.

(767)    RAM: ah@s:cym&spa ie .

      **RAM: ah$_S^C$**  **ie**
      *aut:*   *ah.IM*  *yes.ADV*

      ah, yes.

(768)    RAM: y tŷ gwreiddiol felly .

      **RAM: y**           **tŷ**          **gwreiddiol**  **felly**
      *aut:*  *the.DET.DEF*  *house.N.M.SG*  *original.ADJ*  *so.ADV*

      the original house then.

(769)    ELI: mmhm .

      **ELI: mmhm**
      *aut:*  *mmhm.IM*

      mmhm.

(770)    RAM: ia .

      **RAM: ia**
      *aut:*  *yes.ADV*

      yes.

(771) ELI: dw i ddim yn gwybod os mae rhywun yn gallu wneud rhywbeth am (.)  y xx .

**ELI: dw         i          ddim        yn  gwybod     os     mae**
*aut:* *be.V.1S.PRES  I.PRON.1S  not.ADV+SM  PRT  know.V.INFIN  if.CONJ  be.V.3S.PRES*

**rhywun          yn  gallu         wneud            rhywbeth          am**
*someone.N.M.SG  PRT  be_able.V.INFIN  make.V.INFIN+SM  something.N.M.SG  for.PREP*

**y**
*the.DET.DEF*

I don't know if anybody can do anything about the [...]


(772) RAM: +< na .

**RAM: na**
*aut:*    *no.ADV*

no.


(773) RAM: +< na .

**RAM: na**
*aut:*    *no.ADV*

no.


(774) RAM: ia ond mae hi yn berson sydd yn agored i syniadau (y)n_dydy ?

**RAM: ia        ond        mae          hi           yn  berson**
*aut:*    *yes.ADV  but.CONJ  be.V.3S.PRES  she.PRON.F.3S  PRT  person.N.M.SG+SM*

**sydd              yn  agored                        i           syniadau      yn_dydy**
*be.V.3S.PRES.REL  PRT  open.ADJ.[or].open.V.3S.IMPER  I.PRON.1S  ideas.N.M.PL  be.V.3S.PRES.TAG*

yes but she's open to ideas, isn't she?


(775) RAM: achos mae (y)na rhai llefydd +/.

**RAM: achos          mae          yna          rhai          llefydd**
*aut:*    *because.CONJ  be.V.3S.PRES  there.ADV  some.PREQ  places.N.M.PL*

because there are some places...


(776) ELI: ond mae (y)r &m +//.

**ELI: ond        mae          yr**
*aut:*    *but.CONJ  be.V.3S.PRES  the.DET.DEF*

but the...


(777) ELI: dw i (y)n credu mae (y)r &e (.)  tir yna nawr yn [/] yn +...

**ELI: dw         i          yn  credu          mae          yr          tir**
*aut:*    *be.V.1S.PRES  I.PRON.1S  PRT  believe.V.INFIN  be.V.3S.PRES  the.DET.DEF  land.N.M.SG*

**yna        nawr          yn  yn**
*there.ADV  now.ADV  PRT  PRT*

I think that land now...


(778) ELI: ah@s:cym&spa +...

**ELI: ah$_S^C$**
*aut:* *ah.IM*

ah...

(779) ELI: +, yn perthyn i Sara@s:cym&spa (.)  a Eduardo@s:cym&spa .

**ELI: yn  perthyn  i  Sara$_S^C$ a  Eduardo$_S^C$**
*aut:* *PRT belong.V.INFIN to.PREP name  and.CONJ name*

belongs to Sara and Eduardo.

(780) RAM: +< oh@s:cym&spa ia ?

**RAM: oh$_S^C$  ia**
*aut:* *oh.IM yes.ADV*

oh yes?

(781) RAM: hym maen nhw (y)n agored hefyd .

**RAM: hym  maen  nhw  yn agored  hefyd**
*aut:* *hmm.IM be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT open.ADJ.[or].open.V.3S.IMPER also.ADV*

hmm, they're open too.

(782) ELI: +< dw i (y)n credu .

**ELI: dw  i  yn  credu**
*aut:* *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN*

I think.

(783) ELI: +< ia ?

**ELI: ia**
*aut:* *yes.ADV*

yes?

(784) RAM: ia .

**RAM: ia**
*aut:* *yes.ADV*

yes.

(785) ELI: +< o_k@s:cym&spa .

**ELI: o_k$_S^C$**
*aut:* *OK.ADV*

ok.

(786) RAM: a wedyn &d dw i (y)n meddwl am hen dŷ teulu Jones@s:cym&spa
Bodeglyr@s:cym&spa .

**RAM: a  wedyn  dw  i  yn meddwl  am**
*aut:* *and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT think.V.INFIN for.PREP*

**hen  dŷ  teulu  Jones$_S^C$ Bodeglyr$_S^C$**
*old.ADJ house.N.M.SG+SM family.N.M.SG name  name*

and then I think about the Jones family's old house, Bodeglyr.

(787)  ELI: pa [/] pa un ?

**ELI: pa**      **pa**      **un**
*aut:*   *which.ADJ which.ADJ one.NUM*

which one?

(788)  RAM: tŷ [/] tŷ Gerardo@s:cym&spa Rocío@s:cym&spa a rheina .

**RAM: tŷ**      **tŷ**      **Gerardo$_S^C$ Rocío$_S^C$ a**      **rheina**
*aut:*   *house.N.M.SG house.N.M.SG name*    *name*    *and.CONJ those.PRON*

Gerardo's house, and Rocío and them.

(789)  RAM: <mae (y)r camp> [//] mae (y)r ffarm gynnon nhw .

**RAM: mae**      **yr**      **camp**      **mae**      **yr**      **ffarm**
*aut:*   *be.V.3S.PRES the.DET.DEF achievement.N.F.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF farm.N.F.SG*

**gynnon**      **nhw**
*with_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P*

they have the farm.

(790)  RAM: a mae (y)r tŷ yn syrthio i ddarnau .

**RAM: a**      **mae**      **yr**      **tŷ**      **yn syrthio**      **i**
*aut:*   *and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF house.N.M.SG PRT fall.V.INFIN to.PREP*

**ddarnau**
*fragments.N.M.PL+SM.[or].pieces.N.M.PL+SM*

and the house is falling apart.

(791)  ELI: +< oh@s:cym&spa .

**ELI: oh$_S^C$**
*aut:*   *oh.IM*

oh.

(792)  ELI: mm +...

**ELI: mm**
*aut:*   *mm.IM*

mm...

(793)  RAM: a dw i (y)n gwybod basai nhw ddim isio gwerthu .

**RAM: a**      **dw**      **i**      **yn gwybod**      **basai**      **nhw**
*aut:*   *and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN be.V.3S.PLUPERF they.PRON.3P*

**ddim**      **isio**      **gwerthu**
*not.ADV+SM want.N.M.SG sell.V.INFIN*

and I know they wouldn't want to sell.

(794)  ELI: +< ond maen nhw (y)n byw yna .

**ELI: ond**      **maen**      **nhw**      **yn byw**      **yna**
*aut:*   *but.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT live.V.INFIN there.ADV*

but they live there.

(795) RAM: na (dy)dyn nhw ddim .

**RAM: na dydyn nhw ddim**
*aut:* *no.ADV be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM*

no they don't.

(796) ELI: na ?

**ELI: na**
*aut:* *no.ADV*

no?

(797) RAM: na na .

**RAM: na na**
*aut:* *no.ADV no.ADV*

no no.

(798) RAM: dim lle maen nhw (y)n byw .

**RAM: dim lle maen nhw yn byw**
*aut:* *not.ADV where.INT be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT live.V.INFIN*

not where they live.

(799) ELI: +< ah@s:cym&spa .

**ELI: ah$_S^C$**
*aut:* *ah.IM*

ah.

(800) RAM: yr hen hen dŷ .

**RAM: yr hen hen dŷ**
*aut:* *the.DET.DEF old.ADJ old.ADJ house.N.M.SG+SM*

the old house.

(801) ELI: ah@s:cym&spa .

**ELI: ah$_S^C$**
*aut:* *ah.IM*

ah.

(802) RAM: ond mae fath â (.)  tasai rywun yn dweud +"/.

**RAM: ond mae fath â tasai**
*aut:* *but.CONJ be.V.3S.PRES type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.3S.PLUPERF.HYP*

**rywun yn dweud**
*someone.N.M.SG+SM PRT say.V.INFIN*

but it's as if somebody is saying:

(803) RAM: +" edrychwch .

**RAM: edrychwch**
*aut:* *look.V.2P.IMPER.[or].look.V.2P.IMPER*

"look."

95

(804)  RAM: +" wnawn ni helpu chi i ailwneud o .

**RAM: wnawn          ni            helpu        chi            i            ailwneud**
*aut:*    *do.V.1P.PRES+SM  we.PRON.1P  help.V.INFIN  you.PRON.2P  to.PREP  redo.V.INFIN*

**o**
*he.PRON.M.3S*

"we'll help you to renovate it."

(805)  RAM: +" a wedyn wnawn ni rhannu (y)r elw .

**RAM: a          wedyn        wnawn          ni            rhannu        yr**
*aut:*    *and.CONJ  afterwards.ADV  do.V.1P.PRES+SM  we.PRON.1P  divide.V.INFIN  the.DET.DEF*

**elw**
*profit.N.M.SG*

"and then we'll share the profit."

(806)  ELI: mmhm .

**ELI: mmhm**
*aut:*    *mmhm.IM*

mmhm.

(807)  RAM: basai hwnna (e)fallai (y)n ffordd o wneud achos +//.

**RAM: basai            hwnna          efallai        yn  ffordd        o**
*aut:*    *be.V.3S.PLUPERF  that.PRON.DEM.M.SG  perhaps.CONJ  PRT  way.N.F.SG  of.PREP*

**wneud            achos**
*make.V.INFIN+SM  because.CONJ*

that might be a way to do it.

(808)  RAM: a [/] a wedyn dach chi (y)n cofio ?

**RAM: a          a          wedyn          dach          chi          yn**
*aut:*    *and.CONJ  and.CONJ  afterwards.ADV  be.V.2P.PRES  you.PRON.2P  PRT*

**cofio**
*remember.V.INFIN*

and then you remember?

(809)  RAM: ar un o (y)r strydoedd yma mae (y)na siop [//] hen siop cigydd ar y gornel
.

**RAM: ar          un          o          yr            strydoedd        yma          mae**
*aut:*    *on.PREP  one.NUM  of.PREP  the.DET.DEF  streets.N.F.PL  here.ADV  be.V.3S.PRES*

**yna          siop          hen          siop          cigydd          ar          y**
*there.ADV  shop.N.F.SG  old.ADJ  shop.N.F.SG  butcher.N.M.SG  on.PREP  the.DET.DEF*

**gornel**
*corner.N.F.SG+SM*

on one of these streets, there's a butchers on the corner.

(810)  ELI: +< mmhm .

**ELI: mmhm**
*aut:*    *mmhm.IM*

mmhm.

(811)  RAM: dw i jyst yn edrych ar hwnna .

**RAM: dw       i        jyst      yn   edrych     ar        hwnna**
*aut:*  *be.V.1S.PRES  I.PRON.1S  just.ADV  PRT  look.V.INFIN  on.PREP  that.PRON.DEM.M.SG*

I just look at that.


(812)  RAM: a be sy (y)n digwydd .

**RAM: a         be         sy            yn   digwydd**
*aut:*  *and.CONJ  what.INT  be.V.3S.PRES.REL  PRT  happen.V.INFIN*

and what happens.


(813)  RAM: bob blwyddyn mae (y)n mynd yn waeth a +...

**RAM: bob           blwyddyn  mae          yn   mynd         yn    waeth**
*aut:*  *each.PREQ+SM  year.N.F.SG  be.V.3S.PRES  PRT  go.V.INFIN  PRT  worse.ADJ.COMP+SM*

**a**
*and.CONJ*

every year it gets worse, and...


(814)  ELI: +< ie .

**ELI: ie**
*aut:*  *yes.ADV*

yes.


(815)  RAM: a mae (y)n &ha +//.

**RAM: a         mae          yn**
*aut:*  *and.CONJ  be.V.3S.PRES  PRT*

and it's...


(816)  RAM: fel ti (y)n deud .

**RAM: fel        ti          yn   deud**
*aut:*  *like.CONJ  you.PRON.2S  PRT  say.V.INFIN*

as you say.


(817)  RAM: mae (y)n rhan o hanes (.)  Trevelin@s:cym&spa .

**RAM: mae          yn   rhan       o      hanes        Trevelin$_S^C$**
*aut:*  *be.V.3S.PRES  PRT  part.N.F.SG  of.PREP  story.N.M.SG  name*

it's a part of Trevelin's history.


(818)  ELI: +< mm +...

**ELI: mm**
*aut:*  *mm.IM*

mm.

(819) ELI: os maen nhw (y)n [//] yn torri lawr (.)  pob adeil(ad) [/] adeilad hen (..)
bydden nhw fel (.)  Gobernador_Costa@s:cym&spa .

**ELI: os**     **maen**     **nhw**     **yn** **yn** **torri**     **lawr**     **pob**
*aut:*  *if.CONJ*   *be.V.3P.PRES*  *they.PRON.3P*  *PRT*  *PRT*  *break.V.INFIN*  *down.ADV*  *each.PREQ*

**adeilad**     **adeilad**     **hen**     **bydden**     **nhw**     **fel**
*building.N.MF.SG*  *building.N.MF.SG*  *old.ADJ*  *be.V.3P.COND*  *they.PRON.3P*  *like.CONJ*

**Gobernador_Costa$_S^C$**
*name*

if they demolish every old building, they'll be like Governor Costa.

(820) ELI: <wneith (.)  unrhyw dre yn Patagonia@s:cym&spa> [=!  laughs] .

**ELI: wneith**     **unrhyw** **dre**     **yn**     **Patagonia$_S^C$**
*aut:*  *do.V.3S.FUT+SM*  *any.ADJ*  *town.N.F.SG+SM*  *in.PREP*  *name*

any town in Patagonia will do.

(821) RAM: +< xxx unrhyw dre arall .

**RAM: unrhyw** **dre**     **arall**
*aut:*  *any.ADJ*  *town.N.F.SG+SM*  *other.ADJ*

[...] any other town.

(822) RAM: Trelew@s:cym&spa .

**RAM: Trelew$_S^C$**
*aut:*  *name*

Trelew.

(823) RAM: ym +...

**RAM: ym**
*aut:*  *um.IM*

um...

(824) RAM: dach chi wedi gweld y ffilmiau ym (.)  mae Richard@s:cym&spa wedi (.)
wneud ?

**RAM: dach**     **chi**     **wedi**     **gweld**     **y**     **ffilmiau**     **ym**
*aut:*  *be.V.2P.PRES*  *you.PRON.2P*  *after.PREP*  *see.V.INFIN*  *the.DET.DEF*  *films.N.F.PL*  *um.IM*

**mae**     **Richard$_S^C$** **wedi**     **wneud**
*be.V.3S.PRES*  *name*     *after.PREP*  *make.V.INFIN+SM*

have you seen the films that Richard has made?

(825) ELI: na .

**ELI: na**
*aut:*  *no.ADV*

no.

(826) RAM: wel ti (y)n gwybod mae (.)  B_B_C .

**RAM: wel**     **ti**     **yn** **gwybod**     **mae**     **B_B_C**
*aut:*  *well.IM*  *you.PRON.2S*  *PRT*  *know.V.INFIN*  *be.V.3S.PRES*  *name*

well, you know the BBC.

(827) RAM: oedd y ffilmiau yma yn yr archif .

**RAM: oedd**     **y**     **ffilmiau**     **yma**     **yn**     **yr**
*aut:*     *be.V.3S.IMPERF*     *the.DET.DEF*     *films.N.F.PL*     *here.ADV*     *in.PREP*     *the.DET.DEF*

**archif**
*archive.N.M.SG*

these films were in the archive.

(828) RAM: a wedyn fo sy [/] sy (y)n medru dweud wrth y B_B_C +"/.

**RAM: a**     **wedyn**     **fo**     **sy**     **sy**     **yn**
*aut:*     *and.CONJ*     *afterwards.ADV*     *he.PRON.M.3S*     *be.V.3S.PRES.REL*     *be.V.3S.PRES.REL*     *PRT*

**medru**     **dweud**     **wrth**     **y**     **B_B_C**
*be_able.V.INFIN*     *say.V.INFIN*     *by.PREP*     *the.DET.DEF*     *name*

and then he's the one that can tell the BBC:

(829) RAM: +" hei .

**RAM: hei**
*aut:*     *sow.V.2S.PRES*

"hey."

(830) RAM: +" ydyn ni (y)n gallu cael nhw ?

**RAM: ydyn**     **ni**     **yn**     **gallu**     **cael**     **nhw**
*aut:*     *be.V.3P.PRES*     *we.PRON.1P*     *PRT*     *be_able.V.INFIN*     *get.V.INFIN*     *they.PRON.3P*

"can we have them?"

(831) RAM: a dw i wedi ym &=dental_click ysgrifennu beth maen nhw (y)n dweud .

**RAM: a**     **dw**     **i**     **wedi**     **ym**     **ysgrifennu**     **beth**
*aut:*     *and.CONJ*     *be.V.1S.PRES*     *I.PRON.1S*     *after.PREP*     *um.IM*     *write.V.INFIN*     *what.INT*

**maen**     **nhw**     **yn**     **dweud**
*be.V.3P.PRES*     *they.PRON.3P*     *PRT*     *say.V.INFIN*

and I've, um, written what they say.

(832) RAM: a wedyn cyfieithu fo i (y)r Sbaeneg (.) ac i (y)r Gymraeg .

**RAM: a**     **wedyn**     **cyfieithu**     **fo**     **i**     **yr**
*aut:*     *and.CONJ*     *afterwards.ADV*     *translate.V.INFIN*     *he.PRON.M.3S*     *to.PREP*     *the.DET.DEF*

**Sbaeneg**     **ac**     **i**     **yr**     **Gymraeg**
*Spanish.N.F.SG*     *and.CONJ*     *to.PREP*     *the.DET.DEF*     *Welsh.N.F.SG+SM*

and then translated it into Spanish and into Welsh.

(833) RAM: ý i (y)r Saesneg .

**RAM: ý**     **i**     **yr**     **Saesneg**
*aut:*     *er.IM*     *to.PREP*     *the.DET.DEF*     *English.N.F.SG*

er, to English.

(834)   RAM: achos yn Gymraeg mae (y)r ffilm .

**RAM: achos**      **yn**      **Gymraeg**      **mae**          **yr**
*aut:*   *because.CONJ*   *in.PREP*   *Welsh.N.F.SG+SM*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*

**ffilm**
*film.N.F.SG.[or].film.N.F.SG*

because the film's in Welsh.

(835)   RAM: ac un ohonyn nhw .

**RAM: ac**          **un**      **ohonyn**              **nhw**
*aut:*   *and.CONJ*   *one.NUM*   *from_them.PREP+PRON.3P*   *they.PRON.3P*

and one of them.

(836)   RAM: yr un cynta .

**RAM: yr**          **un**      **cynta**
*aut:*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *first.ORD*

the first one.

(837)   RAM: yn dechrau efo Gerardo@s:cym&spa (.)  ac Esteban@s:cym&spa (.)  yn dod
        i_fyny (y)r stryd (.)  ar y ceffylau .

**RAM: yn**   **dechrau**      **efo**      **Gerardo$_S^C$** **ac**          **Esteban$_S^C$** **yn**   **dod**
*aut:*   *PRT*   *begin.V.INFIN*   *with.PREP*   *name*          *and.CONJ*   *name*          *PRT*   *come.V.INFIN*

**i_fyny** **yr**          **stryd**      **ar**      **y**          **ceffylau**
*up.ADV*   *the.DET.DEF*   *street.N.F.SG*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *horses.N.M.PL*

starts with Gerardo and Esteban coming down the street on horses.

(838)   RAM: a maen nhw (y)n mynd i ryw adeilad .

**RAM: a**          **maen**          **nhw**          **yn**   **mynd**      **i**      **ryw**
*aut:*   *and.CONJ*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *some.PREQ+SM*

**adeilad**
*building.N.MF.SG*

and they go into some building.

(839)   RAM: maen nhw (y)n (.)  clymu (y)r ceffylau tu_allan .

**RAM: maen**          **nhw**          **yn**   **clymu**                  **yr**
*aut:*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *tie.V.INFIN.[or].mount.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

**ceffylau**      **tu_allan**
*horses.N.M.PL*   *outside.ADV*

they tie the horses outside.

(840)   RAM: a dyna lle mae (y)r I_P_F heddiw .

**RAM: a**          **dyna**          **lle**          **mae**          **yr**          **I_P_F** **heddiw**
*aut:*   *and.CONJ*   *that_is.ADV*   *where.INT*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *name*   *today.ADV*

and that's where the IPF is today.

(841) ELI: ie .

**ELI: ie**
*aut:* *yes.ADV*

yes.


(842) RAM: a dach chi (y)n edrych ar y ffilm .

**RAM: a        dach       chi       yn  edrych      ar       y**
*aut:* *and.CONJ  be.V.2P.PRES  you.PRON.2P  PRT  look.V.INFIN  on.PREP  the.DET.DEF*

**ffilm**
*film.N.F.SG.[or].film.N.F.SG*

and you watch the film.


(843) RAM: a dach chi (y)n meddwl +"/.

**RAM: a        dach       chi       yn  meddwl**
*aut:* *and.CONJ  be.V.2P.PRES  you.PRON.2P  PRT  think.V.INFIN*

and you think:


(844) RAM: +" wow@s:eng !

**RAM: wow$^E$**
*aut:* *wow.IM*

"wow!"


(845) RAM: +" &s pa mor wahanol byddai canol Trevelin@s:cym&spa os [//] tasai hwnna
(.)  dal yna ?

**RAM: pa        mor      wahanol       byddai        canol        Trevelin$_S^C$ os**
*aut:* *which.ADJ  so.ADV  different.ADJ+SM  be.V.3S.COND  middle.N.M.SG  name       if.CONJ*

**tasai             hwnna           dal          yna**
*be.V.3S.PLUPERF.HYP  that.PRON.DEM.M.SG  continue.V.INFIN  there.ADV*

"how different would the centre of Trevelin be if that was still there?"


(846) ELI: +< mm +...

**ELI: mm**
*aut:* *mm.IM*

mm.


(847) ELI: +< xxx .


(848) RAM: ond na .

**RAM: ond        na**
*aut:* *but.CONJ  no.ADV*

but no.

(849)  RAM: yn lle hwnna mae (y)na gorsaf betrol .

**RAM: yn**    **lle**    **hwnna**    **mae**    **yna**    **gorsaf**
*aut:*   *in.PREP*   *where.INT*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *station.N.F.SG*

**betrol**
*petrol.N.M.SG+SM*

instead of that, there's a petrol station.

(850)  RAM: a wedyn +...

**RAM: a**    **wedyn**
*aut:*   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*

and so...

(851)  ELI: ie .

**ELI: ie**
*aut:*   *yes.ADV*

yes.

(852)  ELI: wel dyma problem (.) o difri &d dw i (y)n credu .

**ELI: wel**    **dyma**    **problem**    **o**    **difri**    **dw**    **i**
*aut:*   *well.IM*   *this_is.ADV*   *problem.N.MF.SG*   *he.PRON.M.3S*   *serious.ADJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*

**yn**    **credu**
*PRT*   *believe.V.INFIN*

well, this is a serious problem I think.

(853)  RAM: ia .

**RAM: ia**
*aut:*   *yes.ADV*

yes.

(854)  ELI: ym +...

**ELI: ym**
*aut:*   *um.IM*

um...

(855)  ELI: ond nawr rhaid i mi ysgrifennu ebost <i (y)r> [/] i (y)r ý +...

**ELI: ond**    **nawr**    **rhaid**    **i**    **mi**    **ysgrifennu**    **ebost**
*aut:*   *but.CONJ*   *now.ADV*   *necessity.N.M.SG*   *to.PREP*   *I.PRON.1S*   *write.V.INFIN*   *email.N.M.SG*

**i**    **yr**    **i**    **yr**    **ý**
*to.PREP*   *the.DET.DEF*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *er.IM*

but now I have to write an email to the, er...

(856) ELI: dw i ddim yn cofio (y)r enw o (y)r (..) dyn sy (y)n wneud y prosiect .

**ELI: dw     i      ddim      yn      cofio      yr        enw**
*aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN the.DET.DEF name.N.M.SG*

**o      yr        dyn        sy        yn      wneud        y**
*of.PREP the.DET.DEF man.N.M.SG be.V.3S.PRES.REL PRT make.V.INFIN+SM the.DET.DEF*

**prosiect**
*project.N.M.SG*

I don't remember the name of the man doing the project.

(857) RAM: +< Carl@s:cym&spa rywbeth ie ?

**RAM: Carl$_S^C$ rywbeth            ie**
*aut:    name   something.N.M.SG+SM yes.ADV*

Carl something yes?

(858) ELI: Johnson@s:cym&spa neu Johnson@s:cym&spa .

**ELI: Johnson$_S^C$ neu      Johnson$_S^C$**
*aut: name        or.CONJ name*

Johnson or Johnson.

(859) RAM: +< ý Carl_Johnson@s:cym&spa .

**RAM: ý      Carl_Johnson$_S^C$**
*aut:   er.IM name*

er, Carl Johnson.

(860) RAM: ie dw i (y)n credu hwnna ydy o .

**RAM: ie      dw        i        yn    credu        hwnna**
*aut:   yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG*

**ydy        o**
*be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S*

yes I think that's him.

(861) ELI: +< Johnson@s:cym&spa .

**ELI: Johnson$_S^C$**
*aut: name*

Johnson.

(862) ELI: ac ym +...

**ELI: ac       ym**
*aut: and.CONJ um.IM*

and um...

(863) ELI: ond (.) fi (y)n trio wneud hwn yn Cymraeg .

**ELI: ond      fi        yn    trio        wneud        hwn**
*aut: but.CONJ I.PRON.1S+SM PRT try.V.INFIN make.V.INFIN+SM this.PRON.DEM.M.SG*

**yn      Cymraeg**
*in.PREP Welsh.N.F.SG*

and I try to do this in Welsh.

(864) ELI: achos fydd e mwy +...

**ELI: achos       fydd         e         mwy**
*aut:  because.CONJ be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S more.ADJ.COMP*

because it'll be more...


(865) RAM: &f ie .

**RAM: ie**
*aut:    yes.ADV*

yes.


(866) ELI: &=laugh .


(867) RAM: galw mwy o sylw (.)  rywsut .

**RAM: galw          mwy          o        sylw          rywsut**
*aut:    call.V.2S.IMPER more.ADJ.COMP of.PREP comment.N.M.SG somehow.ADV+SM*

get more attention somehow.


(868) ELI: +< ie .

**ELI: ie**
*aut:  yes.ADV*

yes.


(869) RAM: ia .

**RAM: ia**
*aut:    yes.ADV*

yes.


(870) ELI: wedyn siŵr o fod fydda i (y)n (..)  gofyn (.)  ti helpu fi &=laugh .

**ELI: wedyn        siŵr     o      fod         fydda        i        yn**
*aut:  afterwards.ADV sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S PRT*

**gofyn      ti          helpu       fi**
*aut: ask.V.INFIN you.PRON.2S help.V.INFIN I.PRON.1S+SM*

then I'll probably ask you to help me.


(871) RAM: +< iawn .

**RAM: iawn**
*aut:    OK.ADV*

ok.


(872) RAM: +< &=laugh .


(873) RAM: &=grunt .

(874) RAM: ia .

**RAM: ia**
*aut:* *yes.ADV*

yes.

(875) RAM: wel +...

**RAM: wel**
*aut:* *well.IM*

well.

(876) ELI: ia .

**ELI: ia**
*aut:* *yes.ADV*

yes.

(877) RAM: +< ti mynd xx +/?

**RAM: ti        mynd**
*aut:* *you.PRON.2S  go.V.INFIN*

are you're going ...?

(878) ELI: +< ac &m a mae &a +//.

**ELI: ac        a         mae**
*aut:* *and.CONJ  and.CONJ  be.V.3S.PRES*

and...

(879) ELI: mae (y)r +//.

**ELI: mae        yr**
*aut:* *be.V.3S.PRES  the.DET.DEF*

the...

(880) ELI: dw i (y)n credu (.)  S_Pedwar_C yn cael (.)  digon o arian i (.)  talu am (.) y rhaglen yma .

**ELI: dw         i        yn  credu        S_Pedwar_C  yn  cael**
*aut:* *be.V.1S.PRES  I.PRON.1S  PRT  believe.V.INFIN  name        PRT  get.V.INFIN*

**digon        o        arian        i        talu        am        y**
*aut:* *enough.QUAN  of.PREP  money.N.M.SG  to.PREP  pay.V.INFIN  for.PREP  the.DET.DEF*

**rhaglen        yma**
*aut:* *programme.N.F.SG  here.ADV*

I think S4C get enough money to pay for this programme.

(881) RAM: wel +...

**RAM: wel**
*aut:* *well.IM*

well...

(882)  RAM: ia .

**RAM: ia**
*aut:*   *yes.ADV*

yes.


(883)  RAM: &=laugh dw i ddim yn gwybod o lle .

**RAM: dw         i        ddim       yn   gwybod      o          lle**
*aut:*   *be.V.1S.PRES  I.PRON.1S  not.ADV+SM  PRT  know.V.INFIN  he.PRON.M.3S  where.INT*

I don't know where from.


(884)  RAM: ond (.)  mae (y)na lot o arian yn [/] yn y cyfryngau yn_does ?

**RAM: ond       mae        yna       lot      o       arian       yn   yn**
*aut:*   *but.CONJ  be.V.3S.PRES  there.ADV  lot.QUAN  of.PREP  money.N.M.SG  PRT  in.PREP*

**y           cyfryngau      yn_does**
*the.DET.DEF  media.N.M.PL  be.V.3S.PRES.INDEF.TAG*

but there's a lot of money in media, isn't there?


(885)  ELI: +< &=laugh .


(886)  RAM: ah@s:cym&spa diolch yn fawr .

**RAM: ah$_S^C$  diolch       yn   fawr**
*aut:*   *ah.IM  thanks.N.M.SG  PRT  big.ADJ+SM*

ah, thank you.


(887)  RAM: &=sigh .


(888)  RAM: ydy +..?

**RAM: ydy**
*aut:*   *be.V.3S.PRES*

is...?


(889)  ELI: &=laugh .


(890)  OSE: www .


(891)  RAM: o ble mae (y)r bobl (y)na ?

**RAM: o         ble       mae        yr         bobl          yna**
*aut:*   *from.PREP  where.INT  be.V.3S.PRES  the.DET.DEF  people.N.F.SG+SM  there.ADV*

where are those people from?


(892)  ELI: [- spa] no sé .

**ELI: no$^S$     sé$^S$**
*aut:*   *not.ADV  know.V.1S.PRES*

don't know

106

(893)  RAM: &=cough .


(894)  OSE: www .


(895)  ELI: &=laugh .


(896)  RAM: dylwn i esbonio bod pobl wedi (.)  cyrraedd ar (.)  tandem .

**RAM: dylwn**           **i**       **esbonio**    **bod**    **pobl**    **wedi**
*aut:*    *ought_to.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *explain.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *people.N.F.SG*   *after.PREP*

**cyrraedd**     **ar**       **tandem**
*arrive.V.INFIN*   *on.PREP*   *tandem.M.SG*

I should explain that people have arrived on a tandem.


(897)  RAM: a bod nhw <wedi dod i_fewn> [=! laughs] â hanner y beic &=noise .

**RAM: a**       **bod**      **nhw**     **wedi**     **dod**     **i_fewn â**
*aut:*    *and.CONJ*   *be.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *come.V.INFIN*   *in.PREP*   *with.PREP*

**hanner**     **y**       **beic**
*half.N.M.SG*   *the.DET.DEF*   *bike.N.M.SG*

and that they've come in with half the bike.


(898)  ELI: ah@s:cym&spa .

**ELI: ah**$_S^C$
*aut:*   *ah.IM*

ah.


(899)  RAM: na diolch .

**RAM: na**      **diolch**
*aut:*    *no.ADV*   *thanks.N.M.SG*

no thanks.


(900)  RAM: dw i (we)di cael digon .

**RAM: dw**        **i**      **wedi**     **cael**     **digon**
*aut:*    *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*   *enough.QUAN*

I've had enough.


(901)  RAM: ie .

**RAM: ie**
*aut:*   *yes.ADV*

yes.


(902)  RAM: so (.)  be wnawn ni rŵan efo +...

**RAM: so**       **be**       **wnawn**      **ni**      **rŵan**     **efo**
*aut:*    *so.CONJ*   *what.INT*   *do.V.1P.PRES+SM*   *we.PRON.1P*   *now.ADV*   *with.PREP*

so what will we do with...

(903)  RAM: mae [/] mae rhaid i mi fynd i (y)r pwll nofio eto .

**RAM: mae          mae            rhaid            i              mi            fynd**
*aut:*    *be.V.3S.PRES   be.V.3S.PRES   necessity.N.M.SG   to.PREP   I.PRON.1S   go.V.INFIN+SM*

**i              yr              pwll            nofio          eto**
*to.PREP   the.DET.DEF   pool.N.M.SG   swim.V.INFIN   again.ADV*

I have to go to the swimming pool again.


(904)  RAM: achos (.)  ar‿ôl bod yn sâl dw i ddim wedi wneud dim_byd .

**RAM: achos            ar‿ôl            bod            yn   sâl      dw              i            ddim**
*aut:*    *because.CONJ   after.PREP   be.V.INFIN   PRT   ill.ADJ   be.V.1S.PRES   I.PRON.1S   not.ADV+SM*

**wedi            wneud            dim_byd**
*after.PREP   make.V.INFIN+SM   nothing.ADV*

because I haven't done anything after being sick.


(905)  ELI: +< mmhm .

**ELI: mmhm**
*aut:*    *mmhm.IM*

mmhm.


(906)  RAM: ym +...

**RAM: ym**
*aut:*    *um.IM*

um...


(907)  RAM: pryd dach chi (y)n cwrdd rŵan ?

**RAM: pryd            dach              chi              yn   cwrdd            rŵan**
*aut:*    *when.INT   be.V.2P.PRES   you.PRON.2P   PRT   meet.V.INFIN   now.ADV*

when are you meeting now?


(908)  RAM: dydd Sadwrn xx ?

**RAM: dydd            Sadwrn**
*aut:*    *day.N.M.SG   Saturday.N.M.SG*

Saturday [...] ?


(909)  ELI: ý fi ddydd Sadwrn .

**ELI: ý            fi                ddydd              Sadwrn**
*aut:*    *er.IM   I.PRON.1S+SM   day.N.M.SG+SM   Saturday.N.M.SG*

er, me, Saturday.


(910)  ELI: [- spa] o +...

**ELI: o**<sup>S</sup>
*aut:*    *or.CONJ*

or...

(911) ELI: rhaid i ti gofyn i Fernando@s:cym&spa os mae (y)na (.)  pobl sy (y)n mynd
am (.)  dydd Iau .

**ELI: rhaid       i       ti       gofyn       i       Fernando$_S^C$ os**
*aut:  necessity.N.M.SG  to.PREP  you.PRON.2S  ask.V.INFIN  to.PREP  name         if.CONJ*

**mae          yna       pobl       sy           yn  mynd       am         dydd**
*be.V.3S.PRES  there.ADV  people.N.F.SG  be.V.3S.PRES.REL  PRT  go.V.INFIN  for.PREP  day.N.M.SG*

**Iau**
*Thursday.N.M.SG*

you'll have to ask Fernando if there are any people going on Thursday.


(912) RAM: ia .

**RAM: ia**
*aut:    yes.ADV*

yes.


(913) ELI: hanne(r) [/] hanner dydd dydd Iau .

**ELI: hanner     hanner     dydd       dydd       Iau**
*aut:  half.N.M.SG  half.N.M.SG  day.N.M.SG  day.N.M.SG  Thursday.N.M.SG*

midday Thursday.


(914) ELI: wyt ti (y)n rhydd ?

**ELI: wyt        ti         yn  rhydd**
*aut:  be.V.2S.PRES  you.PRON.2S  PRT  free.ADJ*

are you free?


(915) RAM: mm (.)  mwy neu lai .

**RAM: mm    mwy         neu     lai**
*aut:    mm.IM  more.ADJ.COMP  or.CONJ  smaller.ADJ.COMP+SM*

mm... more or less.


(916) RAM: mmhm .

**RAM: mmhm**
*aut:    mmhm.IM*

mmhm.


(917) OSE: xxx .


(918) RAM: &=noise .


(919) RAM: &=laugh .


(920) ELI: ym ia .

**ELI: ym     ia**
*aut:  um.IM  yes.ADV*

um, yes.

(921) ELI: oh@s:cym&spa mae <(y)n neis> [?] yn +//.

**ELI: oh$_S^C$ mae yn neis yn**
*aut:* *oh.IM be.V.3S.PRES PRT nice.ADJ PRT*

oh it's nice in...

(922) RAM: yn dda .

**RAM: yn dda**
*aut:* *PRT good.ADJ+SM*

it's good.

(923) ELI: wedi wella llawer .

**ELI: wedi wella llawer**
*aut:* *after.PREP improve.V.INFIN+SM many.QUAN*

much improved.

(924) ELI: mae hi (y)n [//] yn wneud bob tro xxx .

**ELI: mae hi yn yn wneud bob tro**
*aut:* *be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT PRT make.V.INFIN+SM each.PREQ+SM turn.N.M.SG*

she does each time [...]

(925) RAM: ah@s:cym&spa .

**RAM: ah$_S^C$**
*aut:* *ah.IM*

ah.

(926) RAM: na na xxx .

**RAM: na na**
*aut:* *no.ADV no.ADV*

no no [...]

(927) ELI: +< pob tro .

**ELI: pob tro**
*aut:* *each.PREQ turn.N.M.SG*

every time.

(928) ELI: +< pob tro .

**ELI: pob tro**
*aut:* *each.PREQ turn.N.M.SG*

every time.

(929) RAM: +< oh@s:cym&spa .

**RAM: oh$_S^C$**
*aut:* *oh.IM*

oh.

(930)   RAM: ti (y)n gweld ?

    **RAM: ti**            **yn**   **gweld**
    *aut:*   *you.PRON.2S*  *PRT*  *see.V.INFIN*

    you see?


(931)   RAM: mae hi wedi dal ati yn_dydy ?

    **RAM: mae**         **hi**           **wedi**         **dal**          **ati**
    *aut:*   *be.V.3S.PRES*  *she.PRON.F.3S*  *after.PREP*  *continue.V.INFIN*  *to_her.PREP+PRON.F.3S*

    **yn_dydy**
    *be.V.3S.PRES.TAG*

    she's kept at it, hasn't she?


(932)   ELI: ia &=laugh .

    **ELI: ia**
    *aut:*  *yes.ADV*

    yes.


(933)   RAM: &tʃ &tʃ .


(934)   RAM: ydy hi (y)n gallu wneud yn y xx glas [?]  ?

    **RAM: ydy**         **hi**          **yn**  **gallu**       **wneud**        **yn**
    *aut:*   *be.V.3S.PRES*  *she.PRON.F.3S*  *PRT*  *be_able.V.INFIN*  *make.V.INFIN+SM*  *in.PREP*

    **y**           **glas**
    *the.DET.DEF*  *blue.ADJ*

    can she do it in the blue [...]?


(935)   ELI: ydy .

    **ELI: ydy**
    *aut:*  *be.V.3S.PRES*
    yes.


(936)   RAM: oh@s:cym&spa na .

    **RAM: oh$_S^C$**   **na**
    *aut:*   *oh.IM*  *no.ADV*

    oh no.


(937)   RAM: dyna be sy (y)n +...

    **RAM: dyna**      **be**      **sy**          **yn**
    *aut:*   *that_is.ADV*  *what.INT*  *be.V.3S.PRES.REL*  *PRT*

    that's what's...


(938)   ELI: +< mm +...

    **ELI: mm**
    *aut:*  *mm.IM*
    mm.

(939) RAM: a dw i (y)n siŵr rŵan bydda i (y)n mynd yn_ôl .

**RAM: a**        **dw**        **i**        **yn siŵr**        **rŵan**        **bydda**        **i**        **yn**
*aut:*   *and.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *sure.ADJ*   *now.ADV*   *be.V.1S.FUT*   *I.PRON.1S*   *PRT*

**mynd**        **yn_ôl**
*go.V.INFIN*   *back.ADV*

and I'm sure now I'll go back.

(940) RAM: a bydda hi ddim yn gallu wneud xxx &=laugh .

**RAM: a**        **bydda**        **hi**        **ddim**        **yn gallu**
*aut:*   *and.CONJ*   *be.V.1S.FUT*   *she.PRON.F.3S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *be_able.V.INFIN*

**wneud**
*make.V.INFIN+SM*

and she won't be able to do [...]

(941) ELI: +< na o@s:cym&spa ie <dw i (y)n siŵr bod hi> [?] +//.

**ELI: na**        **o$_S^C$**        **ie**        **dw**        **i**        **yn siŵr**        **bod**
*aut:*   *no.ADV*   *or.CONJ*   *yes.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *sure.ADJ*   *be.V.INFIN*

**hi**
*she.PRON.F.3S*

no, oh I'm sure that she...

(942) ELI: ond mae [/] mae (.) coes hi yn brifo tipyn bach .

**ELI: ond**        **mae**        **mae**        **coes**        **hi**        **yn brifo**
*aut:*   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *leg.N.F.SG*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *hurt.V.INFIN*

**tipyn**        **bach**
*little_bit.N.M.SG*   *small.ADJ*

but her leg hurts a bit.

(943) RAM: &=laugh .

(944) ELI: +< <gyda (y)r y> [//] gyda (y)r yr un (.) glas [?] .

**ELI: gyda**        **yr**        **y**        **gyda**        **yr**        **yr**        **un**
*aut:*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*

**glas**
*blue.ADJ*

with the blue one.

(945) RAM: ie .

**RAM: ie**
*aut:*    *yes.ADV*

yes.

(946) ELI: achos &fei +//.

**ELI: achos**
*aut:*   *because.CONJ*

because...

(947) ELI: dw i (y)n credu (.)  rhaid i hi llawer o [/] o &=dental_click nerth .

**ELI: dw         i         yn credu         rhaid         i       hi**
*aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN necessity.N.M.SG to.PREP she.PRON.F.3S*

**llawer       o       o       nerth**
*many.QUAN of.PREP of.PREP strength.N.M.SG*

I think she needs a lot of strength.


(948) RAM: ia ia .

**RAM: ia         ia**
*aut:   yes.ADV yes.ADV*

yes yes.


(949) ELI: ie .

**ELI: ie**
*aut: yes.ADV*

yes.


(950) RAM: defnyddio lot o (.)  egni &=laugh .

**RAM: defnyddio lot         o         egni**
*aut:   use.V.INFIN lot.QUAN of.PREP energy.N.M.SG*

use a lot of energy.


(951) ELI: +< ie .

**ELI: ie**
*aut: yes.ADV*

yes.


(952) RAM: &i achos <mae (y)n> [/] mae (y)n anodd .

**RAM: achos       mae         yn mae         yn anodd**
*aut:   because.CONJ be.V.3S.PRES PRT be.V.3S.PRES PRT difficult.ADJ*

because it's difficult.


(953) RAM: mae (y)n anodd troi drosodd .

**RAM: mae         yn anodd       troi         drosodd**
*aut:   be.V.3S.PRES PRT difficult.ADJ turn.V.INFIN over.ADV+SM*

it's difficult to turn over.


(954) RAM: ond mae (y)n anodd (.)  troi ffordd arall hefyd .

**RAM: ond       mae         yn anodd       troi         ffordd       arall       hefyd**
*aut:   but.CONJ be.V.3S.PRES PRT difficult.ADJ turn.V.INFIN way.N.F.SG other.ADJ also.ADV*

but it's difficult to turn the other way as well.


(955) ELI: +< mm +...

**ELI: mm**
*aut: mm.IM*

mm.

(956) RAM: a beth amdanat ti ?

**RAM: a**      **beth**      **amdanat**            **ti**
*aut:*   *and.CONJ*   *what.INT*   *for_you.PREP+PRON.2S*   *you.PRON.2S*

and what about you?

(957) ELI: wel +...

**ELI: wel**
*aut:*   *well.IM*

well.

(958) ELI: ges i diwrnod &m &m da .

**ELI: ges**           **i**         **diwrnod**    **da**
*aut:*   *get.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *day.N.M.SG*   *good.ADJ*

I had a good day.

(959) ELI: ges i diwrnod drwg .

**ELI: ges**           **i**         **diwrnod**    **drwg**
*aut:*   *get.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *day.N.M.SG*   *bad.ADJ*

I had a bad day.

(960) RAM: reit .

**RAM: reit**
*aut:*   *quite.ADV*

right.

(961) ELI: ý achos +...

**ELI: ý**      **achos**
*aut:*   *er.IM*   *because.CONJ*

er, because...

(962) ELI: dim achos ý +//.

**ELI: dim**      **achos**         **ý**
*aut:*   *not.ADV*   *because.CONJ*   *er.IM*

not because er...

(963) ELI: dw i (y)n credu achos &b &b be dw i (y)n teimlo yn &s dim yn da .

**ELI: dw**         **i**        **yn**    **credu**       **achos**      **be**      **dw**
*aut:*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *believe.V.INFIN*   *because.CONJ*   *what.INT*   *be.V.1S.PRES*

**i**       **yn**    **teimlo**      **yn**    **dim**      **yn**    **da**
*I.PRON.1S*   *PRT*   *feel.V.INFIN*   *PRT*   *not.ADV*   *PRT*   *be.IM+SM*

I think because I don't feel well.

(964) ELI: wedyn (.)  does dim egni gyda fi .

**ELI: wedyn        does                dim     egni        gyda**
*aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV energy.N.M.SG with.PREP*

**fi**
*I.PRON.1S+SM*

and then I don't have any energy.

(965) RAM: +< mmhm .

**RAM: mmhm**
*aut:   mmhm.IM*

mmhm.

(966) RAM: +< ia ia .

**RAM: ia        ia**
*aut:   yes.ADV yes.ADV*

yes yes.

(967) ELI: a does dim (.)  hyderus [?]  gyda fi .

**ELI: a          does                dim     hyderus     gyda        fi**
*aut: and.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV confident.ADJ with.PREP I.PRON.1S+SM*

and I don't have any confidence.

(968) RAM: +< ia .

**RAM: ia**
*aut:   yes.ADV*

yes.

(969) ELI: i wneud (.)  dim_byd .

**ELI: i          wneud           dim_byd**
*aut: to.PREP make.V.INFIN+SM nothing.ADV*

to do nothing.

(970) RAM: mmhm .

**RAM: mmhm**
*aut:   mmhm.IM*

mmhm.

(971) ELI: wedyn (..)  ý .

**ELI: wedyn          ý**
*aut: afterwards.ADV er.IM*

then, er...

(972) RAM: +< mm +... 

**RAM: mm**
*aut:   mm.IM*

mm...

(973) ELI: gyda (y)r [//] yr un &gr ý &gri ý +...

**ELI: gyda**     **yr**         **yr**         **un**      **ý**    **uh**
*aut:*   *with.PREP*  *the.DET.DEF*  *the.DET.DEF*  *one.NUM*  *er.IM*  *er.IM*

with the, er, er...

(974) RAM: &=laugh .

(975) ELI: xx dim green@s:eng .

**ELI: dim**       **green**$^E$
*aut:*   *not.ADV*  *green.N.SG*

[...], not "green".

(976) ELI: gwyrdd .

**ELI: gwyrdd**
*aut:*   *green.ADJ*

green .

(977) ELI: ý dw i (y)n &gla +//.

**ELI: ý**       **dw**       **i**        **yn**
*aut:*   *er.IM*  *be.V.1S.PRES*  *I.PRON.1S*  *PRT*

er, I'm...

(978) ELI: dw i (y)n gallu wneud pob tro .

**ELI: dw**       **i**      **yn**  **gallu**        **wneud**        **pob**      **tro**
*aut:*   *be.V.1S.PRES*  *I.PRON.1S*  *PRT*  *be_able.V.INFIN*  *make.V.INFIN+SM*  *each.PREQ*  *turn.N.M.SG*

I can do it every time.

(979) RAM: +< pob amser .

**RAM: pob**       **amser**
*aut:*   *each.PREQ*  *time.N.M.SG*

every time.

(980) ELI: ia .

**ELI: ia**
*aut:*   *yes.ADV*

yes.

(981) RAM: ah@s:cym&spa .

**RAM: ah**$^C_S$
*aut:*   *ah.IM*

ah.

(982)  ELI: ond (.)  gyda yr un (.)  orange@s:eng .

**ELI: ond      gyda     yr        un       orange**$^E$
*aut:* *but.CONJ with.PREP the.DET.DEF one.NUM orange.N.SG*

but with the orange one.


(983)  RAM: ia .

**RAM: ia**
*aut:* *yes.ADV*

yes.


(984)  ELI: weithiau <dw i (y)n mae> [//] dw i (y)n wneud yn dda .

**ELI: weithiau        dw        i        yn   mae        dw        i        yn**
*aut:* *times.N.F.PL+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT be.V.3S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT*

**wneud          yn  dda**
*make.V.INFIN+SM PRT good.ADJ+SM*

sometimes I do well.


(985)  ELI: ond (.)  weithiau ddim .

**ELI: ond      weithiau        ddim**
*aut:* *but.CONJ times.N.F.PL+SM not.ADV+SM*

but sometimes I don't.


(986)  ELI: dw i (y)n (.)  yn mynd i_fyny ar ý xxx .

**ELI: dw       i        yn yn mynd      i_fyny ar      ý**
*aut:* *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT PRT go.V.INFIN up.ADV on.PREP er.IM*

I'm going up on my [...]


(987)  RAM: +< mm +...

**RAM: mm**
*aut:* *mm.IM*
mm.


(988)  RAM: +< ia .

**RAM: ia**
*aut:* *yes.ADV*
yes.


(989)  RAM: yn gynta .

**RAM: yn   gynta**
*aut:* *PRT first.ORD+SM*

first.


(990)  ELI: ie .

**ELI: ie**
*aut:* *yes.ADV*
yes.

(991)   RAM: a (.)  pwy sy (y)n mynd rŵan ?

     **RAM: a**      **pwy**    **sy**        **yn** **mynd**   **rŵan**
     *aut:*   *and.CONJ who.PRON be.V.3S.PRES.REL PRT go.V.INFIN now.ADV*

     and who's going now?

(992)   RAM: dim_ond (.)  chi ?

     **RAM: dim_ond chi**
     *aut:*   *only.ADV you.PRON.2P*

     only you?

(993)   ELI: a Olivia@s:cym&spa .

     **ELI: a**         **Olivia**$_S^C$
     *aut:* *and.CONJ name*

     and Olivia.

(994)   ELI: <ti (y)n> [//] <ti (y)n (.)> [//] ti (y)n nabod [?]  ?

     **ELI: ti**       **yn**    **ti**       **yn**    **ti**       **yn nabod**
     *aut:* *you.PRON.2S in.PREP you.PRON.2S in.PREP you.PRON.2S PRT know_someone.V.INFIN*

     do you know [her]?

(995)   RAM: ah@s:cym&spa ie .

     **RAM: ah**$_S^C$   **ie**
     *aut:* *ah.IM yes.ADV*

     ah yes.

(996)   RAM: mae hi (y)n wedi dod (y)n_ôl .

     **RAM: mae**       **hi**        **yn wedi**    **dod**      **yn_ôl**
     *aut:*   *be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT after.PREP come.V.INFIN back.ADV*

     she's come back.

(997)   RAM: &=noise .

(998)   ELI: [- spa] &m no no no .

     **ELI: no**$^S$    **no**$^S$    **no**$^S$
     *aut:* *not.ADV not.ADV not.ADV*

     [...] no no no.

(999)   RAM: +< na ?

     **RAM: na**
     *aut:*   *no.ADV*

     no?

(1000) RAM: ah@s:cym&spa dim +...

**RAM: ah$_S^C$   dim**
*aut:*    *ah.IM  not.ADV*

ah, not...


(1001) ELI: Olivia@s:cym&spa +//.

**ELI: Olivia$_S^C$**
*aut:*  *name*

Olivia...


(1002) ELI: mae Olivia@s:cym&spa yn gweithio gyda fi yn yr ysbyty .

**ELI: mae          Olivia$_S^C$ yn gweithio    gyda      fi          yn**
*aut:*  *be.V.3S.PRES name     PRT work.V.INFIN with.PREP I.PRON.1S+SM in.PREP*

**yr           ysbyty**
*the.DET.DEF  hospital.N.M.SG*

Olivia works with me in the hospital.


(1003) ELI: mae hi (y)n doctor yn arbenigo mewn (.)  &g gwaed .

**ELI: mae          hi          yn  doctor        yn  arbenigo       mewn**
*aut:*  *be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT doctor.N.M.SG PRT specialise.V.INFIN in.PREP*

**gwaed**
*blood.N.M.SG*

she's a doctor specialising in blood.


(1004) RAM: +< ah@s:cym&spa na .

**RAM: ah$_S^C$   na**
*aut:*    *ah.IM  no.ADV*

ah no.


(1005) RAM: +< na na .

**RAM: na       na**
*aut:*    *no.ADV no.ADV*

no no.


(1006) ELI: &=laugh .


(1007) RAM: neis .

**RAM: neis**
*aut:*    *nice.ADJ*

nice.


(1008) RAM: na dw i ddim yn nabod xx .

**RAM: na       dw          i          ddim        yn  nabod**
*aut:*    *no.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know_someone.V.INFIN*

no I don't know [...].


119

(1009)  ELI: a ia .

      **ELI: a**        **ia**
      *aut: and.CONJ yes.ADV*

      and yes.

(1010)  ELI: a mae hi (y)n +//.

      **ELI: a**        **mae**        **hi**        **yn**
      *aut: and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT*

      and she's...

(1011)  ELI: dim_ond dau (.)  tro .

      **ELI: dim_ond dau**        **tro**
      *aut: only.ADV two.NUM.M turn.N.M.SG*

      only two times.

(1012)  ELI: ý yr [/] yr ail Sadwrn +...

      **ELI: ý**        **yr**        **yr**        **ail**        **Sadwrn**
      *aut: er.IM the.DET.DEF the.DET.DEF second.ORD Saturday.N.M.SG.[or].Saturn.N.M.SG*

      er, the second Saturday.

(1013)  RAM: na .

      **RAM: na**
      *aut: no.ADV*

      no.

(1014)  ELI: +, wneith hi wneud .

      **ELI: wneith**        **hi**        **wneud**
      *aut: do.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S make.V.INFIN+SM*

      ...she'll do it.

(1015)  ELI: a mae hi (y)n [//] yn wneud yn mor dda .

      **ELI: a**        **mae**        **hi**        **yn yn wneud**        **yn mor**
      *aut: and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT PRT make.V.INFIN+SM PRT so.ADV*

      **dda**
      *good.ADJ+SM*

      and she does it so well.

(1016)  RAM: ia .

      **RAM: ia**
      *aut: yes.ADV*

      yes.

(1017)  ELI: ia .

      **ELI: ia**
      *aut: yes.ADV*

      yes.

(1018) ELI: mae (y)n [/] yn [/] yn xxx .

**ELI: mae       yn   yn   yn**
*aut:   be.V.3S.PRES   PRT   PRT   PRT*

she's in [...]

(1019) RAM: oh@s:cym&spa ych_a_fi .

**RAM: oh$_S^C$   ych_a_fi**
*aut:   oh.IM   yuck.E*

oh yuck.

(1020) RAM: dw i (y)n (.) <casáu pobl fel (y)na> [=! laughs] !

**RAM: dw        i         yn casáu     pobl       fel      yna**
*aut:   be.V.1S.PRES   I.PRON.1S   PRT   hate.V.INFIN   people.N.F.SG   like.CONJ   there.ADV*

I hate people like that!

(1021) ELI: +< ie .

**ELI: ie**
*aut: yes.ADV*

yes.

(1022) ELI: +< &=laugh .

(1023) RAM: ar_ôl (.) tri mis o(eddw)n i (y)n hapus bod fi wedi wneud ý +...

**RAM: ar_ôl     tri         mis        oeddwn      i       yn hapus**
*aut:   after.PREP   three.NUM.M   month.N.M.SG   be.V.1S.IMPERF   I.PRON.1S   PRT   happy.ADJ*

**bod         fi             wedi       wneud        ý**
*be.V.INFIN   I.PRON.1S+SM   after.PREP   make.V.INFIN+SM   er.IM*

after three months I was happy that I'd done, er...

(1024) ELI: +< oh@s:cym&spa .

**ELI: oh$_S^C$**
*aut: oh.IM*

oh.

(1025) ELI: +< wel ond +...

**ELI: wel      ond**
*aut: well.IM   but.CONJ*

well, but...

(1026) ELI: does dim_byd am yr amser .

**ELI: does                dim_byd   am       yr          amser**
*aut:   be.V.3S.PRES.INDEF.NEG   nothing.ADV   for.PREP   the.DET.DEF   time.N.M.SG*

there's nothing about the time.

(1027) RAM: +< ydy hi (y)n ifanc ?

**RAM: ydy hi yn ifanc**
*aut:* *be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT young.ADJ*

is she young?

(1028) ELI: tri_deg (.) dau .

**ELI: tri_deg dau**
*aut:* *thirty.NUM two.NUM.M*

thirty two.

(1029) RAM: +< oh@s:cym&spa .

**RAM: oh**$_S^C$
*aut:* *oh.IM*

oh.

(1030) ELI: dw i (y)n credu .

**ELI: dw i yn credu**
*aut:* *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN*

I think.

(1031) RAM: +< (dy)dy hynna ddim yn esgus xxx ?

**RAM: dydy hynna ddim yn esgus**
*aut:* *be.V.3S.PRES.NEG that.PRON.DEM.SP not.ADV+SM PRT excuse.N.M.SG*

that isn't a proper excuse [...] ?

(1032) ELI: na .

**ELI: na**
*aut:* *no.ADV*

no.

(1033) RAM: ydy hi (y)n nofio (y)n dda ?

**RAM: ydy hi yn nofio yn dda**
*aut:* *be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT swim.V.INFIN PRT good.ADJ+SM*

does she swim well?

(1034) ELI: +< ond +/.

**ELI: ond**
*aut:* *but.CONJ*

but...

(1035) ELI: mm tipyn bach .

**ELI: mm tipyn bach**
*aut:* *mm.IM little_bit.N.M.SG small.ADJ*

mm a little bit.

(1036) RAM: na .

**RAM: na**
*aut:*　no.*ADV*

no.


(1037) ELI: +< na .

**ELI: na**
*aut:* no.*ADV*

no.


(1038) ELI: wneith hi (y)n trio eh@s:cym&spa wneud y cwrs yn [/] &f yn xx .

**ELI: wneith　　　　hi　　　　　yn　trio　　eh$_S^C$　wneud　　　　　　y**
*aut:* do.*V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S PRT try.V.INFIN eh.IM make.V.INFIN+SM the.DET.DEF*

**cwrs　　　　yn　yn**
*course.N.M.SG PRT PRT*

she'll try to do the course in [...].


(1039) RAM: ah@s:cym&spa .

**RAM: ah$_S^C$**
*aut:*　ah.*IM*

ah.


(1040) ELI: ond (.)　<wnes i ddim yn gallu> [//] &n &ne wnaeth hi ddim yn gallu (.) wneud y rôl .

**ELI: ond　　　wnes　　　i　　　ddim　　　yn　gallu**
*aut:* but.*CONJ* do.*V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN*

**wnaeth　　　hi　　　　ddim　　　yn　gallu　　　　wneud**
*do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM*

**y　　　　　　rôl**
*the.DET.DEF role.N.M.SG*

but I couldn't... she couldn't do the role.


(1041) RAM: oedden nhw (y)n wneud yr un math o rôl â ni ?

**RAM: oedden　　　nhw　　　yn　wneud　　　　yr　　　un**
*aut:*　be.*V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT make.V.INFIN+SM the.DET.DEF one.NUM*

**math　　　o　　　rôl　　　　　　　　â　　　ni**
*type.N.F.SG of.PREP role.N.M.SG.[or].roll.N.F.SG+SM with.PREP we.PRON.1P*

were they doing the same sort of role as us?


(1042) ELI: +< wnaethon nhw +/.

**ELI: wnaethon　　　nhw**
*aut:* do.*V.3P.PAST+SM they.PRON.3P*

they...

(1043)  ELI: wel (.)  dydy hi ddim yn siŵr .

**ELI: wel      dydy        hi           ddim        yn  siŵr**
*aut:   well.IM  be.V.3S.PRES.NEG  she.PRON.F.3S  not.ADV+SM  PRT  sure.ADJ*

well, she's not sure.


(1044)  RAM: ah@s:cym&spa .

**RAM: ah$_S^C$**
*aut:    ah.IM*

ah.


(1045)  ELI: dydy hi ddim yn siŵr pa fath o [/] o rôl .

**ELI: dydy          hi           ddim        yn  siŵr     pa        fath**
*aut:   be.V.3S.PRES.NEG  she.PRON.F.3S  not.ADV+SM  PRT  sure.ADJ  which.ADJ  type.N.F.SG+SM*

**o        o        rôl**
*of.PREP  of.PREP  role.N.M.SG.[or].roll.N.F.SG+SM*

she wasn't sure what type of role.


(1046)  RAM: ia .

**RAM: ia**
*aut:    yes.ADV*

yes.


(1047)  ELI: oedd neb yn esbonio hi xxx .

**ELI: oedd          neb          yn  esbonio      hi**
*aut:   be.V.3S.IMPERF  anyone.PRON  PRT  explain.V.INFIN  she.PRON.F.3S*

nobody was explaining to her [...]


(1048)  RAM: &=laugh .


(1049)  ELI: wedyn (.)  y [/] yr ail tro wnaeth hi yn gallu wneud .

**ELI: wedyn        y           yr          ail          tro         wnaeth**
*aut:   afterwards.ADV  the.DET.DEF  the.DET.DEF  second.ORD  turn.N.M.SG  do.V.3S.PAST+SM*

**hi           yn  gallu         wneud**
*she.PRON.F.3S  PRT  be_able.V.INFIN  make.V.INFIN+SM*

then she was able to do the second time.


(1050)  RAM: wow@s:eng !

**RAM: wow$^E$**
*aut:    wow.IM*

wow!


(1051)  RAM: oh@s:cym&spa .

**RAM: oh$_S^C$**
*aut:    oh.IM*

oh.

(1052)  ELI: ia .

**ELI: ia**
*aut:*  *yes.ADV*

yes.

(1053)  RAM: wel (.)  dw i (y)n bwriadu (..)  cael y xxx a [/] a dod (y)n‿ôl .

**RAM: wel    dw      i        yn  bwriadu     cael      y**
*aut:*   *well.IM  be.V.1S.PRES  I.PRON.1S  PRT  intend.V.INFIN  get.V.INFIN  the.DET.DEF*

**a        a        dod        yn‿ôl**
*and.CONJ  and.CONJ  come.V.INFIN  back.ADV*

well, I'm planning on having ... and coming back.

(1054)  ELI: +< ie .

**ELI: ie**
*aut:*  *yes.ADV*

yes.

(1055)  ELI: rhaid i mi (.)  mynd i gael y (.)  xxx hefyd .

**ELI: rhaid          i       mi      mynd    i     gael          y**
*aut:*  *necessity.N.M.SG  to.PREP  I.PRON.1S  go.V.INFIN  to.PREP  get.V.INFIN+SM  the.DET.DEF*

**hefyd**
*also.ADV*

I have to go and have the [...] too.

(1056)  RAM: +< ia .

**RAM: ia**
*aut:*   *yes.ADV*

yes.

(1057)  RAM: ond dw i &ð i +//.

**RAM: ond      dw        i**
*aut:*   *but.CONJ  be.V.1S.PRES  I.PRON.1S*

but I...

(1058)  RAM: mae (.)  cymaint o bethau .

**RAM: mae        cymaint    o       bethau**
*aut:*   *be.V.3S.PRES  so.much.ADJ  of.PREP  things.N.M.PL+SM*

there are so many things.

(1059)  RAM: &m mae wedi bod mor brysur .

**RAM: mae        wedi       bod        mor    brysur**
*aut:*   *be.V.3S.PRES  after.PREP  be.V.INFIN  so.ADV  busy.ADJ+SM*

it's been so busy.

(1060)   RAM: a wedyn +...

**RAM: a**　　　　**wedyn**
*aut:*　*and.CONJ*　*afterwards.ADV*

then...


(1061)   ELI: +< mm +...

**ELI: mm**
*aut:*　*mm.IM*
mm.


(1062)   RAM: mae raid i mi fynd i Drelew@s:cym&spa .

**RAM: mae**　　　**raid**　　　　　　**i**　　　**mi**　　　**fynd**　　　　**i**
*aut:*　*be.V.3S.PRES*　*necessity.N.M.SG+SM*　*to.PREP*　*I.PRON.1S*　*go.V.INFIN+SM*　*to.PREP*

**Drelew$_S^C$**
*name*

I have to go to Trelew.


(1063)   RAM: eh@s:cym&spa i Drelew@s:cym&spa .

**RAM: eh$_S^C$**　**i**　　　　**Drelew$_S^C$**
*aut:*　*eh.IM*　*to.PREP*　*name*

eh, to Trelew.


(1064)   RAM: i Gaiman@s:cym&spa (.)  eto .

**RAM: i**　　　**Gaiman$_S^C$**　**eto**
*aut:*　*to.PREP*　*name*　　　*again.ADV*

to Gaiman again.


(1065)   RAM: achos ym +...

**RAM: achos**　　　**ym**
*aut:*　*because.CONJ*　*um.IM*

because um...


(1066)   ELI: +< pryd ?

**ELI: pryd**
*aut:*　*when.INT*
when?


(1067)   RAM: &=laugh .


(1068)   RAM: dechrau mis Rhagfyr .

**RAM: dechrau**　　　**mis**　　　　**Rhagfyr**
*aut:*　*begin.V.INFIN*　*month.N.M.SG*　*December.N.M.SG*

the beginning of December.

(1069) RAM: ar‗ôl (.) penblwydd Trevelin@s:cym&spa .

**RAM: ar‗ôl   penblwydd   Trevelin$_S^C$**
*aut:*   *after.PREP birthday.N.M.SG name*

after Trevelin's anniversary.


(1070) RAM: achos dw i ddim yn mynd cynt .

**RAM: achos   dw   i   ddim   yn  mynd   cynt**
*aut:*   *because.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT go.V.INFIN earlier.ADJ*

because I'm not going earlier.


(1071) RAM: ond roedd Gareth‗Hugh‗Hughes@s:cym&spa wedi wneud ei adroddiad (.)  ar yr
ysgolion .

**RAM: ond   roedd   Gareth‗Hugh‗Hughes$_S^C$ wedi   wneud**
*aut:*   *but.CONJ be.V.3S.IMPERF name         after.PREP make.V.INFIN+SM*

**ei          adroddiad   ar   yr      ysgolion**
*his.ADJ.POSS.M.3S report.N.M.SG on.PREP the.DET.DEF schools.N.F.PL*

but Gareth Hugh Hughes had done his report on the schools.


(1072) RAM: a wedyn mae o isio i mi (.)  fynd i bob pwyllgor (.)  a siarad am yna .

**RAM: a       wedyn      mae      o       isio       i**
*aut:*   *and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S want.N.M.SG to.PREP*

**mi       fynd       i       bob       pwyllgor     a      siarad**
*I.PRON.1S go.V.INFIN+SM to.PREP each.PREQ+SM committee.N.M.SG and.CONJ talk.V.INFIN*

**am       yna**
*for.PREP there.ADV*

and he wants me to go to each committee and speak about there.


(1073) ELI: +< mm +...

**ELI: mm**
*aut:*   *mm.IM*
mm.


(1074) ELI: +< oes dosbarth nawr yn yr +...

**ELI: oes           dosbarth   nawr   yn   yr**
*aut:*   *be.V.3S.PRES.INDEF class.N.M.SG now.ADV in.PREP the.DET.DEF*

is there a class now in the...


(1075) ELI: +, i ni &d er enghraifft ?

**ELI: i     ni       er       enghraifft**
*aut:*   *to.PREP we.PRON.1P er.IM example.N.F.SG*

for us to... for example?


(1076) ELI: o@s:spa [?]  does dim ?

**ELI: o$^S$      does             dim**
*aut:*   *or.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV*

or isn't there?

(1077) RAM: mi oedd (y)na .

**RAM: mi　　　oedd　　　　　yna**
*aut:*　PRT.AFF　*be.V.3S.IMPERF*　*there.ADV*

there was.


(1078) RAM: ond doedd Rebecca@s:cym&spa ddim isio .

**RAM: ond　　　doedd　　　　　　Rebecca$_S^C$　ddim　　　isio**
*aut:*　*but.CONJ*　*be.V.3S.IMPERF.NEG*　*name*　　　*not.ADV+SM*　*want.N.M.SG*

but Rebeca didn't want to.


(1079) ELI: +< &=laugh .


(1080) RAM: a wedyn oeddet ti ddim yn gallu .

**RAM: a　　　　wedyn　　　　oeddet　　　ti　　　　ddim　　　yn**
*aut:*　*and.CONJ*　*afterwards.ADV*　*be.V.2S.IMPERF*　*you.PRON.2S*　*not.ADV+SM*　*PRT*

**gallu**
*be_able.V.INFIN*

and then you couldn't.


(1081) RAM: a wedyn +//.

**RAM: a　　　　wedyn**
*aut:*　*and.CONJ*　*afterwards.ADV*

and then...


(1082) RAM: ac aeth o jyst &tʃ &tʃ &tʃ .

**RAM: ac　　　aeth　　　　o　　　　jyst**
*aut:*　*and.CONJ*　*go.V.3S.PAST*　*he.PRON.M.3S*　*just.ADV*

and it just went...


(1083) ELI: +< mm +...

**ELI: mm**
*aut:*　*mm.IM*

mm...


(1084) RAM: a wedyn wnes i ddeud +"/.

**RAM: a　　　　wedyn　　　　wnes　　　　i　　　ddeud**
*aut:*　*and.CONJ*　*afterwards.ADV*　*do.V.1S.PAST+SM*　*I.PRON.1S*　*say.V.INFIN+SM*

and then I said:


(1085) RAM: +" wel +...

**RAM: wel**
*aut:*　*well.IM*

"well."

(1086)  RAM: +" dach chi isio dosbarth ?

**RAM:** **dach**      **chi**        **isio**      **dosbarth**
*aut:*   *be.V.2P.PRES*  *you.PRON.2P*  *want.N.M.SG*  *class.N.M.SG*

"do you want a class?"


(1087)  RAM: +" neu (.)  dach chi ddim isio dosbarth ?

**RAM:** **neu**     **dach**        **chi**        **ddim**        **isio**       **dosbarth**
*aut:*   *or.CONJ*  *be.V.2P.PRES*  *you.PRON.2P*  *not.ADV+SM*  *want.N.M.SG*  *class.N.M.SG*

"or don't you want a class?"


(1088)  RAM: ac oedd Rebecca@s:cym&spa (y)n deud +"/.

**RAM:** **ac**        **oedd**           **Rebecca**$_S^C$  **yn**   **deud**
*aut:*   *and.CONJ*  *be.V.3S.IMPERF*  *name*        *PRT*  *say.V.INFIN*

and Rebeca was saying:


(1089)  RAM: +" wel (.)  dw i ddim &ri +//.

**RAM:** **wel**     **dw**          **i**          **ddim**
*aut:*   *well.IM*  *be.V.1S.PRES*  *I.PRON.1S*  *not.ADV+SM*

"well, I don't..."


(1090)  RAM: +" os ydy Amilia@s:cym&spa (y)n dod ydw +...

**RAM:** **os**       **ydy**         **Amilia**$_S^C$  **yn**   **dod**          **ydw**
*aut:*   *if.CONJ*  *be.V.3S.PRES*  *name*       *PRT*  *come.V.INFIN*  *be.V.1S.PRES*

"if Amilia comes I do..."


(1091)  RAM: a wedyn +...

**RAM:** **a**         **wedyn**
*aut:*   *and.CONJ*  *afterwards.ADV*

then...


(1092)  RAM: +" reit o_k@s:cym&spa .

**RAM:** **reit**         **o_k**$_S^C$
*aut:*   *quite.ADV*  *OK.ADV*

"right ok."


(1093)  RAM: a wedyn (.)  <es um> [///] wnaeth Alejandra@s:cym&spa dweud +"/.

**RAM:** **a**         **wedyn**          **es**          **ym**    **wnaeth**        **Alejandra**$_S^C$
*aut:*   *and.CONJ*  *afterwards.ADV*  *go.V.1S.PAST*  *um.IM*  *do.V.3S.PAST+SM*  *name*

**dweud**
*say.V.INFIN*

and then Alejandra said:

(1094) RAM: +" oh@s:cym&spa wnawn ni ddod .

**RAM: oh$_S^C$** **wnawn** **ni** **ddod**
*aut:* *oh.IM* *do.V.1P.PRES+SM* *we.PRON.1P* *come.V.INFIN+SM*

"oh we'll come."

(1095) RAM: &o (.)  ond wnaeth o jyst ddim digwydd .

**RAM: ond** **wnaeth** **o** **jyst** **ddim** **digwydd**
*aut:* *but.CONJ* *do.V.3S.PAST+SM* *he.PRON.M.3S* *just.ADV* *not.ADV+SM* *happen.V.INFIN*

oh, it just didn't happen.

(1096) RAM: a dw i jyst yn teimlo rŵan ym mis Tachwedd .

**RAM: a** **dw** **i** **jyst** **yn teimlo** **rŵan** **ym**
*aut:* *and.CONJ* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *just.ADV* *PRT* *feel.V.INFIN* *now.ADV* *in.PREP*

**mis** **Tachwedd**
*month.N.M.SG* *November.N.M.SG*

and I just feel now in November.

(1097) RAM: mae (y)n diwedd y flwyddyn .

**RAM: mae** **yn diwedd** **y** **flwyddyn**
*aut:* *be.V.3S.PRES* *PRT* *end.N.M.SG* *the.DET.DEF* *year.N.F.SG+SM*

it's the end of the year.

(1098) ELI: +< na .

**ELI: na**
*aut:* *no.ADV*
no.

(1099) RAM: wnawn ni ddechrau flwyddyn nesa .

**RAM: wnawn** **ni** **ddechrau** **flwyddyn** **nesa**
*aut:* *do.V.1P.PRES+SM* *we.PRON.1P* *begin.V.INFIN+SM* *year.N.F.SG+SM* *next.ADJ.SUP*

we'll start next year.

(1100) RAM: ond oedd o (y)n un o (y)r pethau oedd yn adroddiad
Gareth_Hugh_Hughes@s:cym&spa .

**RAM: ond** **oedd** **o** **yn un** **o** **yr**
*aut:* *but.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *PRT* *one.NUM* *of.PREP* *the.DET.DEF*

**pethau** **oedd** **yn adroddiad** **Gareth_Hugh_Hughes$_S^C$**
*things.N.M.PL* *be.V.3S.IMPERF* *PRT* *report.N.M.SG* *name*

but it's one of the things in Gareth Hugh Hughes' report.

(1101) ELI: +< mm +...

**ELI: mm**
*aut:* *mm.IM*
mm.

(1102)  RAM: bod (y)na dosbarth Wlpan@s:cym&spa a dim_byd arall .

**RAM: bod**       **yna**       **dosbarth**   **Wlpan**$_S^C$ **a**       **dim_byd**   **arall**
*aut:* *be.V.INFIN* *there.ADV* *class.N.M.SG* *name* *and.CONJ* *nothing.ADV* *other.ADJ*

that there was an Wlpan class, and nothing else.


(1103)  RAM: a (.) mae (y)n drist .

**RAM: a**       **mae**       **yn**   **drist**
*aut:* *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *PRT* *sad.ADJ+SM*

and it's sad.


(1104)  RAM: anyway@s:eng mae raid i mi fynd i Gaiman@s:cym&spa i (.) siarad am y peth
.

**RAM: anyway**$^E$   **mae**         **raid**                **i**        **mi**        **fynd**
*aut:* *anyway.ADV* *be.V.3S.PRES* *necessity.N.M.SG+SM* *to.PREP* *I.PRON.1S* *go.V.INFIN+SM*

**i**        **Gaiman**$_S^C$ **i**        **siarad**     **am**      **y**          **peth**
*to.PREP* *name*          *to.PREP* *talk.V.INFIN* *for.PREP* *the.DET.DEF* *thing.N.M.SG*

anyway I have to go to Gaiman to talk about it.


(1105)  RAM: ond (.) yn fwy na hynny (..) mae (.) dant lle wnaeth Javier@s:cym&spa
wneud <y (.)> [//] y conducto@s:spa +//.

**RAM: ond**       **yn**  **fwy**              **na**        **hynny**         **mae**
*aut:* *but.CONJ* *PRT* *more.ADJ.COMP+SM* *than.CONJ* *that.PRON.DEM.SP* *be.V.3S.PRES*

**dant**                                **lle**       **wnaeth**       **Javier**$_S^C$ **wneud**
*tooth.N.M.SG.[or].string.N.M.SG+SM* *where.INT* *do.V.3S.PAST+SM* *name*          *make.V.INFIN+SM*

**y**          **y**          **conducto**$^S$
*the.DET.DEF* *the.DET.DEF* *pipe.N.M.SG*

but more importantly, the tooth where Javier did the root canal...


(1106)  ELI: &=laugh .


(1107)  RAM: mae isio roi coron arno fo .

**RAM: mae**         **isio**         **roi**           **coron**        **arno**
*aut:* *be.V.3S.PRES* *want.N.M.SG* *give.V.INFIN+SM* *crown.N.F.SG* *on_him.PREP+PRON.M.3S*

**fo**
*he.PRON.M.3S*

it needs a crown on it.


(1108)  RAM: a hefyd mae genna i +/.

**RAM: a**       **hefyd**     **mae**         **genna**                **i**
*aut:* *and.CONJ* *also.ADV* *be.V.3S.PRES* *grow_scaly.V.3S.PRES+SM* *I.PRON.1S*

and I've also got...


(1109)  ELI: +< yn Gaiman@s:cym&spa ti (y)n mynd i (y)r deintydd [?] ?

**ELI: yn**      **Gaiman**$_S^C$ **ti**         **yn**  **mynd**       **i**        **yr**         **deintydd**
*aut:* *in.PREP* *name*          *you.PRON.2S* *PRT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *the.DET.DEF* *dentist.N.M.SG*

do you go to the dentist in Gaiman?

(1110)   RAM: +< mm +...

     **RAM: mm**
     *aut:*   *mm.IM*

     mm...


(1111)   ELI: +< <pam yn Gaiman@s:cym&spa> [=!  laughs] ?

     **ELI: pam      yn      Gaiman**$_S^C$
     *aut:*  *why?.ADV*  *in.PREP*  *name*

     why in Gaiman?


(1112)   RAM: &=dental_click .


(1113)   ELI: &=laugh .


(1114)   RAM: wel achos fan hyn (.)  es i i xx .

     **RAM: wel    achos      fan          hyn          es          i**
     *aut:*   *well.IM* *because.CONJ* *place.N.MF.SG+SM* *this.ADJ.DEM.SP* *go.V.1S.PAST* *I.PRON.1S*

     **i**
     *to.PREP*

     well, because here I went to [...]


(1115)   ELI: mm +...

     **ELI: mm**
     *aut:*  *mm.IM*

     mm.


(1116)   RAM: na .

     **RAM: na**
     *aut:*  *no.ADV*

     no.


(1117)   RAM: dim_ond orthodont(ydd) <oeddwn i (y)n mynd i weld> [?]  .

     **RAM: dim_ond  orthodontydd   oeddwn      i       yn    mynd    i**
     *aut:*   *only.ADV*  *orthodontist.N.M.SG* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *PRT* *go.V.INFIN* *to.PREP*

     **weld**
     *see.V.INFIN+SM*

     it was only the orthodontist that I went to see.


(1118)   ELI: +< mm +...

     **ELI: mm**
     *aut:*  *mm.IM*

     mm.

(1119) RAM: a wedyn ym mae Javier@s:cym&spa wedi wneud y [/] y conducto@s:spa .

**RAM: a**      **wedyn**      **ym**      **mae**      **Javier$_S^C$**      **wedi**
*aut:*      *and.CONJ*  *afterwards.ADV*  *um.IM*  *be.V.3S.PRES*  *name*  *after.PREP*

**wneud**      **y**      **y**      **conducto$^S$**
*make.V.INFIN+SM*  *the.DET.DEF*  *the.DET.DEF*  *pipe.N.M.SG*

and then Javier has done the root canal.


(1120) RAM: a mae o wedi wneud o mor ofalus .

**RAM: a**      **mae**      **o**      **wedi**      **wneud**      **o**
*aut:*      *and.CONJ*  *be.V.3S.PRES*  *he.PRON.M.3S*  *after.PREP*  *make.V.INFIN+SM*  *he.PRON.M.3S*

**mor**      **ofalus**
*so.ADV*  *careful.ADJ+SM*

and he's done it so carefully.


(1121) RAM: a mor dda .

**RAM: a**      **mor**      **dda**
*aut:*      *and.CONJ*  *so.ADV*  *good.ADJ+SM*

and so well.


(1122) RAM: ac o(eddw)n i (y)n teimlo (y)n hapus .

**RAM: ac**      **oeddwn**      **i**      **yn**      **teimlo**      **yn**      **hapus**
*aut:*      *and.CONJ*  *be.V.1S.IMPERF*  *I.PRON.1S*  *PRT*  *feel.V.INFIN*  *PRT*  *happy.ADJ*

and I felt happy.


(1123) RAM: achos dw i (y)n berson nerfus iawn efo deintydd .

**RAM: achos**      **dw**      **i**      **yn**      **berson**      **nerfus**      **iawn**
*aut:*      *because.CONJ*  *be.V.1S.PRES*  *I.PRON.1S*  *PRT*  *person.N.M.SG+SM*  *nervous.ADJ*  *very.ADV*

**efo**      **deintydd**
*with.PREP*  *dentist.N.M.SG*

because I'm a nervous person with a dentist.


(1124) RAM: anyway@s:eng dydd Mercher diwetha (.) roeddwn i (y)n cael cinio a (..) mae hanner y dant mawr molar@s:eng yma (.) wedi mynd .

**RAM: anyway$^E$**      **dydd**      **Mercher**      **diwetha**      **roeddwn**      **i**      **yn**
*aut:*      *anyway.ADV*  *day.N.M.SG*  *Wednesday.N.F.SG*  *last.ADJ*  *be.V.1S.IMPERF*  *I.PRON.1S*  *PRT*

**cael**      **cinio**      **a**      **mae**      **hanner**      **y**      **dant**
*get.V.INFIN*  *dinner.N.M.SG*  *and.CONJ*  *be.V.3S.PRES*  *half.N.M.SG*  *the.DET.DEF*  *tooth.N.M.SG*

**mawr**      **molar$^E$**      **yma**      **wedi**      **mynd**
*big.ADJ*  *molar.N.SG*  *here.ADV*  *after.PREP*  *go.V.INFIN*

anyway I was having lunch on Wednesday and half this big molar tooth has gone.


(1125) ELI: +< &=laugh .

(1126)   RAM: a mae rhaid bod fi wedi llyncu fo .

**RAM: a          mae          rhaid          bod          fi          wedi**
*aut:*    *and.CONJ*  *be.V.3S.PRES*  *necessity.N.M.SG*  *be.V.INFIN*  *I.PRON.1S+SM*  *after.PREP*

**llyncu          fo**
*swallow.V.INFIN   he.PRON.M.3S*

and I must've swallowed it.


(1127)   RAM: ond pan wyt ti (y)n edrych mae [/] mae hanner y [/] y dant wedi mynd .

**RAM: ond          pan          wyt          ti          yn edrych          mae**
*aut:*    *but.CONJ*  *when.CONJ*  *be.V.2S.PRES*  *you.PRON.2S*  *PRT*  *look.V.INFIN*  *be.V.3S.PRES*

**mae          hanner          y          y          dant          wedi          mynd**
*be.V.3S.PRES   half.N.M.SG   the.DET.DEF   the.DET.DEF   tooth.N.M.SG   after.PREP   go.V.INFIN*

but when you look, half the tooth is gone.


(1128)   ELI: mm +...

**ELI: mm**
*aut:*    *mm.IM*

mm...


(1129)   RAM: (dy)dy o ddim yn brifo .

**RAM: dydy          o          ddim          yn brifo**
*aut:*    *be.V.3S.PRES.NEG*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *hurt.V.INFIN*

it doesn't hurt.


(1130)   RAM: ond +...

**RAM: ond**
*aut:*    *but.CONJ*

but...


(1131)   RAM: ond !

**RAM: ond**
*aut:*    *but.CONJ*

but!


(1132)   ELI: &=laugh .


(1133)   RAM: felly es i at Helena_González@s:cym&spa .

**RAM: felly          es          i          at          Helena_González$_S^C$**
*aut:*    *so.ADV*   *go.V.1S.PAST*   *I.PRON.1S*   *to.PREP*   *name*

so I went to Helena González.


(1134)   ELI: ah@s:cym&spa Helena_González@s:cym&spa .

**ELI: ah$_S^C$          Helena_González$_S^C$**
*aut:*    *ah.IM*   *name*

ah Helena González.

(1135)  ELI: yn Esquel@s:cym&spa .

     **ELI: yn**        **Esquel**$_S^C$
     *aut:*   *in.PREP*  *name*

     in Esquel.


(1136)  RAM: yn Esquel@s:cym&spa .

     **RAM: yn**       **Esquel**$_S^C$
     *aut:*   *in.PREP*  *name*

     in Esquel.


(1137)  RAM: achos oedd (.) turno@s:spa gynni hi .

     **RAM: achos**      **oedd**       **turno**$^S$    **gynni**               **hi**
     *aut:*   *because.CONJ*  *be.V.3S.IMPERF*  *turn.N.M.SG*  *with_her.PREP+PRON.F.3S*  *she.PRON.F.3S*

     because she had an availability.


(1138)  RAM: oedd (.) un arall ar gael .

     **RAM: oedd**         **un**      **arall**      **ar**      **gael**
     *aut:*   *be.V.3S.IMPERF*  *one.NUM*  *other.ADJ*  *on.PREP*  *get.V.INFIN+SM*

     another one was available.


(1139)  RAM: un arall efo dim turno@s:spa .

     **RAM: un**       **arall**      **efo**      **dim**      **turno**$^S$
     *aut:*   *one.NUM*  *other.ADJ*  *with.PREP*  *not.ADV*  *turn.N.M.SG*

     another one didn't wasn't available.


(1140)  RAM: ac oedd hi (y)n dweud +"/.

     **RAM: ac**       **oedd**       **hi**         **yn dweud**
     *aut:*   *and.CONJ*  *be.V.3S.IMPERF*  *she.PRON.F.3S*  *PRT*  *say.V.INFIN*

     and she was saying:


(1141)  RAM: +" oh@s:cym&spa ie .

     **RAM: oh**$_S^C$   **ie**
     *aut:*   *oh.IM*  *yes.ADV*

     "oh yes."


(1142)  RAM: +" mae isio wneud ryw ym +//.

     **RAM: mae**       **isio**      **wneud**      **ryw**       **ym**
     *aut:*   *be.V.3S.PRES*  *want.N.M.SG*  *make.V.INFIN+SM*  *some.PREQ+SM*  *um.IM*

     "we need to do some um..."


(1143)  RAM: be wnaeth hi ddweud ?

     **RAM: be**       **wnaeth**      **hi**        **ddweud**
     *aut:*   *what.INT*  *do.V.3S.PAST+SM*  *she.PRON.F.3S*  *say.V.INFIN+SM*

     what did she say?

(1144)  RAM: oh@s:cym&spa dw i (ddi)m yn cofio (y)r gair .

**RAM: oh**$_S^C$  **dw**  **i**  **ddim**  **yn**  **cofio**  **yr**
*aut:*  *oh.IM*  *be.V.1S.PRES*  *I.PRON.1S*  *not.ADV+SM*  *PRT*  *remember.V.INFIN*  *the.DET.DEF*

**gair**
*word.N.M.SG*

oh I don't remember the word.

(1145)  RAM: ond fath â hanner coron a hyn a llall .

**RAM: ond**  **fath**  **â**  **hanner**  **coron**  **a**
*aut:*  *but.CONJ*  *type.N.F.SG+SM*  *as.PREP*  *half.N.M.SG*  *crown.N.F.SG*  *and.CONJ*

**hyn**  **a**  **llall**
*this.PRON.DEM.SP*  *and.CONJ*  *other.PRON*

but, like, half a crown and this and that.

(1146)  RAM: a (.) mae (y)r appointment@s:eng cynta trydydd [//] ý &dental_click
degfed ar hugain o Dachwedd .

**RAM: a**  **mae**  **yr**  **appointment**$^E$  **cynta**  **trydydd**  **ý**
*aut:*  *and.CONJ*  *be.V.3S.PRES*  *the.DET.DEF*  *appointment.N.SG*  *first.ORD*  *third.ORD.M*  *er.IM*

**degfed**  **ar**  **hugain**  **o**  **Dachwedd**
*tenth.ORD*  *on.PREP*  *twenty.NUM+H*  *of.PREP*  *November.N.M.SG+SM*

and the first appointment is on the third... er, the thirtieth of November.

(1147)  ELI: oh@s:cym&spa .

**ELI: oh**$_S^C$
*aut:*  *oh.IM*

oh.

(1148)  RAM: so well i fi fynd i Gaiman@s:cym&spa (.) a [/] a wneud o efo
Javier@s:cym&spa .

**RAM: so**  **well**  **i**  **fi**  **fynd**  **i**
*aut:*  *so.CONJ*  *better.ADJ.COMP+SM*  *to.PREP*  *I.PRON.1S+SM*  *go.V.INFIN+SM*  *to.PREP*

**Gaiman**$_S^C$  **a**  **a**  **wneud**  **o**  **efo**  **Javier**$_S^C$
*name*  *and.CONJ*  *and.CONJ*  *make.V.INFIN+SM*  *he.PRON.M.3S*  *with.PREP*  *name*

so it's better if I to go to Gaiman and do it with Javier.

(1149)  RAM: ond &=laugh (.) mae (y)n job mawr yn_dydy ?

**RAM: ond**  **mae**  **yn**  **job**  **mawr**  **yn_dydy**
*aut:*  *but.CONJ*  *be.V.3S.PRES*  *PRT*  *job.N.F.SG*  *big.ADJ*  *be.V.3S.PRES.TAG*

but, it's a big job, isn't it?

(1150)  RAM: achos mae raid iddo fo wneud y coron fan hyn .

**RAM: achos**  **mae**  **raid**  **iddo**
*aut:*  *because.CONJ*  *be.V.3S.PRES*  *necessity.N.M.SG+SM*  *to_him.PREP+PRON.M.3S*

**fo**  **wneud**  **y**  **coron**  **fan**
*he.PRON.M.3S*  *make.V.INFIN+SM*  *the.DET.DEF*  *crown.N.F.SG*  *place.N.MF.SG+SM*

**hyn**
*this.ADJ.DEM.SP*

because he has to do the crown here.

(1151)　RAM: a ailwneud y dant yma .

**RAM: a　　　　ailwneud　　　y　　　　　dant　　　　　yma**
*aut:　and.CONJ　redo.V.INFIN　the.DET.DEF　tooth.N.M.SG　here.ADV*

and redo this tooth.


(1152)　RAM: be sy (y)n digwydd efo nannedd i bod nhw (y)n syrthio i ddarnau ?

**RAM: be　　　　sy　　　　　　　　yn　　digwydd　　　　efo**
*aut:　what.INT　be.V.3S.PRES.REL　PRT　happen.V.INFIN　with.PREP*

**nannedd　　　　　i　　　　bod　　　　nhw　　　　　yn　　syrthio　　　i**
*tooth.N.M.PL+NM　to.PREP　be.V.INFIN　they.PRON.3P　PRT　fall.V.INFIN　to.PREP*

**ddarnau**
*fragments.N.M.PL+SM.[or].pieces.N.M.PL+SM*

what's happenning to my teeth to make them fall to pieces?


(1153)　ELI: &=laugh .


(1154)　RAM: +< dw i ddim yn gwybod .

**RAM: dw　　　　　i　　　　　ddim　　　　yn　　gwybod**
*aut:　be.V.1S.PRES　I.PRON.1S　not.ADV+SM　PRT　know.V.INFIN*

I don't know.


(1155)　RAM: fy oed neu rywbeth .

**RAM: fy　　　　　　　oed　　　　　neu　　　rywbeth**
*aut:　my.ADJ.POSS.1S　age.N.M.SG　or.CONJ　something.N.M.SG+SM*

my age or something.


(1156)　RAM: ond oedd hi (y)n dweud (e)fallai bod fi wedi bod yn cnoi yn ddrwg ochr yma
.

**RAM: ond　　　oedd　　　　　　hi　　　　　　yn　　dweud　　　　efallai　　　　bod**
*aut:　but.CONJ　be.V.3S.IMPERF　she.PRON.F.3S　PRT　say.V.INFIN　perhaps.CONJ　be.V.INFIN*

**fi　　　　　　　wedi　　　　bod　　　　yn　　cnoi　　　　　yn　　ddrwg　　　　ochr**
*I.PRON.1S+SM　after.PREP　be.V.INFIN　PRT　chew.V.INFIN　PRT　bad.ADJ+SM　side.N.F.SG*

**yma**
*here.ADV*

but she was saying that I might have been chewing badly on this side.


(1157)　ELI: +< ah@s:cym&spa .

**ELI: ah$_S^C$**
*aut:　ah.IM*

ah.


(1158)　RAM: &əhe [//] oherwydd bod hwn .

**RAM: oherwydd　　bod　　　　hwn**
*aut:　because.CONJ　be.V.INFIN　this.PRON.DEM.M.SG*

because of this.

(1159) RAM: a wedyn &=imit:chewing cymaint o weithiau bod o wedi torri (y)r dant .

**RAM: a**   **wedyn**   **cymaint**   **o**   **weithiau**   **bod**
*aut:*   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *so.much.ADJ*   *of.PREP*   *times.N.F.PL+SM*   *be.V.INFIN*

**o**   **wedi**   **torri**   **yr**   **dant**
*he.PRON.M.3S*   *after.PREP*   *break.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *tooth.N.M.SG*

and then chewed like that so many times that it broke the tooth.


(1160) ELI: bwyta (.) gormod .

**ELI: bwyta**   **gormod**
*aut:*   *eat.V.INFIN*   *too_much.QUANT*

eating... too much.